叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(correspondence,) 000001

2. 已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(correspondence,) 000002

3. 已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(correspondence,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(Correspondence,)
第1/3页

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
CORRESPONDENCE **,**
一致 ,

一致,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪt]
BETWEEN **THE** **LATE**
之间 这 晚的

在后期

['kɑːmədɔːr] ['stiːvən] [dɪ'keɪtər]
COMMODORE **STEPHEN** **DECATUR**
准将 斯蒂芬 迪凯特

斯蒂芬·迪凯特准将

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kɑːmədɔːr] [dʒeɪmz] ['bærən] ,
COMMODORE **JAMES** **BARRON** **,**
准将 詹姆斯 巴伦 ,

詹姆斯·巴伦准将

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]
WHICH **LED** **TO** **THE**
哪个 引领 到 这

这导致了

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['miːtɪŋ]
UNFORTUNATE **MEETING**
不幸 会议

不幸的相遇

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['twenti] ['sekənd] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
TWENTY **SECOND** **OF** **MARCH**
二十 第二 的 行进

三月二十二日

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['prɪntɪd] [baɪ] ['rʌsl] & ['gɑːrdnər] . - .
PRINTED **BY** **RUSSELL** **&** **GARDNER** **.** **1820** **.**
打印 经过 罗素 & 加德纳 . - .

由罗素和加德纳印刷。1820年。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːmədɔːr] [dɪ'keɪtər] , [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt]

The	friends	of	the	late	Commodore	Decatur	,	have	learned	,	with	very	great
这	朋友们	的	这	晚的	准将	迪凯特	,	有	学习	,	和	非常	伟大的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

已故迪凯特准将的朋友们非常遗憾地得知：

[ðæt] [mɪskən'sepʃnz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪk'stendɪŋ] ,

that	misconceptions	injurious	to	him	prevail	,	and	are	extending	,
那	误解	有害的	到	他	占上风	,	和	是	扩展	,

对他有害的误解盛行，并且还在蔓延。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɑːmədɔːr] ['bærən] .

relative	to	the	difference	between	him	and	Commodore	Barron	.
相对的	到	这	不同之处	之间	他	和	准将	巴伦	.

相对于他和巴伦准将之间的差距而言。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ,

To	place	the	subject	in	its	true	light	,
到	地方	这	主题	在	它是	真的	光	,

为了将主题置于其真实面目之下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,

they	have	thought	it	necessary	to	submit	to	the	public	,	without	comment	,
他们	有	想法	它	必要的	到	提交	到	这	民众	,	没有	评论	,

他们认为有必要在不作任何评论的情况下将此事公之于众。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	whole	correspondence	which	preceded	the	meeting	.
这	所有的	一致	哪个	之前	这	会议	.

会议之前的所有信函。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] , & [siː] .

CORRESPONDENCE	,	&	c	.
一致	,	&	c	.

信函等

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['hæmptən] , ([ˌvi 'e] .)

HAMPTON	,	(	VA	.	)
汉普顿	,	(	退伍军人事务部	.	)

弗吉尼亚州汉普顿

[dʒuːn] - , [[wʌn]] - .

JUNE	12	,	[	1	]	1819	.
六月	-	,	[	1	]	-	.

1819 年 6 月 12 日 [1]

[sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪn] ['nɔːrfək] ,

Sir	:	I	have	been	informed	,	in	Norfolk	,
先生	:	我	有	到过	知情的	,	在	诺福克	,

先生：我获悉，在诺福克，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [ɔːr][wɜːrdz]

that	you	have	said	that	you	could	insult	me	with	impunity	,	or	words
那	你	有	说	那	你	可以	侮辱	我	和	免责	,	或者	字

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

to	that	effect	.
到	那	影响	.

你曾说过你可以肆无忌惮地侮辱我，或者说过类似的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	have	said	so	,	you	will	no	doubt	avow	it	,
如果	你	有	说	所以	,	你	将要	不	怀疑	承认	它	,

如果你已经说过这样的话，你无疑会承认这一点。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	I	shall	expect	to	hear	from	you	.
和	我	将	预计	到	听到	从	你	.

我期待收到你的回复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	sir	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['bærən] .

JAMES	BARRON	.
詹姆斯	巴伦	.

詹姆斯·巴伦。

[tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] ,

To	Commodore	Stephen	Decatur	,
到	准将	史蒂芬	迪凯特	,

致斯蒂芬·迪凯特准将

['wɑːʃɪŋtən] . [[wʌn]]

Washington	.	[	1	]
华盛顿	.	[	1	]

华盛顿。[1]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

With	respect	to	the	date	of	this	letter	,	it	may	be	proper	to	observe	,
和	尊重	到	这	日期	的	这	信	,	它	可能	是	恰当的	到	观察	,

关于这封信的日期，或许有必要说明一下：

[ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] 12th [dʒuːn] , [jet] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] , [æz; əz] [meɪd] ,

that	,	although	it	is	12th	June	,	yet	the	figure	2	,	as	made	,
那	,	虽然	它	是	12th	六月	,	然而	这	数字	2	,	作为	制成	,

虽然今天是6月12日，但数字2，正如所绘制的那样，

[maɪt] [wel] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][θriː] : [hens] , [ɪn] ['kɑːmədɔːr] [dɪkeɪtɜ-z] ['letər] [ʌv; əv]

might	well	be	mistaken	for	a	3	:	hence	,	in	Commodore	Decatur's	letter	of
可能	出色地	是	错误	为了	一个	3	:	因此	,	在	准将	迪凯特的	信	的

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

很可能被误认为是数字3：因此，在迪凯特准将的回信中，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] 13th [dʒuːn] .

he	considered	the	date	to	be	13th	June	.
他	经过考虑的	这	日期	到	是	13th	六月	.

他认为日期是6月13日。

[ɑːn] [rɪˈfɜːrɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

On	referring	,	however	,	to	the	post	mark	on	the	back	of	the	letter	,
在	指	,	然而	,	到	这	邮政	标记	在	这	后退	的	这	信	,

然而，查阅信件背面的邮戳后发现，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] 12th :

it	was	found	to	have	been	put	into	the	post	office	on	the	12th	:
它	曾是	成立	到	有	到过	放	进入	这	邮政	办公室	在	这	12th	:

经查明，该邮件于12日投入邮局：

[hens] , [ɪn] ['kɑːmədɔːr] [dɪkeɪtɜ˞z] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['bærən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ɑːk'toʊbər] ,

hence	,	in	Commodore	Decatur's	letter	to	Commodore	Barron	,	of	the	31st	October	,
因此	,	在	准将	迪凯特的	信	到	准将	巴伦	,	的	这	31st	十月	,
-	,													
1819	,													
-	,													

因此，在迪凯特准将1819年10月31日写给巴伦准将的信中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['deɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] 12th .

it	is	recognized	as	dated	on	the	12th	.
它	是	认可	作为	日期	在	这	12th	.

经确认，其日期为12日。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː]

No	.	2
不	.	2

2号

['wɑːʃɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .

WASHINGTON	,	JUNE	17	,	1819	.
华盛顿	,	六月	-	,	-	.

华盛顿，1819年6月17日。

[sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['ɪnstənt] .

Sir	:	I	have	received	your	communication	of	the	13th	instant	.
先生	:	我	有	已收到	你的	沟通	的	这	13th	立即的	.

先生：我已收到您本月13日的来函。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv]

Before	you	could	have	been	entitled	to	the	information	you	have	asked	of
前	你	可以	有	到过	标题	到	这	信息	你	有	问	的

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

在你有资格获得你所询问的信息之前，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪnˈfɔːrmər] .

you	should	have	given	up	the	name	of	your	informer	.
你	应该	有	给定	向上	这	姓名	的	你的	告密者	.

你本应该供出告密者的名字。

[ðæt] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

That	frankness	which	ought	to	characterize	our	profession	required	it	.
那	坦率	哪个	应该	到	描述	我们的	职业	必需的	它	.

我们这个行业应有的坦诚精神要求我们这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [haʊˈevər] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

I	shall	not	,	however	,	refuse	to	answer	you	on	that	account	,
我	将	不是	,	然而	,	拒绝	到	回答	你	在	那	帐户	,

但是，我不会因此拒绝回答你的问题。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['kændɪd][ɪn][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['letər] [ɔːr]
but **shall** **be** **as** **candid** **in** **my** **communication** **to** **you** **as** **your** **letter** **or**
但 将 是 作为 坦率 在 我的 沟通 到 你 作为 你的 信 或者
[ðə; ðiː] [keɪs] [wɪl] ['wɔːrənt] .
the **case** **will** **warrant** **.**
这 案件 将要 保证 .

但我会根据你的来信或案情，尽可能坦诚地与你沟通。

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɔːr] [sed] ,
Whatever **I** **may** **have** **thought** **,** **or** **said** **,**
任何 我 可能 有 想法 , 或者 说 ,

无论我曾经想过什么，或者说过什么，

[ɪn][ðə; ðiː] ['veri] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [friː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ]
in **the** **very** **frequent** **and** **free** **conversation** **I** **have** **had** **respecting** **you**
在 这 非常 频繁 和 自由的 对话 我 有 有 尊重 你
[ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,
and **your** **conduct** **,**
和 你的 执行 ,

在我与您频繁且自由的交谈中，我对您和您的行为都非常尊重。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
I **feel** **a** **thorough** **conviction** **that** **I** **never** **could** **have** **been** **guilty** **of** **so** **much**
我 感觉 一个 彻底 定罪 那 我 绝不 可以 有 到过 有罪的 的 所以 很多
['iːgətɪzəm][æz; əz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] " [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] " ([ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn]) " [wɪð; wɪθ]
egotism **as** **to** **say** **that** **"** **I** **could** **insult** **you** **"** **(** **or** **any** **other** **man** **)** **"** **with**
自负 作为 到 说 那 " 我 可以 侮辱 你 " (或者 任何 其他 男人) " 和
[ɪm'pjuːnəti] .
impunity **.**
免责 .

我深信，我绝不会自负到说“我可以肆无忌惮地侮辱你”（或任何其他男人）。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
" **I** **am** **,** **sir** **,** **your** **obedient** **servant** **,**
" 我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

“先生，我是您忠实的仆人，

['stiːvən] [dɪ'keɪtər] .
STEPHEN **DECATUR** **.**
斯蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特。

[tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] [dʒeɪmz] ['bærən] ,
To **Commodore** **James** **Barron** **,**
到 准将 詹姆斯 巴伦 ,

致詹姆斯·巴伦准将

['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] .
Hampton **,** **Virginia** **.**
汉普顿 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州汉普顿。

[noʊ] . [θriː]
No **.** **3**
不 . 3

3号

['hæmptən] , ([ˌvi 'e] .)
HAMPTON **,** **(** **VA** **.** **)**
汉普顿 , (退伍军人事务部 .)

弗吉尼亚州汉普顿

[dʒuːn] - , - .
JUNE 25 , 1819 .
六月 - , - .

1819年6月25日。

[sɜːr] : [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['ɪnstənt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪn][ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,
Sir : Your communication of the 17th instant , in answer to mine of the 13th ,
先生 : 你的 沟通 的 这 17th 立即的 , 在 回答 到 矿 的 这 13th ,
[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] .
I have received .
我 有 已收到 .

先生：我已收到您17日回复我13日来函的来函。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [riˈkwestid]
The circumstances that urged me to call on you for the information requested
这 情况 那 敦促 我 到 称呼 在 你 为了 这 信息 请求
[ɪn][maɪ] ['letər] ,
in my letter ,
在 我的 信 ,

促使我向您索取信中所请求的信息的具体情况是：

[wʊd] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [hæv; həv]['ɪnstɪˌgeɪtid][juː; jʊ] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
would , I presume , have instigated you , or any other person , to the same
会 , 我 怙 , 有 煽动 你 , 或者 任何 其他 人 , 到 这 相同的
[kənˈdʌkt] [ðæt] [aɪ] [pərˈsuːd] .
conduct that I pursued .
执行 那 我 追击 .

我推测，这会唆使你或任何其他人采取与我相同的行为。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['nɔːrfək] , [nɑːt][jʊr; jər] ['enəmi] , [nɔːr]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['eni] [məˈlɪʃəs] ['moʊtɪv]
Several gentlemen in Norfolk , not your enemies , nor actuated by any malicious motive
一些 先生们 在 诺福克 , 不是 你的 敌人 , 也不 驱动 经过 任何 恶意 动机
,
,
,

诺福克郡的几位先生，他们并非你的敌人，也并非出于任何恶意动机，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz][ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
told me that such a report was in circulation ,
讲述 我 那 这样的 一个 报告 曾是 在 循环 ,

他告诉我，有这样一份报告在流传。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .
but could not now be traced to its origin .
但 可以 不是 现在 是 追踪 到 它是 起源 .

但现在已无法追溯其来源。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səˈpoʊzɪŋ] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
I , therefore , concluded to appeal to you , supposing , under such circumstances ,
我 , 所以 , 结束 到 上诉 到 你 , 假如 , 在下面 这样的 情况 ,

因此，我决定向您提出上诉，假设在这种情况下，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['aʊtreɪdʒ] ['eni] [ruːl] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [ɔːr]['kændər] .
that I could not outrage any rule of decorum or candor .
那 我 可以 不是 暴行 任何 规则 的 礼仪 或者 坦率 .

我不能违反任何礼仪或坦诚的规则。

[ðɪs] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst]['moʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv]

This	,	I	trust	,	will	be	considered	as	a	just	motive	for	the	course	I	have
这	,	我	相信	,	将要	是	经过考虑的	作为	一个	只是	动机	为了	这	课程	我	有

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

我相信，这会被认为是我的这一行为的正当动机。

[jʊr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] , [riː'liːvz] [maɪ][maɪnd]

Your	declaration	,	if	I	understand	it	correctly	,	relieves	my	mind
你的	宣言	,	如果	我	理解	它	正确	,	缓解	我的	头脑

如果我理解正确的话，你的声明让我感到安心。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [maɪ] ['kærəktər] , [æz; əz][aɪ]

from	the	apprehension	that	you	had	so	degraded	my	character	,	as	I
从	这	忧虑	那	你	有	所以	退化的	我的	特点	,	作为	我

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'ledʒ] .

had	been	induced	to	allege	.
有	到过	诱导	到	指控	.

我担心你像我被诱导那样诋毁了我的名誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	sir	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['bærən] .

JAMES	BARRON	.
詹姆斯	巴伦	.

詹姆斯·巴伦。

[tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] ,

To	Commodore	Stephen	Decatur	,
到	准将	史蒂芬	迪凯特	,

致斯蒂芬·迪凯特准将

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

[noʊ] . [fɔːr]

No	.	4
不	.	4

4号

['wɑːʃɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .

WASHINGTON	,	JUNE	29	,	1819	.
华盛顿	,	六月	-	,	-	.

华盛顿，1819年6月29日。

[sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪn][ʌv; əv]

Sir	:	I	have	received	your	communication	of	the	25th	,	in	answer	to	mine	of
先生	:	我	有	已收到	你的	沟通	的	这	25th	,	在	回答	到	矿	的

[ðə; ði] 17th ,

the	17th	,
这	17th	,

先生：我已收到您25日的来信，这是对我17日来信的回复。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [jɔːrˈself] [ˈdaʊtfəli] ,

and	,	as	you	have	expressed	yourself	doubtfully	,
和	,	作为	你	有	表达	你自己	怀疑地	,

而且，正如你刚才含糊其辞地表达的那样，

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [kəˈrekt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [deɪt] , [aɪ]

as	to	your	correct	understanding	of	my	letter	of	the	aforesaid	date	,	I
作为	到	你的	正确的	理解	的	我的	信	的	这	上述	日期	,	我

[hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [steɪt] ,

have	now	to	state	,
有	现在	到	状态	,

关于您对我上述日期来信的理解是否正确，我现在必须说明：

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [dɪˈstɪŋktli] ,

and	I	request	you	to	understand	distinctly	,
和	我	要求	你	到	理解	明显地	,

请你务必清楚地理解，

[ðæt] [aɪ] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪsˈkleɪm][ðə; ði][spəˈsɪfɪk][ænd; ənd][pərˈtɪkjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

that	I	meant	no	more	than	to	disclaim	the	specific	and	particular	expression
那	我	意思是	不	更多的	比	到	放弃	这	具体的	和	特别的	表达

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz][dəˈrektɪd] ,

to	which	your	inquiry	was	directed	,
到	哪个	你的	询问	曾是	指导	,

我的意思仅仅是否认你询问的具体内容。

[tuː; tə][wɪt] : [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .

to	wit	:	that	I	had	said	that	I	could	insult	you	with	impunity	.
到	有	:	那	我	有	说	那	我	可以	侮辱	你	和	免责	.

也就是说：我曾说过我可以肆无忌惮地侮辱你。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈməutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['nɔːrfək] , " [jʊr; jər] [ɪnˈfɔːmənts] ,

As	to	the	motives	of	the	"	several	gentlemen	in	Norfolk	,	"	your	informants	,
作为	到	这	动机	的	这	"	一些	先生们	在	诺福克	,	"	你的	线人	,

至于你们线人所说的"诺福克郡几位先生"的动机，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈruːməz] [wɪtʃ] " ['kænɑːt][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , " [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

or	the	rumors	which	"	cannot	be	traced	to	their	origin	,	"	on	which	their
或者	这	谣言	哪个	"	不能	是	追踪	到	他们的	起源	,	"	在	哪个	他们的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

information	was	founded	,
信息	曾是	创立	,

或者那些"无法追溯源头"的谣言，而他们的信息正是建立在这些谣言之上的。

[ɔːr] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

or	who	they	are	,	is	a	matter	of	perfect	indifference	to	me	,
或者	WHO	他们	是	,	是	一个	事情	的	完美的	漠不关心	到	我	,

他们是谁，我完全不在乎。

[æz; əz][ɪz][ˈɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['məutivz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

as	is	also	your	motives	in	making	such	an	inquiry	upon	such	information	.
作为	是	还	你的	动机	在	制作	这样的	一个	询问	之上	这样的	信息	.

你进行此类信息调查的动机也同样如此。

[jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[ˈstiːvən] [dɪˈkeɪtər] .

STEPHEN	DECATUR	.
斯蒂芬	迪凯特	.

斯蒂芬·迪凯特。

[tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] [dʒeɪmz] ['bærən] ,
To **Commodore** **James** **Barron** **,**
到 准将 詹姆斯 巴伦 ,

致詹姆斯·巴伦准将

['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] .
Hampton **,** **Virginia** **.**
汉普顿 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州汉普顿。

[noʊ] . [faɪv]
No **.** **5**
不 . 5

5号

['hæmptən] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
HAMPTON **,** **OCTOBER** **23** **,** **1819** **.**
汉普顿 , 十月 - , - .

汉普顿，1819年10月23日。

[sɜːr] : [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['meɪʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli]
Sir **:** **I** **had** **supposed** **that** **the** **measure** **of** **your** **ambition** **was** **nearly**
先生 : 我 有 据称 那 这 措施 的 你的 志向 曾是 几乎
[kəm'pliːtɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

先生：我原以为您的野心已经接近实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['rendərd] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ækts][ʌv; əv]
and **that** **your** **good** **fortune** **had** **rendered** **your** **reputation** **for** **acts** **of**
和 那 你的 好的 财富 有 渲染 你的 名声 为了 行为 的
[ˌmægnə'nɪməti] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪskt] ['wɑːntənli] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [rɪ'daʊnd]
magnanimity **too** **dear** **to** **be** **risked** **wantonly** **on** **occasions** **that** **can** **never** **redound**
海量 也 亲爱的 到 是 冒险 肆意妄为 在 场合 那 能 绝不 雷多恩
[tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .
to **the** **honor** **of** **him** **that** **would** **be** **great** **.**
到 这 荣誉 的 他 那 会 是 伟大的 .

你的好运使你因宽宏大量而享有的声誉变得无比珍贵，你绝不能为了那些永远无法为伟大的他带来荣誉的场合而肆意冒险。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kən'kluːdid] [ðæt] [jʊr; jər]['ræŋkər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,
I **had** **also** **concluded** **that** **your** **rancor** **towards** **me** **was** **fully** **satisfied** **,**
我 有 还 结束 那 你的 冤仇 向 我 曾是 完全 使满意 ,

我也由此得出结论，你对我的怨恨已经完全消除了。

[baɪ][ðə; ðiː]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['sentəns] [pæst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðiː] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
by **the** **cruel** **and** **unmerited** **sentence** **passed** **upon** **me** **by** **the** **court** **of** **which**
经过 这 残忍的 和 不应得的 句子 通过了 之上 我 经过 这 法庭 的 哪个
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] ;
you **were** **a** **member** **;**
你 是 一个 成员 ;

因你曾是其中一员的法庭对我作出的残酷且不公正的判决；

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] , ['fæməli] , [ænd; ənd] [frendz] , [ʌv; əv] ['nɪrli]
and **,** **after** **an** **exile** **from** **my** **country** **,** **family** **,** **and** **friends** **,** **of** **nearly**
和 , 后 一个 流亡 从 我的 国家 , 家庭 , 和 朋友们 , 的 几乎
['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
seven **years** **,**
七 年 ,

在与祖国、家人和朋友分离近七年后，

[aɪ][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [ə'laʊd] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['sɑ:ləs]

I	had	concluded	that	I	should	now	be	allowed	,	at	least	,	to	enjoy	that	solace
我	有	结束	那	我	应该	现在	是	允许	,	在	至少	,	到	享受	那	慰藉

,

,

,

我最终得出结论，至少现在应该允许我享受这份慰藉了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [ðæt] ['læsəreɪtɪd] ['fi:lɪŋz] [laɪk] [maɪn] [rɪ'kwaɪərd] ,

with	this	society	,	that	lacerated	feelings	like	mine	required	,
和	这	社会	,	那	撕裂	情怀	喜欢	矿	必需的	,

在这个社会里，像我这样饱受创伤的情感需要.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	that	you	would	have	suffered	me	to	remain	in	quiet	possession	of
和	那	你	会	有	遭受	我	到	保持	在	安静的	拥有	的

[ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

those	enjoyments	;
那些	享受	;

而且你本会允许我继续安静地享受这些乐趣；

[bʌt; bət] , ['skersli] [hæd; həd][aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɑ:n][maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

but	,	scarcely	had	I	set	my	foot	on	my	native	soil	,
但	,	几乎	有	我	放	我的	脚	在	我的	本国的	土壤	,

但是，我刚踏上故土不久，

[er] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['influənst] [ju:; jʊ][tu:; tə]

ere	I	learnt	that	the	same	malignant	spirit	which	had	before	influenced	you	to
埃雷	我	学会了	那	这	相同的	恶性	精神	哪个	有	前	影响	你	到

[ɪn'devər] [tu:; tə]['ru:ɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] ,

endeavor	to	ruin	my	reputation	was	still	at	work	,
努力	到	废墟	我的	名声	曾是	仍然	在	工作	,

在我得知之前影响你试图败坏我名誉的那股邪恶势力仍在作祟之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌʌn'dʒenərəsli] [trə'du:sɪŋ] [maɪ] ['kærəktər] [wen'evər] [æn; ən] [ə'keɪʒn]

and	that	you	were	ungenerously	traducing	my	character	whenever	an	occasion
和	那	你	是	吝啬地	诽谤	我的	特点	每当	一个	场合

[ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [jʊr; jər] [vju:z] ,

occurred	which	suited	your	views	,
发生	哪个	适合	你的	浏览	,

而且，每当出现符合你观点的情况时，你都会恶意诋毁我的人格。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər]['kredɪt][æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ,

and	,	in	many	instances	,	not	much	to	your	credit	as	an	officer	,
和	,	在	许多	实例	,	不是	很多	到	你的	信用	作为	一个	官	,

而且，在很多情况下，这对你作为一名军官来说并没有什么值得称道的地方。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒu:niəs] ;

through	the	medium	of	our	juniors	;
通过	这	中等的	的	我们的	青少年	;

通过我们的青少年成员；

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

such	conduct	cannot	fail	to	produce	an	injurious	effect	on	the	discipline	and
这样的	执行	不能	失败	到	生产	一个	有害的	影响	在	这	纪律	和

[səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

subordination	of	the	navy	.
从属关系	的	这	海军	.

这种行为必然会对海军的纪律和服从性产生有害影响。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [sɜ:r] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl]

A	report	of	this	sort	,	sir	,	coming	from	the	respectable	and	creditable
一个	报告	的	这	种类	,	先生	,	未来	从	这	可敬	和	可信赖的

['sɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ,

sources	it	did	,
来源	它	做过	,

先生，这份报告确实来自如此可靠可信的消息来源。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'rest] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

could	not	fail	to	arrest	my	attention	,
可以	不是	失败	到	逮捕	我的	注意力	,

它成功地吸引了我的注意力，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪz] [ɪn]

and	to	excite	those	feelings	which	might	naturally	be	expected	to	arise	in
和	到	激发	那些	情怀	哪个	可能	自然	是	预期的	到	出现	在

并激发那些自然而然可能产生的感受

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [hu:] [prə'fesiz] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

the	heart	of	every	man	who	professes	to	entertain	principles	of	honor	,
这	心	的	每一个	男人	WHO	声称	到	招待	原则	的	荣誉	,

每个自称秉持荣誉原则的人的内心，

[ænd; ənd] [in'tendz] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	intends	to	act	in	conformity	with	them	.
和	意图	到	行为	在	一致性	和	他们	.

并打算按照这些规定行事。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th [dʒu:n]

With	such	feelings	I	addressed	a	letter	to	you	under	date	of	the	13th	June
和	这样的	情怀	我	已解决	一个	信	到	你	在下面	日期	的	这	13th	六月

[læst] ,

last	,
最后的	,

怀着这样的心情，我于去年6月13日给你写了一封信。

[wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

which	produced	a	correspondence	between	us	,
哪个	生产	一个	一致	之间	我们	,

这促成了我们之间的通信。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ju:z] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:rðər]

which	I	have	since	been	informed	you	have	endeavored	to	use	to	my	farther
哪个	我	有	自从	到过	知情的	你	有	努力	到	使用	到	我的	更远

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

后来我得知，你曾试图利用这一点进一步伤害我。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['nɔ:rfək] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

by	sending	it	to	Norfolk	by	a	respectable	officer	of	the	navy	,
经过	发送	它	到	诺福克	经过	一个	可敬	官	的	这	海军	,

由一位受人尊敬的海军军官送往诺福克。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃəun] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,

to	be	shewn	to	some	of	my	particular	friends	,
到	是	展示	到	一些	的	我的	特别的	朋友们	,

打算给几个特别的朋友看看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['eɪliːəˌneɪtɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] .

with	a	view	of	alienating	from	me	their	attachment	.
和	一个	看法	的	疏离的	从	我	他们的	依恋	.

目的是为了疏远他们对我的依恋。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɔːntɪŋli] [ænd; ənd] ['boʊstɪŋli] [əb'zɜːrvd] ,

I	am	also	informed	,	that	you	have	tauntingly	and	boastingly	observed	,
我	是	还	知情的	,	那	你	有	嘲讽地	和	吹嘘地	观察到	,

我还得知，你曾嘲讽并吹嘘地观察到：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

that	you	would	cheerfully	meet	me	in	the	field	,
那	你	会	愉快地	见面	我	在	这	场地	,

你会兴高采烈地在田野里与我相遇，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [jet] [ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

and	hoped	I	would	yet	act	like	a	man	,
和	希望	我	会	然而	行为	喜欢	一个	男人	,

并希望我还能像个男人一样行事。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] : [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [sɜːr] ,

or	that	you	had	used	words	to	that	effect	:	such	conduct	,	sir	,
或者	那	你	有	用过的	字	到	那	影响	:	这样的	执行	,	先生	,

或者你曾说过类似的话：先生，这种行为令人不齿。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

on	the	part	of	any	one	,
在	这	部分	的	任何	一	,

就任何一方而言，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wʌn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hoʊld] ,

but	especially	one	occupying	the	influential	station	under	the	government	which	you	hold	,
但	尤其	一	占领	这	有影响	车站	在下面	这	政府	哪个	你	抓住	,

但尤其是一位在你所领导的政府中身居要职的人，

[tɔːrdz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ə'prest] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

towards	an	individual	,	situated	as	I	am	,	and	oppressed	as	I	have	been	,
向	一个	个人	,	位于	作为	我	是	,	和	受压迫者	作为	我	有	到过	,

对于像我这样身处困境、遭受压迫的个人而言，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃiːfli] [baɪ][jʊr; jər] [miːnz] , [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;

and	that	chiefly	by	your	means	,	is	unbecoming	you	as	an	officer	and	a	gentleman	;
和	那	主要	经过	你的	方法	,	是	不体面	你	作为	一个	官	和	一个	绅士	;

而且，主要通过你的手段，这与你作为一名军官和绅士的身份不符；

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌmægnə'nɪməti] [wɪtʃ] , ['hɑːst(ə)l][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

and	shews	a	want	of	magnanimity	which	,	hostile	as	I	have	found	you	to	be	towards	me	,
和	展示	一个	想	的	海量	哪个	,	敌对的	作为	我	有	成立	你	到	是	向	我	,

这表明你缺乏宽宏大量，尽管我发现你对我充满敌意，

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [pəˈzest] .

I	had	hoped	for	your	own	reputation	you	possessed	.
我	有	希望	为了	你的	自己的	名声	你	拥有	.

我曾寄希望于你自身拥有的声誉。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] : [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]

It	calls	loudly	for	redress	at	your	hands	:	I	consider	you	as	having	given
它	呼叫	高声	为了	纠正	在	你的	双手	:	我	考虑	你	作为	拥有	给定

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	invitation	,
这	邀请	,

这强烈要求你来纠正：我认为是你发出了邀请，

[wɪtʃ] [aɪ][ək'sept] ,

which	I	accept	,
哪个	我	接受	,

我接受。

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

and	will	prepare	to	meet	you	at	such	time	and	place	as	our
和	将要	准备	到	见面	你	在	这样的	时间	和	地方	作为	我们的

[rɪ'spektɪv] [frendz] ,

respective	friends	,
各自	朋友们	,

我们将做好准备，在各自的朋友指定的时间和地点与您见面。

[ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] , [ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] .

hereafter	to	be	named	,	shall	designate	.
此后	到	是	命名	,	将	指定	.

此后将另行命名，并指定。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] , ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

I	also	,	under	all	the	circumstances	of	the	case	,	consider	myself	entitled	to
我	还	,	在下面	全部	这	情况	的	这	案件	,	考虑	我	标题	到

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

the	choice	of	weapons	,
这	选择	的	武器	,

鉴于本案的所有情况，我也认为自己有权选择武器。

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

place	,	and	distance	;	but	,	should	a	difference	of	opinion	be	entertained	by
地方	,	和	距离	;	但	,	应该	一个	不同之处	的	观点	是	娱乐	经过

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

地点和距离；但是，如果我们的朋友持有不同意见，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [noʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'deɪn] ['eni]

I	flatter	myself	,	from	your	known	personal	courage	,	that	you	would	disdain	any
我	奉承	我	,	从	你的	已知	个人的	勇气	,	那	你	会	蔑视	任何

[ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ,

unfair	advantage	,
不公平	优势	,

以你一贯的勇气，我相信你不会屑于任何不公平的优势。

[wɪtʃ] [jʊr; jər][suːˌpɪriˈɔːrəti][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['diːfekt][ɪn]

which	your	superiority	in	the	use	of	the	pistol	,	and	the	natural	defect	in
哪个	你的	优势	在	这	使用	的	这	手枪	,	和	这	自然的	缺点	在

[maɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

my	vision	,
我的	想象	,

因为你枪法高超，而我天生视力有缺陷，

[ɪn'kriːst] [baɪ][eɪdʒ] , [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] .

increased	**by**	**age**	**,**	**would**	**give**	**you**	**.**
增加	经过	年龄	,	会	给	你	.

随着年龄增长，会给你带来。

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] ,

I	**will**	**thank**	**you**	**not**	**to**	**put**	**your**	**name**	**on**	**the**	**cover**	**of**	**your**	**answer**	**,**
我	将要	感谢	你	不是	到	放	你的	姓名	在	这	覆盖	的	你的	回答	,

请不要在答案封面上写上你的名字，谢谢。

[æz; əz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

as	**,**	**I**	**presume**	**,**
作为	,	我	怙	,

我想，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌn'nesəseri] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv]

you	**can**	**have**	**no**	**disposition**	**to**	**give**	**unnecessary**	**pain**	**to**	**the**	**females**	**of**
你	能	有	不	处置	到	给	不必要	疼痛	到	这	女性	的

[maɪ]['fæməli] .

my	**family**	**.**
我的	家庭	.

你绝不能有任何恶意，给我家里的女性成员带来不必要的痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	**am**	**,**	**sir**	**,**	**your**	**obedient**	**servant**	**,**
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['bærən] .

JAMES	**BARRON**	**.**
詹姆斯	巴伦	.

詹姆斯·巴伦。

['kɑːmədɔːr] ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] ,

Commodore	**Stephen**	**Decatur**	**,**
准将	史蒂芬	迪凯特	,

斯蒂芬·迪凯特准将

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

华盛顿。

[noʊ] . [sɪks]

No	**.**	**6**
不	.	6

6号

['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

WASHINGTON	**,**	**OCTOBER**	**31**	**,**	**1819**	**.**
华盛顿	,	十月	-	,	-	.

华盛顿，1819年10月31日。

[sɜːr] : [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ɪnst] . [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] [rɪ'siːvd] .

Sir	**:**	**Your**	**letter**	**of**	**the**	**23d**	**inst**	**.**	**has**	**been**	**duly**	**received**	**.**
先生	:	你的	信	的	这	23d	装置	.	有	到过	正式地	已收到	.

先生：您23日的来信已收到。

['praɪər][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend] ,

Prior	**to**	**giving**	**it**	**that**	**reply**	**which**	**I**	**intend**	**,**
事先的	到	给予	它	那	回复	哪个	我	打算	,

在我给出我打算的答复之前，

[ɪts]['kɑ:ntents] [sə'dʒest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dʒu:n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

its	contents	suggest	the	necessity	of	referring	to	our	June	correspondence	.
它是	内容	建议	这	必要性	的	指	到	我们的	六月	一致	.

其内容表明有必要参考我们六月份的通信内容。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [dʒu:n][læst] , [ju:; jʊ] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][noʊt] ,

On	the	12th	June	last	,	you	addressed	to	me	a	note	,
在	这	12th	六月	最后的	,	你	已解决	到	我	一个	笔记	,

去年6月12日，你给我写了一张便条，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] " [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

inquiring	whether	I	had	said	that	"	I	could	insult	you	with	impunity	.
查询	无论	我	有	说	那	"	我	可以	侮辱	你	和	免责	.

询问我是否说过"我可以肆无忌惮地侮辱你"。

" [ɑ:n][ðə; ði] 17th [dʒu:n] , [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	On	the	17th	June	,	I	wrote	you	,	in	reply	,	as	follows	:
"	在	这	17th	六月	,	我	写道	你	,	在	回复	,	作为	跟随	:

"6月17日，我给你回信如下：

" [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɔ:r] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [fri:]

"	Whatever	I	may	have	thought	or	said	in	the	very	frequent	and	free
"	任何	我	可能	有	想法	或者	说	在	这	非常	频繁	和	自由的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spektɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

conversations	I	have	had	respecting	you	and	your	conduct	,
对话	我	有	有	尊重	你	和	你的	执行	,

"无论我在与你频繁而自由的交谈中，对你以及你的行为表达过怎样的想法或说过什么，

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

I	feel	a	thorough	conviction	that	I	never	could	have	been	guilty	of	so	much
我	感觉	一个	彻底	定罪	那	我	绝不	可以	有	到过	有罪的	的	所以	很多

['i:gətɪzəm] ,

egotism	,
自负	,

我深信自己绝不可能如此自负。

[æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

as	to	say	that	I	could	insult	you	,	or	any	other	man	,	with	impunity	.
作为	到	说	那	我	可以	侮辱	你	,	或者	任何	其他	男人	,	和	免责	.

就好像我可以肆无忌惮地侮辱你或任何其他男人一样。

" [ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ju:; jʊ] [ə'gen] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] ,

"	On	the	25th	of	June	,	you	again	wrote	to	me	,	and	stated	,
"	在	这	25th	的	六月	,	你	再次	写道	到	我	,	和	声明	,

"6月25日，你再次写信给我，信中说：

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['graʊndɪd] [jʊr; jər] ['kwɪri] [ʌv; əv] 12th [dʒu:n] ,

that	the	report	on	which	you	had	grounded	your	query	of	12th	June	,
那	这	报告	在	哪个	你	有	接地	你的	询问	的	12th	六月	,

您在6月12日提出质询所依据的那份报告，

" [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

"	could	not	now	be	traced	to	its	origin	,
"	可以	不是	现在	是	追踪	到	它是	起源	,

"现在已经无法追溯其起源，

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [ɪz] [kən'klu:did] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : " [jʊr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪf] [aɪ]

"	and	your	letter	is	concluded	in	the	following	words	:	"	your	declaration	,	if	I
"	和	你的	信	是	结束	在	这	下列的	字	:	"	你的	宣言	,	如果	我

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] ,

understand	it	correctly	,
理解	它	正确	,

你的信以如下文字结尾："如果我理解正确的话，你的声明是....."

[ri'li:vz] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [maɪ]

relieves	my	mind	from	the	apprehension	that	you	had	so	degraded	my
缓解	我的	头脑	从	这	忧虑	那	你	有	所以	退化的	我的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这让我不再担心你如此诋毁我的人格。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ə'ledʒ] .

as	I	had	been	induced	to	allege	.
作为	我	有	到过	诱导	到	指控	.

正如我被诱导所指控的那样。

" [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒu:n] , [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	Immediately	on	receiving	your	letter	of	the	25th	of	June	,	I	wrote	to	you	,
"	立即地	在	接收	你的	信	的	这	25th	的	六月	,	我	写道	到	你	,

“收到您6月25日的来信后，我立即给您回信，

29th [dʒu:n] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest]

29th	June	,	as	follows	:	"	As	you	have	expressed
29th	六月	,	作为	跟随	:	"	作为	你	有	表达

6月29日，内容如下：“正如您所表达的

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[jɔ:r'self]

yourself
你自己

你自己

['daʊtfəli] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [kə'rekt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [dʒu:n] ,

doubtfully	as	to	your	correct	understanding	of	my	letter	of	the	17th	June	,
怀疑地	作为	到	你的	正确的	理解	的	我的	信	的	这	17th	六月	,

我怀疑您是否正确理解了我6月17日的信函，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [dɪ'stɪŋktli] ,

I	have	now	to	state	,	and	I	request	you	to	understand	,	distinctly	,
我	有	现在	到	状态	,	和	我	要求	你	到	理解	,	明显地	,

我现在必须明确说明，并且请你们务必理解：

[ðæt] [aɪ] [ment] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][dɪs'kleɪm][ðə; ði][spə'sɪfɪk][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

that	I	meant	no	more	than	to	disclaim	the	specific	and	particular	expression	,
那	我	意思是	不	更多的	比	到	放弃	这	具体的	和	特别的	表达	,

我的意思仅仅是否认这种特定且具体的表达方式。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][də'rektɪd] , [tu:; tə][wɪt] :

to	which	your	inquiry	was	directed	,	to	wit	:
到	哪个	你的	询问	曾是	指导	,	到	有	:

您的询问针对的是：

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

"	that	I	had	said	that	I	could	insult	you	with	impunity	.
"	那	我	有	说	那	我	可以	侮辱	你	和	免责	.

“我曾说过我可以肆无忌惮地侮辱你。”

" [hɪr] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr][dʒuːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]

"	Here	ended	our	June	correspondence	,	and	,	with	it	all	kind	of
"	这里	结束	我们的	六月	一致	,	和	,	和	它	全部	种类	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

"至此，我们六月份的通信就结束了，所有形式的交流也随之终止。"

[tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ɪnst] .

till	the	date	of	your	letter	of	the	23d	inst	.
直到	这	日期	的	你的	信	的	这	23d	装置	.

截至您23日来信之日。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə]['noʊtɪs] .

which	I	shall	now	proceed	to	notice	.
哪个	我	将	现在	继续	到	注意	.

接下来我将逐一说明。

['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

Nearly	four	months	having	elapsed	since	the	date	of	our	last	correspondence	,
几乎	四	几个月	拥有	过去	自从	这	日期	的	我们的	最后的	一致	,

距离我们上次通信已经过去了近四个月，

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrmz] [juːst] [baɪ][juː; jʊ] ,

your	letter	was	unexpected	to	me	,	particularly	as	the	terms	used	by	you	,
你的	信	曾是	意外	到	我	,	特别	作为	这	条款	用过的	经过	你	,

你的来信让我感到意外，尤其是你使用的措辞，

[ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] 25th [dʒuːn] ,

in	the	conclusion	of	your	letter	to	me	of	25th	June	,
在	这	结论	的	你的	信	到	我	的	25th	六月	,

在你6月25日写给我的信的结尾，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['saɪləns] [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [dʒuːn] , ['ɪndɪkeɪtɪd] , [æz; əz][aɪ]

and	your	silence	since	receiving	my	letter	of	the	29th	June	,	indicated	,	as	I
和	你的	沉默	自从	接收	我的	信	的	这	29th	六月	,	表明的	,	作为	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

自收到我6月29日的来信以来，你一直保持沉默，正如我所想，这表明：

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

satisfaction	on	your	part	.
满意	在	你的	部分	.

您感到满意。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə'griːvd] [baɪ][maɪ] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][dʒuːn]

But	,	it	seems	that	you	consider	yourself	aggrieved	by	my	sending	our	June
但	,	它	似乎	那	你	考虑	你自己	受委屈的	经过	我的	发送	我们的	六月

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə] ['nɔːrfək] .

correspondence	to	Norfolk	.
一致	到	诺福克	.

但是，你似乎认为我将我们六月份的信件寄到诺福克令你感到委屈。

[aɪ][dɪd][nɑːt][send][ðə; ði][dʒuːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə] ['nɔːrfək] ,

I	did	not	send	the	June	correspondence	to	Norfolk	,
我	做过	不是	发送	这	六月	一致	到	诺福克	,

我没有把六月份的信件寄往诺福克。

[ʌn'tɪl] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd]['æftər][jʊr; jər][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðen] ,

until	three	months	had	expired	after	your	last	communication	,	and	not	then	,
直到	三	几个月	有	已到期	后	你的	最后的	沟通	,	和	不是	然后	,

直到你们上次联系后的三个月期满为止，而不是那时。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

until	I	had	been	informed	by	a	captain	of	the	navy	,
直到	我	有	到过	知情的	经过	一个	队长	的	这	海军	,

直到一位海军上尉告诉我这件事，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['steɪtɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]

that	a	female	of	your	acquaintance	had	stated	,	that	such	a	correspondence
那	一个	女性	的	你的	熟人	有	声明	,	那	这样的	一个	一致

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

据你认识的一位女性透露，曾发生过这样的通信。

[[ˌtu:'tu:]] [ɪf] [ðæt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [hæz; həz] , [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] , " ['eiljəneitid] [jʊr; jər] [frendz]

[	2	]	If	that	correspondence	has	,	in	any	degree	,	"	alienated	your	friends
[	2	]	如果	那	一致	有	,	在	任何	程度	,	"	疏离的	你的	朋友们

[frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

[2] 如果这种通信在某种程度上"疏远了你的朋友，

" [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪt'self] .

"	such	effect	is	to	be	attributed	to	the	correspondence	itself	.
"	这样的	影响	是	到	是	归因于	到	这	一致	本身	.

这种效果应归因于通信本身。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

I	thought	the	papers	would	speak	for	themselves	,	and	sent	them	without
我	想法	这	文件	会	说话	为了	他们自己	,	和	发送	他们	没有

['rɪt(ə)n] ['kɑ:ment] . [[ˌtu:'tu:]]

written	comment	.	[	2	]
书面	评论	.	[	2	]

我认为文件本身就能说明问题，所以没有写任何评论就寄了出去。[2]

[si:] [ðə; ði] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [kæpt] . ['kɑ:rtɚz] ['letər] , [poʊst] . [peɪdʒ] - .

See	the	extracts	from	Capt	.	Carter's	letter	,	post	.	page	13	.
看	这	提取物	从	船长	.	卡特的	信	,	邮政	.	页	-	.

请参阅卡特上尉信件摘录，第 13 页。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	respect	to	the	court	martial	upon	you	for	the	affair	of	the
和	尊重	到	这	法庭	武术	之上	你	为了	这	事务	的	这

['tʃesəˌpik] ,

Chesapeake	,
切萨皮克	,

关于你因切萨皮克事件而受到的军事法庭审判，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [tri:t] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,

to	which	you	have	been	pleased	to	refer	,	I	shall	not	treat	the	officers	,
到	哪个	你	有	到过	高兴	到	参考	,	我	将	不是	对待	这	警官	,

至于您提到的那些人，我不会对他们进行治疗。

[hu:] [kəm'poʊzd] [ðæt] [kɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [æz; əz] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]

who	composed	that	court	,	with	so	much	disrespect	,	as	to	attempt	a
WHO	由	那	法庭	,	和	所以	很多	不尊重	,	作为	到	试图	一个

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] .

vindication	of	their	proceedings	.
平反	的	他们的	诉讼程序	.

组成该法庭的人如此不敬，竟试图为他们的诉讼行为辩护。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ə'pru:vd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'pru:vd]

The	chief	magistrate	of	our	country	approved	them	;	the	nation	approved
这	首席	地方法官	的	我们的	国家	得到正式认可的	他们	;	这	国家	得到正式认可的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我国最高行政长官批准了这些；全国人民也批准了这些；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

and	the	sentence	has	been	carried	into	effect	.
和	这	句子	有	到过	携带	进入	影响	.

该判决已执行。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

But	,	sir	,	there	is	a	part	of	my	conduct	,	on	that	occasion	,
但	,	先生	,	那里	是	一个	部分	的	我的	执行	,	在	那	场合	,

但是，先生，关于我当时的行为，有一部分是.....

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

which	it	does	not	appear	irrelevant	to	revive	in	your	recollection	.
哪个	它	做	不是	出现	无关紧要	到	复活	在	你的	回忆	.

重新唤起你的记忆似乎并非毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

It	is	this	;	I	was	present	at	the	court	of	inquiry	upon	you	,
它	是	这	;	我	曾是	展示	在	这	法庭	的	询问	之上	你	,

事情就是这样；我当时在场参加了对你的调查庭审。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðen] [ə'dju:s] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ju:; jʊ] ;

and	heard	the	evidence	then	adduced	for	and	against	you	;
和	听到	这	证据	然后	已提出	为了	和	反对	你	;

并听取了当时提出的对你有利和不利的证据；

[ðens] [aɪ] [dru:] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ]

thence	I	drew	an	opinion	altogether	unfavorable	to	you	;	and	,	when	I
因此	我	画	一个	观点	共	不利	到	你	;	和	,	什么时候	我

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ,

was	called	upon	,
曾是	称为	之上	,

因此，我对你产生了完全不利的看法；而且，当有人来找我时，

[baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

by	the	Secretary	of	the	Navy	,
经过	这	秘书	的	这	海军	,

由海军部长签署

[tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['traɪəl] ,

to	act	as	a	member	of	the	court	martial	ordered	for	your	trial	,
到	行为	作为	一个	成员	的	这	法庭	武术	订购	为了	你的	审判	,

担任奉命审判你的军事法庭成员，

[aɪ] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][ðə; ði]['du:ti] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] [sʌtʃ]

I	begged	to	be	excused	the	duty	,	on	the	ground	of	my	having	formed	such
我	乞求	到	是	已原谅	这	责任	,	在	这	地面	的	我的	拥有	形成	这样的

[æn; ən][ə'pɪnjən] .

an	opinion	.
一个	观点	.

我请求免除这项任务，理由是我已形成了这样的看法。

[ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][maɪ] ['sɜ:rvɪŋ] ;

The	honorable	Secretary	was	pleased	to	insist	on	my	serving	;
这	光荣的	秘书	曾是	高兴	到	坚持	在	我的	服务	;

尊敬的部长很高兴坚持让我担任此职；

[stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][dɪd] ,

still	anxious	to	be	relieved	from	this	service	,	I	did	,
仍然	焦虑的	到	是	松了口气	从	这	服务	,	我	做过	,

我仍然渴望摆脱这份工作，于是我就这么做了。

['praɪər][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]

prior	to	taking	my	seat	as	a	member	of	the	court	,	communicate	to	your
事先的	到	采取	我的	座位	作为	一个	成员	的	这	法庭	,	交流	到	你的

['eɪb(ə)l]['ædvəkeɪt] ,

able	advocate	,
有能力的	提倡	,

在我正式就任法庭成员之前，请与您的得力代理人沟通：

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] , [ðə; ði][ə'pɪnjən][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

general	Taylor	,	the	opinion	I	had	formed	,	and	my	correspondence	with
一般的	泰勒	,	这	观点	我	有	形成	,	和	我的	一致	和

[ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	Navy	Department	upon	the	subject	,
这	海军	部门	之上	这	主题	,

泰勒将军、我形成的观点以及我与海军部就此问题的通信，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'fɔːrd][juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] ,

in	order	to	afford	you	an	opportunity	,	should	you	deem	it	expedient	,
在	命令	到	买得起	你	一个	机会	,	应该	你	认为	它	权宜	,

为了给你提供一个机会，如果你认为合适的话，

[tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt]['oʊnli] ['hævɪŋ]

to	protest	against	my	being	a	member	,	on	the	ground	of	my	not	only	having
到	反对	反对	我的	存在	一个	成员	,	在	这	地面	的	我的	不是	仅有的	拥有

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

抗议我成为该组织成员，理由不仅是我组建了该组织，

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'pɪnjən] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	expressed	an	opinion	unfavorable	to	you	.
但	表达	一个	观点	不利	到	你	.

但他表达了对你不利的意见。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['proʊtest] [ə'genst] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] .

You	did	not	protest	against	my	being	a	member	.
你	做过	不是	反对	反对	我的	存在	一个	成员	.

你没有反对我成为会员。

['duːti] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [siːt] [æz; əz][ə; eɪ]

Duty	constrained	me	,	however	unpleasant	it	was	,	to	take	my	seat	as	a
责任	受限	我	,	然而	令人不快的	它	曾是	,	到	拿	我的	座位	作为	一个

['membər] ;

member	;
成员	;

尽管很不情愿，但职责迫使我以成员的身份就座；

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði]['duːti][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	did	so	,	and	discharged	the	duty	imposed	upon	me	.
我	做过	所以	,	和	出院	这	责任	强加	之上	我	.

我照做了，履行了分配给我的职责。

[juː; jʊ] , [aɪ][faɪnd] , [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn]

You	**,**	**I**	**find**	**,**	**are**	**incapable**	**of**	**estimating**	**the**	**motives**	**which**	**guided**	**my**	**conduct**	**in**
你	,	我	寻找	,	是	无法	的	估算	这	动机	哪个	引导	我的	执行	在

[ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .

this	**transaction**	**.**
这	交易	.

我认为，你无法揣测我在此次交易中的动机。

[fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][maɪ'self]

For	**my**	**conduct**	**as**	**a**	**member**	**of**	**that**	**court**	**martial**	**,**	**I**	**do**	**not**	**consider**	**myself**
为了	我的	执行	作为	一个	成员	的	那	法庭	武术	,	我	做	不是	考虑	我

[æz; əz] ,

as	**,**
作为	,

就我作为该军事法庭成员的行为而言，我不认为自己是：

[ɪn] ['eni] [wei] , [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

in	**any**	**way**	**,**	**accountable**	**to**	**you**	**.**
在	任何	方式	,	问责制	到	你	.

无论如何，我都要对你负责。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'duːs] ,

But	**,**	**sir**	**,**	**you**	**have**	**thought**	**fit**	**to**	**deduce**	**,**
但	,	先生	,	你	有	想法	合身	到	推断	,

但是，先生，您却认为自己应该推断出.....

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [im'preʃəns] [ʌv; əv][maɪ][kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

from	**your**	**impressions**	**of**	**my**	**conduct**	**as**	**a**	**member**	**of**	**that**	**court**	**martial**	**,**
从	你的	印象	的	我的	执行	作为	一个	成员	的	那	法庭	武术	,

根据你对我作为军事法庭成员的行为的印象，

['infərənsiz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][hɑː'stɪlətɪ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

inferences	**of**	**personal**	**hostility**	**towards**	**you**	**.**
推断	的	个人的	敌意	向	你	.

暗示对你怀有个人敌意。

['influənst] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ðens] [ɜ'aɪzɪŋ] , [juː; jʊ] [kə'menst] [ðə; ði][dʒuːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

Influenced	**by**	**feelings**	**thence**	**arising**	**,**	**you**	**commenced**	**the**	**June**	**correspondence**	**,**
影响	经过	情怀	因此	产生	,	你	开始	这	六月	一致	,

受此种情绪的影响，你开始了六月份的通信。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]

a	**correspondence**	**which**	**I**	**had**	**hoped**	**would**	**have**	**terminated**	**our**
一个	一致	哪个	我	有	希望	会	有	终止	我们的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	**.**
通讯	.

我原本希望这封信能结束我们之间的联系。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪfrəns] ;

Between	**you**	**and**	**myself**	**there**	**never**	**has**	**been**	**a**	**personal**	**difference**	**;**
之间	你	和	我	那里	绝不	有	到过	一个	个人的	不同之处	;

你我之间从来没有过私人恩怨；

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd][duː] [stɪl] [ˌentər'teɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] , [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt]

but	I	have	entertained	,	and	do	still	entertain	the	opinion	,	that	your	conduct
但	我	有	娱乐	,	和	做	仍然	招待	这	观点	,	那	你的	执行

[æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

as	an	officer	,
作为	一个	官	,

但我过去一直认为，现在仍然认为，你作为一名军官的行为，

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,

since	the	affair	of	the	Chesapeake	,
自从	这	事务	的	这	切萨皮克	,

自从切萨皮克事件以来，

[hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'evər] [bɑːr][jʊr; jər] [ˌriːəd'mɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

has	been	such	as	ought	to	forever	bar	your	readmission	into	the	service	.
有	到过	这样的	作为	应该	到	永远	酒吧	你的	再入院	进入	这	服务	.

这样的行为应该永远禁止你再次入伍。

[ɪn][maɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [dʒuːn] ,

In	my	letter	to	you	,	of	the	17th	June	,
在	我的	信	到	你	,	的	这	17th	六月	,

我在6月17日写给你的信中，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌdɪsə'vaʊd] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

although	I	disavowed	the	particular	expressions	to	which	you	invited	my	attention	,
虽然	我	否认	这	特别的	表达式	到	哪个	你	受邀	我的	注意力	,

虽然我并不认同你让我注意的那些特定表达方式，

['kændər][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'praɪz] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['saɪlənt] [rɪ'spektɪŋ]

candor	required	that	I	should	apprise	you	of	my	not	having	been	silent	respecting
坦率	必需的	那	我	应该	通知	你	的	我的	不是	拥有	到过	沉默的	尊重

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

坦诚让我有机会告诉你，我并非一直对你保持沉默。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['friːkwənt][ænd; ənd] [friː] [ˌkɔnvə'seɪʃənz]

I	informed	you	that	I	had	had	very	frequent	and	free	conversations
我	知情的	你	那	我	有	有	非常	频繁	和	自由的	对话

[rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ;

respecting	you	and	your	conduct	;
尊重	你	和	你的	执行	;

我曾告知您，我与您进行过多次非常频繁且坦诚的谈话，谈及您和您的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌʌndə'skɔːd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər]

and	the	words	were	underscored	,	that	they	might	not	fail	to	attract	your
和	这	字	是	下划线	,	那	他们	可能	不是	失败	到	吸引	你的

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

particular	attention	.
特别的	注意力	.

这些文字还加了下划线，以免引起您的特别注意。

[hæd; həd][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [wʌt] [ðoʊz] ['friːkwənt][ænd; ənd] [friː] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɜːr; wər] , [aɪ]

Had	you	have	asked	what	those	frequent	and	free	conversations	were	,	I
有	你	有	问	什么	那些	频繁	和	自由的	对话	是	,	我

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

如果你问起那些频繁而自由的谈话内容是什么，我应该会说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fræŋknəs] , [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

with	the	same	frankness	,	have	told	you	;	but	,	instead	of	making	a
和	这	相同的	坦率	,	有	讲述	你	;	但	,	反而	的	制作	一个

[dɪ'mænd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

demand	of	this	kind	,
要求	的	这	种类	,

我也曾坦诚地告诉过你；但是，我并没有提出这样的要求，

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['letər] [ʌv; əv] 17th [dʒuːn] , " [ðæt] [maɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪf] [kə'rektli]

you	reply	to	my	letter	of	17th	June	,	"	That	my	declaration	,	if	correctly
你	回复	到	我的	信	的	17th	六月	,	"	那	我的	宣言	,	如果	正确

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][juː; jʊ] ,

understood	by	you	,
理解	经过	你	,

您回复了我6月17日的来信，“如果我的声明被您正确理解，

[rɪ'liːvd] [jʊr; jər][maɪnd] , " & [siː] . [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kə'rektli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][dɪd] [miːn] ,

relieved	your	mind	,	"	&	c	.	That	you	might	correctly	understand	what	I	did	mean	,
松了口气	你的	头脑	,	"	&	c	.	那	你	可能	正确	理解	什么	我	做过	意思是	,

让你安心，等等。这样你就能正确理解我的意思了。

[aɪ] [ə'drest] [juː; jʊ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [ɑːn][ðə; ði] 29th [dʒuːn] , [ænd; ənd] [en'devəd] , [baɪ]

I	addressed	you	as	before	observed	,	on	the	29th	June	,	and	endeavored	,	by
我	已解决	你	作为	前	观察到	,	在	这	29th	六月	,	和	努力	,	经过

[ˌʌndə'skɔːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [prɪ'saɪs] [tɜːrmz] ,

underscoring	certain	precise	terms	,
强调	肯定	精确的	条款	,

我于6月29日如前所述向你们发表了讲话，并努力通过强调某些确切的措辞，

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] .

to	convey	to	you	my	precise	meaning	.
到	传达	到	你	我的	精确的	意义	.

为了准确地传达我的意思。

[tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['letər] [aɪ]['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

To	this	last	letter	I	never	received	a	reply	.
到	这	最后的	信	我	绝不	已收到	一个	回复	.

最后这封信我始终没有收到回复。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [steɪt] ,

Under	these	circumstances	,	I	have	judged	it	expedient	at	this	time	,	to	state	,
在下面	这些	情况	,	我	有	评判	它	权宜	在	这	时间	,	到	状态	,

鉴于上述情况，我认为此时有必要声明：

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

as	distinctly	as	may	be	in	my	power	,
作为	明显地	作为	可能	是	在	我的	力量	,

尽我所能地明确表示，

[ðə; ði][fækts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [graʊnd] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentər'teɪn] , [ænd; ənd]

the	facts	upon	which	I	ground	the	unfavourable	opinion	which	I	entertain	,	and
这	事实	之上	哪个	我	地面	这	不利	观点	哪个	我	招待	,	和

[hæv; həv] [ɪk'sprest] ,

have	expressed	,
有	表达	,

我持有并表达了不利意见，其依据的事实是：

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [sɪns] [ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

of	your	conduct	as	an	officer	,	since	the	court	martial	upon	you	;
的	你的	执行	作为	一个	官	,	自从	这	法庭	武术	之上	你	;

自你接受军事法庭审判以来，你作为一名军官的行为；

[waɪl] [aɪ] [dɪs'kleɪm] [ɔ:l] ['pɜ:rsən(ə)l] ['enməti] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .

while	I	disclaim	all	personal	enmity	towards	you	.
尽管	我	放弃	全部	个人的	敌意	向	你	.

虽然我声明我与你没有任何私人恩怨。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] ,

Some	time	after	you	had	been	suspended	from	the	service	,
一些	时间	后	你	有	到过	暂停	从	这	服务	,

在你被停职一段时间后，

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃesəˌpik] , [ju:; jʊ] [prə'si:did] , [ɪn] [ə; eɪ]

for	your	conduct	in	the	affair	of	the	Chesapeake	,	you	proceeded	,	in	a
为了	你的	执行	在	这	事务	的	这	切萨皮克	,	你	继续	,	在	一个

['mɜ:rtʃənt] [brɪg] ,

merchant	brig	,
商人	布里格	,

因你在切萨皮克事件中的行为，你乘坐一艘商船继续前行，

[frʌm; frəm] ['nɔ:rfək] [tu:; tə] [ˌpɜ:nəm'bu:kəu] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [leɪt]

from	Norfolk	to	Pernambuco	;	and	by	a	communication	from	the	late
从	诺福克	到	伯南布哥州	;	和	经过	一个	沟通	从	这	晚的

['kæptɪn] ['lu:ɪs] ,

Captain	Lewis	,
队长	刘易斯	,

从诺福克到伯南布哥；以及已故刘易斯船长的来信，

[hu:z] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [və'ræsəti] [wɜ:r; wər] ['nevər] [jet] ['kwestʃənd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] — [ðæt] [ju:; jʊ]

whose	honor	and	veracity	were	never	yet	questioned	,	it	appears	—	that	you
谁	荣誉	和	真实性	是	绝不	然而	被质问	,	它	出现	—	那	你

['steɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['laɪən] ,

stated	to	Mr	.	Lyon	,
声明	到	先生	.	里昂	,

看来，你的荣誉和诚实从未受到过质疑——你曾对里昂先生说过：

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] [æt; ət] [ˌpɜ:nəm'bu:kəu] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [lɪvd] ,

the	British	consul	at	Pernambuco	,	with	whom	you	lived	,
这	英国	领事	在	伯南布哥州	,	和	谁	你	居住地	,

你曾与英国驻伯南布哥领事一起生活，

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃesəˌpik] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] ,

"	That	if	the	Chesapeake	had	been	prepared	for	action	,
"	那	如果	这	切萨皮克	有	到过	准备	为了	行动	,

“如果切萨皮克号做好了行动准备，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lepərd] ; [ə'saɪnɪŋ] ,

you	would	not	have	resisted	the	attack	of	the	Leopard	;	assigning	,
你	会	不是	有	抵抗	这	攻击	的	这	豹	;	分配	,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ,

as	a	reason	,
作为	一个	原因	,

你不会抵抗豹子的攻击；理由是，

[ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] , ([æz; əz] [dɪd] ['ɔ:lsoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ,) [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'zə:təz] [ɑ:n]

that	you	knew	,	(	as	did	also	our	government	,	)	there	were	deserters	on
那	你	知道	,	(	作为	做过	还	我们的	政府	,	)	那里	是	逃兵	在

[bɔ:rd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ;

board	your	ship	;
木板	你的	船	;

你们明明知道（我们的政府也知道），你们的船上有逃兵；

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di'zə:təz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

that	the	President	of	the	United	States	knew	there	were	deserters	on	board	,
那	这	总统	的	这	团结的	各州	知道	那里	是	逃兵	在	木板	,

美国总统明知船上有逃兵，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ;

and	of	the	intention	of	the	British	to	take	them	;
和	的	这	意图	的	这	英国	到	拿	他们	;

以及英国人打算占领他们的意图；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [steɪt] ,

and	that	the	President	caused	you	to	go	out	in	a	defenceless	state	,
和	那	这	总统	导致	你	到	去	出去	在	一个	毫无防备	状态	,

总统让你在毫无防备的情况下外出，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ,

for	the	express	purpose	of	having	your	ship	attacked	and	disgraced	,
为了	这	表达	目的	的	拥有	你的	船	遭到攻击	和	蒙羞的	,

其明确目的就是为了让你的船遭到攻击并蒙羞，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r]

and	thus	attain	his	favorite	object	of	involving	the	United	States	in	a	war
和	因此	达到	他的	最喜欢的	目的	的	涉及	这	团结的	各州	在	一个	战争

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

with	Great	Britain	.
和	伟大的	英国	.

从而实现了他最希望达成的目标，即让美国卷入与英国的战争。

" [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ['lu:ɪs] [rɪ'fə:z] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɔməs]

"	For	confirmation	of	this	information	,	Captain	Lewis	refers	to	Mr	.	Thomas
"	为了	确认	的	这	信息	,	队长	刘易斯	指	到	先生	.	托马斯

['gʊdwɪn] , [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

Goodwin	,	of	Baltimore	,
古德温	,	的	巴尔的摩	,

"为了证实这一信息，刘易斯上尉提到了巴尔的摩的托马斯·古德温先生。"

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɪdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [hu:] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['mɪstər] .

the	brother	of	Captain	Ridgely	of	the	Navy	,	who	received	it	from	Mr	.
这	兄弟	的	队长	里奇利	的	这	海军	,	WHO	已收到	它	从	先生	.

['laɪən][hɪm'self] .

Lyon	himself	.
里昂	他自己	.

海军上校里奇利的兄弟，从里昂先生手中接过这件礼物。

['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gʊdwɪn] , [hu:] , [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

Reference	was	made	to	Mr	.	Goodwin	,	who	,	in	an	official	communication	,
参考	曾是	制成	到	先生	.	古德温	,	WHO	,	在	一个	官方的	沟通	,

文中提到了古德温先生，他在一份官方文件中表示：

[kən'fɜ:rmd] [ɔ:l] [ðæt] ['kæptɪn] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [sed] .

confirmed	all	that	Captain	Lewis	had	said	.
确认的	全部	那	队长	刘易斯	有	说	.

证实了刘易斯船长所说的一切。

[ðə; ði][və'ræsəti][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊdwɪn] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] .

The	veracity	and	respectability	of	Mr	.	Goodwin	are	also	beyond	question	.
这	真实性	和	体面	的	先生	.	古德温	是	还	超过	问题	.

古德温先生的诚实和信誉也毋庸置疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['luːɪs] - [maɪnd]

You	will	be	enabled	to	judge	of	the	impression	made	upon	Captain	Lewis	'	mind
你	将要	是	已启用	到	法官	的	这	印象	制成	之上	队长	刘易斯	-	头脑

,

,

,

你将能够判断这件事给刘易斯船长留下了怎样的印象。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [strɔːŋ] [ri'maːks] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] :

by	the	following	strong	remarks	he	made	on	the	subject	:
经过	这	下列的	强的	评论	他	制成	在	这	主题	:

他曾就此问题发表过以下强硬言论:

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['bærən] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtər] ,

"	I	am	now	convinced	that	Barron	is	a	traitor	,
"	我	是	现在	确信	那	巴伦	是	一个	叛徒	,

“我现在确信巴伦是叛徒。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [æn; ən]

for	I	can	call	by	no	other	name	a	man	who	would	talk	in	this	way	to	an
为了	我	能	称呼	经过	不	其他	姓名	一个	男人	WHO	会	讲话	在	这	方式	到	一个

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

因为对于一个会这样跟英国人说话的人，我实在找不到其他称呼了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

and	an	Englishman	in	office	.
和	一个	英国人	在	办公室	.

还有一位英国人在任。

" [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	These	communications	are	now	in	the	archives	of	the	Navy	Department	.
"	这些	通讯	是	现在	在	这	档案	的	这	海军	部门	.

“这些通信记录现在都保存在海军部的档案馆里。”

[ɪf] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	,	sir	,	the	affair	of	the	Chesapeake	excited	the	indignant	feelings	of	the
如果	,	先生	,	这	事务	的	这	切萨皮克	兴奋的	这	愤怒	情怀	的	这

['neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

nation	towards	Great	Britain	;
国家	向	伟大的	英国	;

先生，如果切萨皮克事件激起了全国人民对英国的愤慨之情;

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [əd'mits] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'duːst]

and	was	,	as	every	one	admits	,	one	of	the	principal	causes	which	produced
和	曾是	,	作为	每一个	一	承认	,	一	的	这	主要的	原因	哪个	生产

[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

the	late	war	,
这	晚的	战争	,

正如大家所承认的那样，这也是导致近期战争的主要原因之一。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

did	it	not	behove	you	to	take	an	active	part	in	the	war	,
做过	它	不是	应该	你	到	拿	一个	积极的	部分	在	这	战争	,

难道你不应该积极参与战争吗?

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ? — ['peɪtriətɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] !

for	your	own	sake	?	—	Patriotism	out	of	the	question	!
为了	你的	自己的	清酒	?	—	爱国主义	出去	的	这	问题	!

为了你自己？——爱国主义？想都别想!

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋks] ,

But	,	sir	,	instead	of	finding	you	in	the	foremost	ranks	,
但	,	先生	,	反而	的	寻找	你	在	这	首先	排名	,

但是，先生，我并没有在最前列找到您，

[ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [di'mɑːndid] [jʊr; jər][best] [ɪg'zɜːʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

on	an	occasion	which	so	emphatically	demanded	your	best	exertions	,	it	is	said	,
在	一个	场合	哪个	所以	强调地	要求	你的	最好的	努力	,	它	是	说	,

在这样一个迫切需要你竭尽全力的场合，据说：

[ænd; ənd][ɪz] ['kredɪtɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

and	is	credited	,	that	you	were	,	after	the	commencement	of	the	war	,
和	是	已认可	,	那	你	是	,	后	这	开始	的	这	战争	,

据信，在战争开始后，你曾是.....

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] ['laɪs(ə)ns] !

to	be	found	in	the	command	of	a	vessel	sailing	under	British	license	!
到	是	成立	在	这	命令	的	一个	血管	帆船	在下面	英国	执照	!

在英国颁发的航行许可证下，担任船舶的船长!

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðoʊ] ['ɜːdʒd] , [baɪ][jʊr; jər] [frendz] ,

Though	urged	,	by	your	friends	,
尽管	敦促	,	经过	你的	朋友们	,

尽管你的朋友们极力劝说，

[tuː; tə][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evri] [deɪ]

to	avail	yourself	of	some	one	of	the	opportunities	which	were	every	day
到	可用	你自己	的	一些	一	的	这	机会	哪个	是	每一个	天

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

occurring	in	privateers	,
发生	在	私掠船	,

抓住私掠船船员每天提供的各种机会之一，

[ɔːr] ['ʌðər] [fæst] ['seɪlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

or	other	fast	sailing	merchant	vessels	,	sailing	from	France	,	and	other	places	,
或者	其他	快速地	帆船	商人	船只	,	帆船	从	法国	,	和	其他	地方	,

或其他从法国和其他地方出发的快速航行的商船，

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;

to	return	to	your	country	during	the	war	;
到	返回	到	你的	国家	期间	这	战争	;

战争期间返回祖国；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] ,

it	is	not	known	that	you	manifested	a	disposition	to	do	so	,
它	是	不是	已知	那	你	表现出来	一个	处置	到	做	所以	,

目前尚不清楚你是否表现出这样的倾向。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [baɪ][ðə; ði][kɑːr'tel][dʒɑːn]['ædəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ves(ə)l] ,

excepting	in	the	single	instance	by	the	cartel	John	Adams	,	in	which	vessel	,
除外	在	这	单身的	实例	经过	这	卡特尔	约翰	亚当斯	,	在	哪个	血管	,

除了卡特尔约翰·亚当斯号那艘船的唯一案例之外，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

you	must	have	known	,	you	could	not	be	permitted	to	return	,
你	必须	有	已知	,	你	可以	不是	是	允许	到	返回	,

你应该早就知道，你不可能被允许返回。

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:r'tel] .

without	violating	her	character	as	a	cartel	.
没有	违反	她	特点	作为	一个	卡特尔	.

但又不违背她作为卡特尔成员的形象。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'prest] .

You	say	you	have	been	oppressed	.
你	说	你	有	到过	受压迫者	.

你说你受到了压迫。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] , [baɪ] ['æbsəntɪŋ] [jɔ:r'self] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [frʌm; frəm]

You	know	,	sir	,	that	,	by	absenting	yourself	,	as	you	did	for	years	,	from
你	知道	,	先生	,	那	,	经过	缺席	你自己	,	作为	你	做过	为了	年	,	从

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

先生，您知道，您多年来一直远离祖国，

[wɪ'ðaʊt] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ju:; jʊ][səb'dʒɛktɪd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪkən]

without	leave	from	the	government	,	you	subjected	yourself	to	be	stricken
没有	离开	从	这	政府	,	你	受	你自己	到	是	受打击的

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊlz] .

from	the	rolls	.
从	这	卷	.

未经政府许可，你自愿被除名。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] ,

You	know	,	also	,	that	,
你	知道	,	还	,	那	,

你知道，还有，

[baɪ][ðə; ði] 10th ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

by	the	10th	article	of	the	act	for	the	better	government	of	the	Navy	,
经过	这	10th	文章	的	这	行为	为了	这	更好的	政府	的	这	海军	,

根据《海军管理法》第十条，

[ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ['hoʊldɪŋ] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] ,

all	persons	in	the	Navy	holding	intercourse	with	an	enemy	,
全部	人	在	这	海军	保持	交往	和	一个	敌人	,

海军中所有与敌方有往来的人员

[bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] .

become	subject	to	the	severest	punishment	known	to	our	laws	.
变得	主题	到	这	最严重	惩罚	已知	到	我们的	法律	.

将受到我国法律所允许的最严厉的惩罚。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fensɪz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [rɪ'si:vd]

You	have	not	,	for	the	offences	before	stated	,	to	my	knowledge	,	received
你	有	不是	,	为了	这	罪行	前	声明	,	到	我的	知识	,	已收到

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['reprəmænd] ;

even	a	reprimand	;
甚至	一个	训诫	;

据我所知，你对于上述罪行甚至没有受到任何训诫；

[ænd; ənd][aɪ][du:] [noʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [peɪ] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] , [hæz; həz] [bɪn]

and	I	do	know	,	that	your	pay	,	even	during	your	absence	,	has	been
和	我	做	知道	,	那	你的	支付	,	甚至	期间	你的	缺席	,	有	到过

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

continued	to	you	.
持续	到	你	.

而且我知道，即使在你缺勤期间，你的工资也一直照常发放给你。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn'dʒuərɪəsli][tuː; tə] " ['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] , " [aɪ][hæv; həv]

As	to	my	having	spoken	of	you	injuriously	to	"	junior	officers	,	"	I	have
作为	到	我的	拥有	说	的	你	有害地	到	"	初级	警官	,	"	我	有

[tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

to	remark	,
到	评论	,

至于我曾在"下级军官"面前对你出言不逊，我必须说明：

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] ['sinjər] .

that	such	is	the	state	of	our	service	that	we	have	but	few	seniors	.
那	这样的	是	这	状态	的	我们的	服务	那	我们	有	但	很少	老年人	.

这就是我们服务部门的现状，我们只有很少的老年人。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ðɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

If	I	speak	with	officers	at	all	,	the	probability	is	,	it	will	be	with	a
如果	我	说话	和	警官	在	全部	,	这	可能性	是	,	它	将要	是	和	一个

['dʒuːniər] .

junior	.
初级	.

如果我要和警官交谈，很可能是和级别较低的警官。

[ɑːn][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

On	your	return	to	this	country	,	your	efforts	to	re	-	establish	yourself	in	the
在	你的	返回	到	这	国家	,	你的	努力	到	关于	-	建立	你自己	在	这

['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

service	were	known	,
服务	是	已知	,

你回到这个国家后，你努力重返军队的事迹是众所周知的。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

and	became	a	subject	of	conversation	with	officers	as	well	as	others	.
和	成为	一个	主题	的	对话	和	警官	作为	出色地	作为	其他的	.

并成为警官和其他人谈论的话题。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['meni] [ænd; ənd] [friː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

In	the	many	and	free	conversations	I	have	had	respecting	you	and	your
在	这	许多	和	自由的	对话	我	有	有	尊重	你	和	你的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

在我与你进行的许多次自由交谈中，我都非常尊重你和你的行为。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ə'bʌv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] , [ðæt] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

I	have	said	,	for	the	causes	above	enumerated	,	that	,	in	my	opinion	,
我	有	说	,	为了	这	原因	多于	列举	,	那	,	在	我的	观点	,

基于上述列举的原因，我认为：

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ;

you	ought	not	to	be	received	again	into	the	naval	service	;
你	应该	不是	到	是	已收到	再次	进入	这	海军	服务	;

你不应该再次被海军录取；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] ['feɪθfəli]

that	there	was	not	employment	for	all	the	officers	who	had	faithfully
那	那里	曾是	不是	就业	为了	全部	这	警官	WHO	有	忠实

[dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] ;

discharged	their	duty	to	their	country	in	the	hour	of	trial	;
出院	他们的	责任	到	他们的	国家	在	这	小时	的	审判	;

并非所有在危难时刻忠心耿耿为国效力的军官都有工作可做；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] ,

and	that	it	would	be	doing	an	act	of	injustice	to	employ	you	,
和	那	它	会	是	正在做	一个	行为	的	不公正	到	采用	你	,

雇用你将是一种不公正的行为。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	the	exclusion	of	any	one	of	them	.
到	这	排除	的	任何	一	的	他们	.

排除其中任何一人。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər][ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪʃ(ə)n] ,

In	speaking	thus	,	and	endeavoring	to	prevent	your	re	-	admission	,
在	请讲	因此	,	和	努力	到	防止	你的	关于	-	入学	,

我这样说，是为了阻止你再次入学。

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['duːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

I	conceive	that	I	was	performing	a	duty	I	owe	to	the	service	;
我	构想	那	我	曾是	表演	一个	责任	我	欠	到	这	服务	;

我认为我当时是在履行我对单位应尽的职责；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

that	I	was	contributing	to	the	preservation	of	its	respectability	.
那	我	曾是	贡献	到	这	保存	的	它是	体面	.

我当时是在为维护它的尊严做出贡献。

[hæd; həd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'plɔɪd] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

Had	you	have	made	no	effort	to	be	re	-	employed	,	after	the	war	,
有	你	有	制成	不	努力	到	是	关于	-	受雇	,	后	这	战争	,

如果你在战后没有努力重新就业，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] .

it	is	more	than	probable	I	might	not	have	spoken	of	you	.
它	是	更多的	比	可能	我	可能	不是	有	说	的	你	.

我很有可能根本没提到过你。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['efərts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] ,

If	you	continue	your	efforts	,	I	shall	certainly	,
如果	你	继续	你的	努力	,	我	将	当然	,

如果你继续努力，我一定会.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['duːti][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd]

from	the	same	feelings	of	public	duty	by	which	I	have	hitherto	been	actuated
从	这	相同的	情怀	的	民众	责任	经过	哪个	我	有	迄今为止	到过	驱动

,

,

,

出于我迄今为止一直秉持的同样的公共责任感，

[biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

be	constrained	to	continue	the	expression	of	my	opinions	;	and	I	can
是	受限	到	继续	这	表达	的	我的	意见	;	和	我	能

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

assure	you	,
保证	你	,

我将被迫继续表达我的观点；我可以向你保证，

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,

that	,	in	the	interchange	of	opinions	with	other	officers	respecting	you	,
那	,	在	这	交汇处	的	意见	和	其他	警官	尊重	你	,

在与其他官员交流对你的看法时，

[aɪ][hæv; həv]['nevər][met][wɪð; wɪθ][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌn][hu:][dɪd][nɑ:t][ɪn'taɪərli][kən'kɜ:r][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:].

I	have	never	met	with	more	than	one	who	did	not	entirely	concur	with	me	.
我	有	绝不	遇见	和	更多的	比	一	WHO	做过	不是	完全	同意	和	我	.

我从未遇到过超过一个人不完全同意我的观点。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d , [æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ][ju:; jʊ] , [naʊ]

The	objects	of	your	communication	of	the	23d	,	as	expressed	by	you	,	now
这	对象	的	你的	沟通	的	这	23d	,	作为	表达	经过	你	,	现在

[kleɪm][maɪ]['noʊtɪs] .

claim	my	notice	.
宣称	我的	注意	.

如您在23日来函中所述，我现已收到您的通知。

[ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə][kən'sɪdər][ˌem 'i:][æz; əz]['hævɪŋ]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] " [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

You	profess	to	consider	me	as	having	given	you	"	an	invitation	.
你	宣称	到	考虑	我	作为	拥有	给定	你	"	一个	邀请	.

你声称认为我给了你"邀请"。

" [ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] " ['tɔ:ntɪŋli] [ænd; ənd] ['boʊstɪŋli]

"	You	say	that	you	have	been	told	,	that	I	have	"	tauntingly	and	boastingly
"	你	说	那	你	有	到过	讲述	,	那	我	有	"	嘲讽地	和	吹嘘地

[əb'zɜ:rvd] ,

observed	,
观察到	,

你说你听说了，我"嘲讽地、自夸地观察到"，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

that	I	would	cheerfully	meet	you	in	the	field	,
那	我	会	愉快地	见面	你	在	这	场地	,

我会在田野里兴高采烈地与你相遇，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [jet] [ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

and	hoped	you	would	yet	act	like	a	man	.
和	希望	你	会	然而	行为	喜欢	一个	男人	.

并希望你还能像个男人一样行事。

" [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] ,

"	One	would	naturally	have	supposed	,	that	,
"	一	会	自然	有	据称	,	那	,

人们自然会认为，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['ri:s(ə)ntli][led]['ɪntu:][æn; ən] ['erər] [baɪ] " ['ru:məz] " [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

after	having	been	so	recently	led	into	an	error	by	"	rumors	"	which	could	not	be
后	拥有	到过	所以	最近	引领	进入	一个	错误	经过	"	谣言	"	哪个	可以	不是	是

[treɪst] ,

traced	,
追踪	,

在不久前被无法追溯来源的"谣言"误导之后，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɔ:ʃ(ə)n] , ['sʌbsɪkwənt] ['ru:məz] ;

you	would	have	received	,	with	some	caution	,	subsequent	rumors	;
你	会	有	已收到	,	和	一些	警告	,	随后的	谣言	;

你会谨慎地收到后续的传闻；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][hæv; həv] [treɪst] [ðem; ðəm] ,

at	all	events	that	you	would	have	endeavored	to	have	traced	them	,
在	全部	活动	那	你	会	有	努力	到	有	追踪	他们	,

无论如何，你都会尽力去追踪他们，

[bɪ'fɔ:r] [ə'gen] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] .

before	again	venturing	to	act	upon	them	as	if	they	were	true	.
前	再次	冒险	到	行为	之上	他们	作为	如果	他们	是	真的	.

在再次冒险按照这些说法行事之前，就好像它们是真的一样。

[hæd; həd][juː; jʊ][hæv; həv] [pər'suːd] [ðɪs] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,
Had **you** **have** **pursued** **this** **course** **,** **you** **would** **have** **discovered** **,**
有 你 有 追击 这 课程 , 你 会 有 发现 ,

如果你当初选择了这条道路，你就会发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ʌn'faʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] .
that **the** **latter** **rumors** **were** **equally** **unfounded** **as** **the** **former** **.**
那 这 后者 谣言 是 同样地 毫无根据 作为 这 以前的 .

后者的传言与前者一样毫无根据。

[aɪ]['nevər][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ;
I **never** **invited** **you** **to** **the** **field** **;**
我 绝不 受邀 你 到 这 场地 ;

我从未邀请你到田野里去；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][aʊt] .
nor **have** **I** **expressed** **a** **hope** **that** **you** **would** **call** **me** **out** **.**
也不 有 我 表达 一个 希望 那 你 会 称呼 我 出去 .

我也没有表达过希望你指责我的意思。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
I **was** **informed** **by** **a** **gentleman** **with** **whom** **you** **had** **conferred** **upon** **the**
我 曾是 知情的 经过 一个 绅士 和 谁 你 有 授予 之上 这
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

我从一位曾与您讨论过此事的先生那里得知了此事。

[ðæt] [juː; jʊ] [left] ['nɔːrfək] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] , - [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][dʒuːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
that **you** **left** **Norfolk** **for** **this** **place** **,** **somtime** **before** **our** **June** **correspondence** **,**
那 你 左边 诺福克 为了 这 地方 , - 前 我们的 六月 一致 ,

您离开诺福克来到这里，是在我们六月份通信之前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .
with **the** **intention** **of** **calling** **me** **out** **.**
和 这 意图 的 呼叫 我 出去 .

意图是当面质问我。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðen] ['steɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
then **stated** **to** **that** **gentleman** **,**
然后 声明 到 那 绅士 ,

然后对那位先生说：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kən'vəːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
as **I** **have** **to** **all** **others** **with** **whom** **I** **have** **conversed** **upon** **the** **subject** **,**
作为 我 有 到 全部 其他的 和 谁 我 有 交谈 之上 这 主题 ,

正如我向所有与我谈论过这个话题的人所说的那样，

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][kɔːl] , [aɪ] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ɔːl] [skɔːrz] ,
that **,** **if** **you** **made** **the** **call** **,** **I** **would** **meet** **you** **;** **but** **that** **,** **on** **all** **scores** **,**
那 , 如果 你 制成 这 称呼 , 我 会 见面 你 ; 但 那 , 在 全部 得分 ,

如果你打电话，我会见你；但是，无论如何，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	should	be	much	better	pleased	,	to	have	nothing	to	do	with	you	.
我	应该	是	很多	更好的	高兴	,	到	有	没有什么	到	做	和	你	.

我宁愿和你没有任何瓜葛。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['faɪtɪŋ] ['duːəlz] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði]

I	do	not	think	that	fighting	duels	,	under	any	circumstances	,	can	raise	the
我	做	不是	思考	那	斗争	决斗	,	在下面	任何	情况	,	能	增加	这

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][mæn] ,

reputation	of	any	man	,
名声	的	任何	男人	,

我认为，无论在任何情况下，决斗都无法提升任何人的声誉。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈskʌvərd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [kraɪˈtɪriən]

and	have	long	since	discovered	,	that	it	is	not	even	an	unerring	criterion
和	有	长的	自从	发现	,	那	它	是	不是	甚至	一个	毫无错误	标准

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

of	personal	courage	.
的	个人的	勇气	.

而且人们早就发现，这甚至不是衡量个人勇气的可靠标准。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni][mæn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ,

I	should	regret	the	necessity	of	fighting	with	any	man	;	but	,	in	my	opinion	,
我	应该	后悔	这	必要性	的	斗争	和	任何	男人	;	但	,	在	我的	观点	,

我会为不得不与任何人交战而感到遗憾；但是，依我之见，

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ɑːrmz][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

the	man	who	makes	arms	his	profession	,
这	男人	WHO	制作	武器	他的	职业	,

以武器为职业的人

[ɪz][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['eni]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz][nɑːt][soʊ]

is	not	at	liberty	to	decline	an	invitation	from	any	person	,	who	is	not	so
是	不是	在	自由	到	衰退	一个	邀请	从	任何	人	,	WHO	是	不是	所以

[fɑːr] [dɪˈgreɪdɪd] ,

far	degraded	,
远的	退化的	,

没有权利拒绝任何尚未堕落到如此地步的人的邀请。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

as	to	be	beneath	his	notice	.
作为	到	是	下面	他的	注意	.

简直不值得他注意。

['hævɪŋ] [ɪnˈkɔːʃəsli] [sed] [aɪ] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]

Having	incautiously	said	I	would	meet	you	,	I	will	not	now	consider	this	to	be
拥有	不谨慎地	说	我	会	见面	你	,	我	将要	不是	现在	考虑	这	到	是

[jʊr; jər] [keɪs] ,

your	case	,
你的	案件	,

既然我之前草率地答应会见你，现在我不会把这件事归咎于你。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pledʒd] [maɪˈself] , [aɪ] [maɪt] [ˌriːkənˈsɪdər]

although	many	think	so	;	and	if	I	had	not	pledged	myself	,	I	might	reconsider
虽然	许多	思考	所以	;	和	如果	我	有	不是	承诺	我	,	我	可能	重新考虑

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

虽然很多人都这么认为；如果我没有做出承诺，我或许会重新考虑这件事。

[æz; əz][tuː; tə] " ['wɛpənz] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] , [ðoʊz]
As 作为 **to** 到 **"** " **weapons** 武器 **,** , **place** 地方 **,** , **and** 和 **distance** 距离 **,** , **"** " **if** 如果 **we** 我们 **are** 是 **to** 到 **meet** 见面 **,** , **those** 那些
[pɔɪnts] [wɪl] ,
points 积分 **will** 将要 **,** ,

至于"武器、地点和距离"，如果我们要会面，这些要点将是：

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [aɪ] [meɪ] [sɪ'lekt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
as 作为 **is** 是 **usual** 通常 **,** , **be** 是 **committed** 坚定的 **to** 到 **the** 这 **friend** 朋友 **I** 我 **may** 可能 **select** 选择 **on** 在 **the** 这 **occasion** 场合 **.** .

一如既往，我会忠于我届时选择的朋友。

[æz; əz][fɑːr] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
As 作为 **far** 远的 **,** , **however** 然而 **,** , **as** 作为 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **left** 左边 **to** 到 **me** 我 **,** ,

然而，就我所能做而言，

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['predʒədɪs][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr][ɑːrm] , ['dɪstəns] , [ɔːr] [moʊd] ,
not 不是 **having** 拥有 **any** 任何 **particular** 特别的 **prejudice** 偏见 **in** 在 **favor** 偏爱 **of** 的 **any** 任何 **particular** 特别的 **arm** 手臂 **,** , **distance** 距离 **,** , **or** 或者 **mode** 模式 **,** ,

对任何特定的武器、距离或方式没有任何特殊的偏见，

([bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [dɪs'laɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,) [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [fə'stɪdiəs]
((**but** 但 **,** , **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **disliking** 不喜欢 **them** 他们 **all** 全部 **,** , **)**) **I** 我 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **found** 成立 **fastidious** 挑剔
[ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] ,
on 在 **those** 那些 **points** 积分 **,** ,

（但恰恰相反，尽管我讨厌他们所有人，）我不应该被认为在这些方面吹毛求疵。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ræðər] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [jiːld] [juː; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
but 但 **should** 应该 **be** 是 **rather** 相当 **disposed** 处置 **to** 到 **yield** 屈服 **you** 你 **any** 任何 **little** 小的 **advantage** 优势 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **.** .

但他应该很乐意给你提供这类小小的优势。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
As 作为 **to** 到 **my** 我的 **skill** 技能 **in** 在 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **pistol** 手枪 **,** ,

至于我使用手枪的技巧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [riˈæləti] ;
it 它 **exists** 存在 **more** 更多的 **in** 在 **your** 你的 **imagination** 想像力 **than** 比 **in** 在 **reality** 现实 **;** ;

它更多地存在于你的想象中，而不是现实中；

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
for 为了 **the** 这 **last** 最后的 **twenty** 二十 **years** 年 **I** 我 **have** 有 **had** 有 **but** 但 **little** 小的 **practice** 实践 **;** ; **and** 和 **the** 这
[dɪ'spærəti][ɪn]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] ,
disparity 差距 **in** 在 **our** 我们的 **ages** 年龄 **,** ,

过去二十年我练习的时间很少；而且我们年龄差距也很大，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] , [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
to 到 **which** 哪个 **you** 你 **have** 有 **been** 到过 **pleased** 高兴 **to** 到 **refer** 参考 **,** , **is** 是 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **,** ,

我认为，您刚才提到的那个就是：

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] .
not 不是 **more** 更多的 **than** 比 **five** 五 **or** 或者 **six** 六 **years** 年 **.** .

不超过五六年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

It	would	have	been	out	of	the	common	course	of	nature	,
它	会	有	到过	出去	的	这	常见的	课程	的	自然	,

这有悖于自然规律。

[ɪf] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['jɪrz] .

if	the	vision	of	either	of	us	had	been	improved	by	years	.
如果	这	想象	的	任何一个	的	我们	有	到过	改进	经过	年	.

如果我们俩的视力都比上一岁好得多。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

From	your	manner	of	proceeding	,	it	appears	to	me	,
从	你的	方式	的	进行中	,	它	出现	到	我	,

从你的行事方式来看，我认为：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm][wʌn] ,

that	you	have	come	to	the	determination	to	fight	some	one	,
那	你	有	来	到	这	决心	到	斗争	一些	一	,

你已经下定决心要和某人战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

and	that	you	have	selected	me	for	that	purpose	;	and	I	must
和	那	你	有	已选	我	为了	那	目的	;	和	我	必须

[teɪk] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

take	leave	to	observe	,
拿	离开	到	观察	,

你们已选定我担任此职；我必须告退，去观察一番。

[ðæt] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ə'teɪnd] ,

that	your	object	would	have	been	better	attained	,
那	你的	目的	会	有	到过	更好的	已达到	,

你的目标本可以更好地实现，

[hæd; həd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [wɔːr] ,

had	you	have	made	this	decision	during	our	late	war	,
有	你	有	制成	这	决定	期间	我们的	晚的	战争	,

如果你在上次战争期间做出这个决定，

[wen] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['bɛnəfɪtɪd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] .

when	your	fighting	might	have	benefitted	your	country	as	well	as	yourself	.
什么时候	你的	斗争	可能	有	受益	你的	国家	作为	出色地	作为	你自己	.

你的战斗或许既有利于你自身，也有利于你的国家。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ,

The	style	of	your	communication	,	and	the	matter	,
这	风格	的	你的	沟通	,	和	这	事情	,

你的沟通风格和沟通内容，

[dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə; eɪ]['noʊtɪs][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

did	not	deserve	so	dispassionate	and	historical	a	notice	as	I	have	given
做过	不是	应得	所以	冷静	和	历史	一个	注意	作为	我	有	给定

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

它不值得我给予如此冷静客观的历史性评价；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'spekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

and	had	I	believed	it	would	receive	no	other	inspection	than	yours	,
和	有	我	相信	它	会	收到	不	其他	检查	比	你的	,

如果我相信它除了你们的检查之外不会接受其他任何检查，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sperd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	should	have	spared	myself	the	trouble	.
我	应该	有	幸存	我	这	麻烦	.

我真不该给自己找麻烦。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ][ə'dɑ:ptɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'su:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

The	course	I	adopted	with	our	former	correspondence	,	I	shall	pursue	with	this	,
这	课程	我	已采用	和	我们的	以前的	一致	,	我	将	追求	和	这	,

我将继续沿用我们之前通信的方式。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spi:diənt] .

if	I	shall	deem	it	expedient	.
如果	我	将	认为	它	权宜	.

如果我认为合适的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

I	am	,	sir	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

['sti:vən] [dɪ'keɪtər] .

STEPHEN	DECATUR	.
斯蒂芬	迪凯特	.

斯蒂芬·迪凯特。

[tu:; tə] ['kɑ:mədɔ:r] [dʒeɪmz] ['bærən] ,

To	Commodore	James	Barron	,
到	准将	詹姆斯	巴伦	,

致詹姆斯·巴伦准将

['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] .

Hampton	,	Virginia	.
汉普顿	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州汉普顿。

[['ekstrækt; ɪk'strækt] .]

[	EXTRACT	.	]
[	提炼	.	]

[提炼。]

['nɔ:rfək] , ['ɔ:gəst] - , - .

NORFOLK	,	AUGUST	24	,	1819	.
诺福克	,	八月	-	,	-	.

诺福克，1819 年 8 月 24 日。

[maɪ] [dɪr] ['kɑ:mədɔ:r] : ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [hɪr] ['pri:viəs] [tu:; tə][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ɑ:n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ;

My	Dear	Commodore	:	Nothing	had	transpired	here	previous	to	my	arrival	,	on	the	subject	of	the	correspondence	;
我的	亲爱的	准将	:	没有什么	有	发生了	这里	以前的	到	我的	到达	,	在	这	主题	的	这	一致	;

亲爱的准将：在我到达之前，关于信件往来的事情并没有发生任何事；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [mɪs] — — , [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] , [frʌm; frəm]['hæmptən] , [hæz; həz] ['steɪtɪd] ,

but	a	Lady	,	a	Miss	—	—	,	I	think	her	name	is	,	from	Hampton	,	has	stated	,
但	一个	女士	,	一个	错过	—	—	,	我	思考	她	姓名	是	,	从	汉普顿	,	有	声明	,

但是一位女士，一位小姐——我想她叫什么名字，来自汉普顿，她说：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː] . [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd]
that **a** **correspondence** **had** **taken** **place** **between** **you** **and** **B** **.** **which** **she** **feared**
那 一个 一致 有 已采取 地方 之间 你 和 B . 哪个 她 害怕
[wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
would **end** **in** **a** **meeting** **.**
会 结尾 在 一个 会议 .

她担心你和B之间有过通信，最终会导致见面。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ɑːr; ər][æt; ət][də'rekt] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər]
The **fears** **of** **this** **lady** **are** **at** **direct** **variance** **with** **the** **opinion** **of** **your**
这 恐惧 的 这 女士 是 在 直接的 方差 和 这 观点 的 你的
[frendz] [hɪr] ,
friends **here** **,**
朋友们 这里 ,

这位女士的担忧与你朋友们的看法截然相反。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['pɜːrpəs] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who **think** **that** **he** **does** **not** **purpose** **saying** **more** **on** **the** **subject** **.**
WHO 思考 那 他 做 不是 目的 说 更多的 在 这 主题 .

他们认为他并不打算就此话题再多说什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət]['hæmptən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] ,
As **it** **seems** **that** **it** **was** **known** **at** **Hampton** **,** **and** **even** **here** **,**
作为 它 似乎 那 它 曾是 已知 在 汉普顿 , 和 甚至 这里 ,

看来它在汉普顿，甚至在这里，都是众所周知的。

[ðæt] ['letərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː] . [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ]
that **letters** **had** **passed** **between** **you** **and** **B** **.** **may** **I** **venture** **to** **ask** **you**
那 信件 有 通过了 之间 你 和 B . 可能 我 风险投资 到 问 你
[tuː; tə][send][ə; eɪ]['kɑːpi]
to **send** **a** **copy**
到 发送 一个 复制

您和B之间曾有过书信往来。请问您能否寄一份副本?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['tæzˌwɛl] , [huː] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][left] .
of **them** **to** **Mr** **.** **Tazewell** **,** **who** **I** **have** **just** **left** **.**
的 他们 到 先生 . 塔兹韦尔 , WHO 我 有 只是 左边 .

其中一部分要交给我刚刚离开的塔泽韦尔先生。

[hiː; hi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [hiː; hi] [sez] , [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
He **will** **,** **with** **great** **pleasure** **,** **he** **says** **,** **attend** **to** **your** **wishes** **.**
他 将要 , 和 伟大的 乐趣 , 他 说道 , 出席 到 你的 愿望 .

他说，他将非常乐意满足您的愿望。

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,
Receive **the** **best** **wishes** **of** **your** **friend** **,**
收到 这 最好的 愿望 的 你的 朋友 ,

收到朋友最美好的祝愿，

['dʌbljuː] . ['kɑːrtər] .
W **.** **CARTER** **.**
W . 卡特 .

W. 卡特。

['kɑːmədɔːr] [dɪ'keɪtər] .
Commodore **Decatur** **.**
准将 迪凯特 .

迪凯特准将。

[noʊ] . ['sɛvən]
No . **7**
不 . 7

7号

['wɑːʃɪŋtən] , [noʊ'vembər] , - .
WASHINGTON , **NOVEMBER** , **1819** .
华盛顿 , 十一月 , - .

华盛顿，1819 年 11 月。

[sɜːr] : [sɪns] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʌlt] .
Sir : **Since** **my** **communication** **to** **you** **of** **the** **31st** **ult** .
先生 : 自从 我的 沟通 到 你 的 这 31st 终极 .

先生：自从我上月31日与您联系以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kredɪt] ,
I **have** **been** **informed** **by** **a** **gentleman** **entitled** **to** **the** **fullest** **credit** ,
我 有 到过 知情的 经过 一个 绅士 标题 到 这 最 信用 ,

一位值得完全信任的先生告诉我：

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'floʊt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [piːs] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,
that **you** **were** **not** **afloat** **till** **after** **the** **peace** **;** **consequently** **,**
那 你 是 不是 漂浮 直到 后 这 和平 ; 最后 ,

直到和平时期之后，你们才得以继续航行；因此，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [seɪld] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] ['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][biː; bi]
the **report** **which** **I** **noticed** **of** **your** **having** **sailed** **under** **British** **license** **must** **be**
这 报告 哪个 我 注意到 的 你的 拥有 航行 在下面 英国 执照 必须 是
[ʌn'faʊndɪd] .
unfounded .
毫无根据 .

我注意到有报道称你持有英国航行许可证，但这一定是无稽之谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
I **am** , **sir** , **your** **obedient** **servant** ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

['stiːvən] [dɪ'keɪtər] .
STEPHEN **DECATUR** .
斯蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特。

['kɑːmədɔːr] ['dʒæs] . ['bærən] .
Commodore **Jas** . **Barron** .
准将 贾斯 . 巴伦 .

准将詹姆斯·巴伦。

[noʊ] . [eɪt]
No . **8**
不 . 8

8号

['hæmptən] , [noʊ'vembər] - , - .
HAMPTON , **NOVEMBER** **20** , **1819** .
汉普顿 , 十一月 - , - .

汉普顿，1819年11月20日。

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生：

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [pri'ventid] [maɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] [tuː] [læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Unavoidable	**interruption**	**has**	**prevented**	**my**	**answering**	**your**	**two**	**last**	**communications**
不可避免的	中断	有	阻止	我的	回答	你的	二	最后的	通讯

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

as	**early**	**as**	**it**	**was**	**my**	**wish**	**to**	**have**	**done**	**,**
作为	早期的	作为	它	曾是	我的	希望	到	有	完毕	,

由于不可避免的干扰，我未能像我希望的那样及时回复您的最后两封邮件。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][rɪ'plaɪ] .

but	**in**	**a**	**few**	**days**	**you**	**shall**	**have**	**my**	**reply**	**.**
但	在	一个	很少	天	你	将	有	我的	回复	.

但几天后你就会收到我的回复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	**am**	**,**	**sir**	**,**	**your**	**obedient**	**servant**	**,**
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

['dʒæs] . ['bærən] .

JAS	**.**	**BARRON**	**.**
贾斯	.	巴伦	.

詹姆斯·巴伦

['kɑːmədɔːr] ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] .

Commodore	**Stephen**	**Decatur**	**.**
准将	史蒂芬	迪凯特	.

斯蒂芬·迪凯特准将。

[noʊ] . [naɪn]

No	**.**	**9**
不	.	9

9号

['hæmptən] , [noʊ'vembər] - , - .

HAMPTON	**,**	**NOVEMBER**	**30**	**,**	**1819**	**.**
汉普顿	,	十一月	-	,	-	.

汉普顿，1819 年 11 月 30 日。

[sɜːr] : [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] , [ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ðɪ] 9th [ɪnst] .

Sir	**:**	**I**	**did**	**not**	**receive**	**,**	**until**	**Tuesday**	**,**	**the**	**9th**	**inst**	**.**
先生	:	我	做过	不是	收到	,	直到	周二	,	这	9th	装置	.

先生：直到本月9日星期二，我才收到。

[jʊr; jər] ['veri] ['leŋθi] , [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rɪ'plaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ,

your	**very**	**lengthy**	**,**	**elaborate**	**,**	**and**	**historical**	**reply**	**,**	**without**	**date**	**,**
你的	非常	冗长	,	精心制作的	,	和	历史	回复	,	没有	日期	,

您那份篇幅很长、内容详尽且具有历史意义的回复，却没有注明日期。

[tuː; tə][maɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 23d ['ʌltəˌmoʊ] ; [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

to	**my**	**letter**	**to**	**you**	**of**	**the**	**23d**	**ultimo**	**;**	**which**	**,**	**from**	**its**	**nature**	**and**
到	我的	信	到	你	的	这	23d	ultimo	;	哪个	,	从	它是	自然	和

['ɑːbdʒekt] ,

object	**,**
目的	,

关于我上月23日写给你的信；该信从其性质和目的来看，

[dɪd][nɑːt] , [aɪ] [kən'siːv] , [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['entərd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː]['diːteɪl] ,

did	**not**	**,**	**I**	**conceive**	**,**	**require**	**that**	**you**	**should**	**have**	**entered**	**so**	**much**	**into**	**detail**	**,**
做过	不是	,	我	构想	,	要求	那	你	应该	有	进入	所以	很多	进入	细节	,

我认为，这并不要求你详细说明这么多。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'mænli] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'su:d] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:]
in **defence** **of** **the** **hostile** **and** **unmanly** **course** **you** **have** **pursued** **towards** **me**
在 防御 的 这 敌对的 和 不男子气概 课程 你 有 追击 向 我
,
,
,

为了替你对我采取的敌对且缺乏男子气概的做法辩护，

[sɪns] [ðə; ði] " [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] , " [æz; əz][ju:; jʊ][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] .
since **the** **"** **affair** **of** **the** **Chesapeake** **,** **"** **as** **you** **term** **it** **.**
自从 这 " 事务 的 这 切萨皮克 , " 作为 你 学期 它 .

自从你所说的"切萨皮克事件"以来。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [lə'kɑ:nɪk] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [maɪ] ['pɜ:rpəs] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A **much** **more** **laconic** **answer** **would** **have** **served** **my** **purpose** **,** **which** **,** **for** **the**
一个 很多 更多的 简洁 回答 会 有 服务 我的 目的 , 哪个 , 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

更简洁的回答就能达到我的目的，而目前，我的目的就是如此。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][əb'teɪn][æt; ət][jʊr; jər][hændz]['ɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
is **nothing** **more** **than** **to** **obtain** **at** **your** **hands** **honorable** **redress** **for** **the**
是 没有什么 更多的 比 到 获得 在 你的 双手 光荣的 纠正 为了 这
[ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ,
accumulated **insults** **which** **you** **,**
积累 侮辱 哪个 你 ,

这不过是想从您手中得到体面的补偿，以弥补您所遭受的种种侮辱。

[sɜ:r] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ə'bʌv] [ɔ:l][maɪ] ['enəmi] , [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [hi:p] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
sir **,** **in** **particular** **,** **above** **all** **my** **enemies** **,** **have** **attempted** **to** **heap** **upon** **me** **,**
先生 , 在 特别的 , 多于 全部 我的 敌人 , 有 尝试过 到 堆 之上 我 ,

先生，尤其是我的敌人，他们试图加诸于我身上，

[ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] .
in **every** **shape** **in** **which** **they** **could** **be** **offered** **.**
在 每一个 形状 在 哪个 他们 可以 是 提供 .

以各种可能的形式。

[jʊr; jər][læst] [və'lu:mɪnəs] ['letər] [ɪz][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] , [ɪf] [nʌn] ['ʌðər] [ɪg'zɪstɪd] ,
Your **last** **voluminous** **letter** **is** **alone** **sufficient** **proof** **,** **if** **none** **other** **existed** **,**
你的 最后的 大量的 信 是 独自的 充足的 证明 , 如果没有任何 其他 存在 ,

即使没有其他证据，你最后那封篇幅很长的信本身就足以证明这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][ˌentər'teɪn] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə]
of **the** **rancorous** **disposition** **you** **entertain** **towards** **me** **,** **and** **the** **extent** **to**
的 这 怨恨的 处置 你 招待 向 我 , 和 这 程度 到
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] .
which **you** **have** **carried** **it** **.**
哪个 你 有 携带 它 .

你对我怀有如此深重的怨恨，以及你表现出的这种怨恨的程度。

[ðæt] ['letər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪs] , [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
That **letter** **I** **should** **no** **otherwise** **notice** **,** **than** **merely** **to** **inform** **you** **it** **had**
那 信 我 应该 不 否则 注意 , 比 仅仅 到 通知 你 它 有
[ri:tʃt] [ˌem 'i:] ,
reached **me** **,**
达到 我 ,

我之所以注意到这封信，仅仅是想通知您我已经收到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'pɑːn] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [fer]
and **that** **I** **am** **prepared** **to** **meet** **you** **in** **the** **field** **upon** **any** **thing** **like** **fair**
和 那 我 是 准备 到 见面 你 在 这 场地 之上 任何 事物 喜欢 公平的
[ænd; ənd]['iːkwəl] [graʊndz] ;
and **equal** **grounds** **;**
和 平等的 理由 ;

我已做好准备，在任何公平公正的条件下与你在战场上交锋；

[bʌt; bət] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz][tuː; tə][goʊ]
but **,** **inasmuch** **as** **you** **have** **intimated** **that** **our** **correspondence** **is** **to** **go**
但 , 因此 作为 你 有 暗示 那 我们的 一致 是 到 去
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
before **the** **public** **,**
前 这 民众 ,

但是，既然您暗示我们的通信将公之于众，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
I **feel** **it** **a** **duty** **I** **owe** **to** **myself** **,** **and** **to** **the** **world** **,**
我 感觉 它 一个 责任 我 欠 到 我 , 和 到 这 世界 ,

我觉得这是我对自己和世界应尽的责任。

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]
to **reply** **particularly** **to** **the**
到 回复 特别 到 这

特别回复

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['meni] [kə'lʌmnɪəs] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [ə'spɝːʒənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] " [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd]
many **calumnious** **charges** **and** **aspersions** **with** **which** **your** **"** **dispassionate** **and**
许多 诽谤 收费 和 诽谤 和 哪个 你的 " 冷静 和
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['noʊtɪs] " [ʌv; əv][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [tiːmz] ;
historical **notice** **"** **of** **my** **communication** **so** **abundantly** **teems** **;**
历史 注意 " 的 我的 沟通 所以 大量 团队 ;

你对我来信的"冷静客观的评述"中充斥着许多诽谤性的指控和诋毁；

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
wishing **you** **,** **sir** **,** **at** **the** **same** **time** **,** **"** **distinctly** **to** **understand** **"** **that** **it** **is** **not**
祝 你 , 先生 , 在 这 相同的 时间 , " 明显地 到 理解 " 那 它 是 不是
[fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] ,
for **you** **alone** **,**
为了 你 独自的 ,

先生，同时我也希望您"清楚地明白"，这不仅仅是为了您一个人。

[ɔːr][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] .
or **to** **justify** **myself** **in** **your** **estimation** **,** **that** **I** **take** **this** **course** **.**
或者 到 证明合法 我 在 你的 估算 , 那 我 拿 这 课程 .

或者说，为了在你眼中证明我选择这条道路是正确的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] " [dʒuːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , " [æz; əz][juː; jʊ] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
You **have** **dwelt** **much** **upon** **our** **"** **June** **correspondence** **,** **"** **as** **you** **stile** **it** **,**
你 有 居住 很多 之上 我们的 " 六月 一致 , " 作为 你 风格 它 ,

你对我们所谓的"六月份的通信"着墨颇多，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and **have** **made** **many** **quotations** **from** **it** **.**
和 有 制成 许多 引文 从 它 .

并多次引用其中的内容。

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

I	deem	it	unnecessary	,	however	,	to	advert	to	it	,	further	than	to
我	认为	它	不必要	,	然而	,	到	广告	到	它	,	更远	比	到

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

但我认为没有必要对此多加赘述，只需简单说明一下即可。

[ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] " ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] " [dɪd] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd]

that	,	although	"	nearly	four	months	"	did	intervene	between	that	correspondence	and
那	,	虽然	"	几乎	四	几个月	"	做过	干预	之间	那	一致	和

[maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d ['ʌltəˌmoʊ] ,

my	letter	of	the	23d	ultimo	,
我的	信	的	这	23d	ultimo	,

虽然在那封信和我在上月23日的信之间相隔了"近四个月"，

[maɪ]['saɪləns][ə'roʊz][nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]

my	silence	arose	not	from	any	misapprehension	of	the	purport	of	your
我的	沉默	出现	不是	从	任何	误解	的	这	旨趣	的	你的

[ˌkɑːntu'meɪʃəs] " [ˌʌndə'skɔːd] " [ri'maːks] ,

contumacious	"	underscored	"	remarks	,
顽固的	"	下划线	"	评论	,

我的沉默并非源于对你那些带有挑衅意味的"着重强调"的言论的任何误解，

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

nor	from	the	malicious	designs	they	indicated	,
也不	从	这	恶意	设计	他们	表明的	,

既非他们所暗示的恶意意图，

[nɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [teɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jiːld] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːðər]

nor	from	a	tame	disposition	to	yield	quietly	to	the	operation	which	either
也不	从	一个	驯服	处置	到	屈服	悄悄	到	这	手术	哪个	任何一个

[maɪt] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

might	have	against	me	;
可能	有	反对	我	;

也不是出于温顺的性情，默默地屈服于他们可能对我采取的任何行动；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	,	from	a	tedious	and	painful	indisposition	,	which	confined	me	to
但	,	从	一个	乏味	和	痛苦	病痛	,	哪个	受限	我	到

[maɪ][bed] ,

my	bed	,
我的	床	,

但是，由于一种令人厌烦且痛苦的疾病，我只能卧床不起，

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] .

the	chief	part	of	that	period	,	as	is	well	known	to	almost	every	person	here	.
这	首席	部分	的	那	时期	,	作为	是	出色地	已知	到	几乎	每一个	人	这里	.

那段时期的大部分时间，几乎每个人都很清楚。

[aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

I	anticipated	,	however	,	from	what	I	had	found	you	capable	of	doing	to
我	预期	,	然而	,	从	什么	我	有	成立	你	有能力的	的	正在做	到

[maɪ]['ɪndʒəri] ,

my	injury	,
我的	受伤	,

然而，根据我之前发现你对我伤势的伤害能力，我预料到了。

[ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][pər'vɜːrt] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;

the	use	to	which	you	would	endeavour	to	pervert	that	correspondence	;
这	使用	到	哪个	你	会	努力	到	变态	那	一致	;

你企图滥用该信件的用途；

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	have	not	at	all	been	disappointed	.
和	有	不是	在	全部	到过	失望的	.

我们完全没有失望。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mækə'neiʃənz -mæʃ]

So	soon	as	I	was	well	enough	,	and	heard	of	your	machinations
所以	很快	作为	我	曾是	出色地	足够的	,	和	听到	的	你的	阴谋

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

我身体稍稍好些后，就听说了你们对我的阴谋诡计，

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d ['ʌltəˌmoʊ] ;

I	lost	no	time	in	addressing	to	you	my	letter	of	the	23d	ultimo	;
我	丢失的	不	时间	在	解决	到	你	我的	信	的	这	23d	ultimo	;

我立即于上月23日给你写了信；

[jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

your	reply	to	which	I	have	now	more	particularly	to	notice	.
你的	回复	到	哪个	我	有	现在	更多的	特别	到	注意	.

您的回复，我现在尤其需要注意。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

I	have	not	said	,	nor	did	I	mean	to	convey	such	an	idea	,
我	有	不是	说	,	也不	做过	我	意思是	到	传达	这样的	一个	主意	,

我没有说过，也无意表达过这样的想法。

[nɔːr] [wɪl] [maɪ] ['letər] [ber] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɔːwədɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrfək] , ['aʊər; ɑːr]

nor	will	my	letter	bear	the	interpretation	,	that	your	forwarding	to	Norfolk	,	our
也不	将要	我的	信	熊	这	解释	,	那	你的	转发	到	诺福克	,	我们的

" [dʒuːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

"	June	correspondence	,
"	六月	一致	,

我的信函也不会被解读为您将我们"六月份的通信"转发到诺福克。

" [hæd; həd] , " [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , ['eiljəneitid][maɪ] [frendz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

"	had	,	"	in	any	degree	,	alienated	my	friends	from	me	;
"	有	,	"	在	任何	程度	,	疏离的	我的	朋友们	从	我	;

"在某种程度上疏远了我的朋友；

" [bʌt; bət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] .

"	but	,	that	it	was	sent	down	there	with	that	view	.
"	但	,	那	它	曾是	发送	向下	那里	和	那	看法	.

但是，它被送到那里时就是带着这种观点的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

It	is	a	source	of	great	consolation	to	me	,	sir	,	to	know	,	that	I	have
它	是	一个	来源	的	伟大的	安慰	到	我	,	先生	,	到	知道	,	那	我	有

[mɔːr] [frendz] ,

more	friends	,
更多的	朋友们	,

先生，得知我还有更多朋友，这让我感到非常欣慰。

[bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] ;

both	in	and	out	of	the	navy	,	than	you	are	aware	of	;
两个都	在	和	出去	的	这	海军	,	比	你	是	意识到的	的	;

无论在海军内外，都比你想象的要多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

and	that	it	is	not	in	your	power	,
和	那	它	是	不是	在	你的	力量	,

而且这并非你所能掌控的。

[greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][jʊr; jər] [əˈfɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][biː; bi] ,

great	as	you	may	imagine	your	official	influence	to	be	,
伟大的	作为	你	可能	想象	你的	官方的	影响	到	是	,

无论你认为自己的官方影响力有多大，

[tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .

to	deprive	me	of	their	good	opinion	and	affection	.
到	剥夺	我	的	他们的	好的	观点	和	感情	.

剥夺他们对我的好感和喜爱。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['prɑːmptɪd][juː; jʊ][tuː; tə][send] [ðæt]

As	to	the	reason	which	seems	to	have	prompted	you	to	send	that
作为	到	这	原因	哪个	似乎	到	有	提示	你	到	发送	那

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [tuː; tə] ['nɔːrfək] ,

correspondence	to	Norfolk	,
一致	到	诺福克	,

至于您寄信到诺福克的原因，

" [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][hæd; həd]

"	that	a	female	of	my	acquaintance	had	stated	that	such	an	one	had
"	那	一个	女性	的	我的	熟人	有	声明	那	这样的	一个	一	有

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

“我认识的一位女性曾说过发生过这样一件事。”

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪˈraɪv] [hɜːr; hər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] :

"	I	will	only	remark	,	that	she	did	not	derive	her	information	from	me	:
"	我	将要	仅有的	评论	,	那	她	做过	不是	派生	她	信息	从	我	:

我只想补充一点，她的信息并非来自我：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

that	it	has	always	been	,	and	ever	will	be	,	with	me	,	a	principle	,
那	它	有	总是	到过	,	和	曾经	将要	是	,	和	我	,	一个	原则	,

对我而言，这始终是，并将永远是一个原则。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [əˈpɑːn] [rɪˈpɔːrts] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

to	touch	as	delicately	as	possible	,	upon	reports	said	to	come	from
到	触碰	作为	轻柔地	作为	可能的	,	之上	报告	说	到	来	从

['fiːmeɪl] ,

females	,
女性	,

据称来自女性的报告显示，触摸时要尽可能轻柔。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈfekt] [ɪnˈdʒuəriəsli][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]

intended	to	affect	injuriously	the	character	of	any	one	;	and	that	,	in	a
故意的	到	影响	有害地	这	特点	的	任何	一	;	和	那	,	在	一个

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

correspondence	like	the	present	,
一致	喜欢	这	展示	,

意图对任何人的品格造成损害；并且在类似目前的通信中，

['haɪli] [æz; əz][aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][seks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm]

highly	as	I	estimate	the	sex	,	I	should	never	think	of	introducing	them
高度	作为	我	估计	这	性别	,	我	应该	绝不	思考	的	介绍	他们

[æz; əz] [əˈθɔːrəti] .

as	authority	.
作为	权威	.

尽管我对性别的评价很高，但我绝不会以权威人士的身份介绍他们。

['fiːmeɪl] , [sɜːr] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['kɔntrəvəːsiz]
Females , sir , have nothing , or ought to have nothing to do in controversies
女性 , 先生 , 有 没有什么 , 或者 应该 到 有 没有什么 到 做 在 争议
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of this kind .
的 这 种类 .

先生，女性与此类争议无关，或者说不应该涉足其中。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑːn][maɪ]['traɪəl] ,
In speaking of the court martial which sat upon my trial ,
在 请讲 的 这 法庭 武术 哪个 卫星 之上 我的 审判 ,

谈到审理我案件的军事法庭，

[aɪ][hæv; həv][kæst][noʊ][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['membər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [huː]
I have cast no imputation or reflection upon the members individually who
我 有 投掷 不 估算 或者 反射 之上 这 成员 单独 WHO
[kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] (['seɪvɪŋ] [jɔːr'self] ,
composed it (saving yourself ,
由 它 (保存 你自己 ,

我没有对创作这首歌的成员个人进行任何指责或批评（除了你自己之外，

) [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ;
) which required that you should attempt a vindication of their proceedings ;
) 哪个 必需的 那 你 应该 试图 一个 平反 的 他们的 诉讼程序 ;
['tʃæmpiən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
champion as you are ,
冠军 作为 你 是 ,

这就要求你尽力维护他们的诉讼程序；作为捍卫者，

[ænd; ənd]['hɑːst(ə)l][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and hostile as some of them may have been to me :
和 敌对的 作为 一些 的 他们 可能 有 到过 到 我 :

尽管他们中的一些人可能对我抱有敌意：

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['letər] ['wɔːrənt] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnfərəns] .
nor does the language of my letter warrant any such inference .
也不 做 这 语言 的 我的 信 保证 任何 这样的 推理 .

我的信函措辞也不足以得出这样的推断。

[aɪ] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I merely meant to point out to you , sir ,
我 仅仅 意思是 到 观点 出去 到 你 , 先生 ,

我只是想提醒您，先生，

[wʌt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pɜ˞'siːvɪŋ] : [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv]
what you appear to have been incapable of perceiving : the indelicacy of
什么 你 出现 到 有 到过 无法 的 感知 : 这 不得体 的
[jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,
your conduct ,
你的 执行 ,

你似乎一直未能意识到：你行为的不得体之处。

([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]
(to say the least of it) in hunting me out as an object for
(到 说 这 至少 的 它) 在 打猎 我 出去 作为 一个 目的 为了
[mə'lɪgnənt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
malignant persecution ,
恶性 迫害 ,

（说得轻一点）他们把我当成恶意迫害的对象来追捕我，

['æftər] ['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒɪz] ,

after	having	acted	as	one	of	my	judges	,
后	拥有	行动	作为	一	的	我的	法官	,

在担任我的法官之一之后，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt]

and	giving	your	voice	in	favour	of	a	sentence	against	me	,	which	I	cannot
和	给予	你的	嗓音	在	偏爱	的	一个	句子	反对	我	,	哪个	我	不能

[ə'vɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] ,

avoid	repeating	,
避免	重复	,

你们还投票支持对我的判决，这一点我不得不再次重申。

[wʌz; wəz] " ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] .

was	"	cruel	and	unmerited	.
曾是	"	残忍的	和	不应得的	.

"残酷且毫无道理。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['diːpli] ['ɪndʒərd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ]

"	It	is	the	privilege	,	sir	,	of	a	man	,	deeply	injured	as	I	have	been	by
"	它	是	这	特权	,	先生	,	的	一个	男人	,	深	受伤	作为	我	有	到过	经过

[ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

that	decision	,
那	决定	,

"先生，这是我作为一名深受该决定伤害的人的特权。"

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt]

and	conscious	of	his	not	deserving	it	,	as	I	feel	myself	,	to	remonstrate
和	有意识的	的	他的	不是	值得	它	,	作为	我	感觉	我	,	到	抗议

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

against	it	;
反对	它	;

并且意识到他不应该像我一样对此表示反对；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	I	have	taken	the	liberty	to	exercise	that	privilege	.
和	我	有	已采取	这	自由	到	锻炼	那	特权	.

我已擅自行使了这项特权。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf]

You	say	that	"	the	proceedings	of	the	Court	have	been	approved	by	the	Chief
你	说	那	"	这	诉讼程序	的	这	法庭	有	到过	得到正式认可的	经过	这	首席

['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

Magistrate	of	our	country	,
地方法官	的	我们的	国家	,

你说"法院的诉讼程序已获得我国首席法官的批准"，

[ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn]

that	the	nation	approved	of	them	,	and	that	the	sentence	has	been
那	这	国家	得到正式认可的	的	他们	,	和	那	这	句子	有	到过

['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

carried	into	effect	.
携带	进入	影响	.

国家认可了他们，判决已执行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentəns] ,

"	It	is	true	the	President	of	the	United	States	did	approve	of	that	sentence	,
"	它	是	真的	这	总统	的	这	团结的	各州	做过	批准	的	那	句子	,

"美国总统确实批准了那项判决。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid]
and **that** **it** **was** **carried**
和 那 它 曾是 携带

并且它被携带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['ɪntuː] [ɪ'fekt] — [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] ,
into effect — full and complete effect ,
进入 影响 — 满的 和 完全的 影响 ,

生效——完全生效，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['glʌtɪd] [ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd]
which I should have supposed ought to have glutted the envious and
哪个 我 应该 有 据称 应该 到 有 饱食 这 羡慕 和
['vendʒf(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ;
vengeful disposition of your heart ;
复仇的 处置 的 你的 心 ;

我原以为这会激起你心中嫉妒和报复的情绪；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentəns] ,
but I deny that the nation has approved of that sentence ,
但 我 否定 那 这 国家 有 得到正式认可的 的 那 句子 ,

但我否认国家认可了那项判决。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'piːl] [ə'pɪrz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and as an appeal appears likely to be made to them ,
和 作为 一个 上诉 出现 可能 到 是 制成 到 他们 ,

鉴于很可能会向他们提出上诉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði]['kwestʃən] .
I am willing to submit the question .
我 是 愿意的 到 提交 这 问题 .

我愿意提交这个问题。

[ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
The part you took on that occasion , it was totally unnecessary , I assure you ,
这 部分 你 采取 在 那 场合 , 它 曾是 完全 不必要 , 我 保证 你 ,

我向你保证，你在那件事上所做的完全没有必要。

" [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
" to revive in my recollection ; " it is indelibly imprinted on my mind ,
" 到 复活 在 我的 回忆 ; " 它 是 不可磨灭地 印记 在 我的 头脑 ,

"在我的记忆中重新浮现；"它已深深地印刻在我的脑海中。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][laɪf] , [biː; bi][i'reizd] .
and can never , while I have life , be erased .
和 能 绝不 , 尽管 我 有 生活 , 是 已擦除 .

只要我还活着，就永远不会被抹去。

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][maɪ] [keɪs]
You acknowledge you were present at the Court of Inquiry in my case
你 承认 你 是 展示 在 这 法庭 的 询问 在 我的 案件
,
,
,

你承认你曾出席我案的调查法庭。

" [hɜːrd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] ,

"	heard	the	evidence	for	and	against	me	,	and	had	,	therefore	,
"	听到	这	证据	为了	和	反对	我	,	和	有	,	所以	,

“听取了对我有利和不利的证据，因此，

[fɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [jet] ,

formed	and	expressed	an	opinion	unfavorable	to	me	,	"	and	yet	,
形成	和	表达	一个	观点	不利	到	我	,	"	和	然而	,

他们形成并表达了对我不利的观点，然而，

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['plaɪəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] , [ðæt] ,

your	conscience	was	made	of	such	pliable	materials	,	that	,
你的	良心	曾是	制成	的	这样的	柔韧的	材料	,	那	,

你的良心是由如此易变形的材料制成的，以至于

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ðen] " ['ɑːnərəb(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn]

because	the	then	"	honorable	Secretary	of	the	Navy	was	pleased	to	insist	on
因为	这	然后	"	光荣的	秘书	的	这	海军	曾是	高兴	到	坚持	在

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

your	serving	as	a	member	of	the	Court	Martial	,
你的	服务	作为	一个	成员	的	这	法庭	马歇尔	,

因为当时的“尊敬的海军部长”非常乐意坚持让你担任军事法庭的成员，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [juː; jʊ] [kən'siːv] [ðæt] " ['duːti]

and	because	I	did	not	protest	against	it	,	"	you	conceive	that	"	duty
和	因为	我	做过	不是	反对	反对	它	,	"	你	构想	那	"	责任

[kən'streɪnd] [juː; jʊ] ,

constrained	you	,
受限	你	,

因为我没有提出异议，你就认为“责任迫使你这么做”。

[haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] [æz; əz][ə; eɪ]['membər] ,

however	unpleasant	,	to	take	your	seat	as	a	member	,
然而	令人不快的	,	到	拿	你的	座位	作为	一个	成员	,

尽管令人不快，但作为成员，你还是要就座。

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ækt]['ʌndər][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ,

"	although	you	were	to	act	under	the	solemn	sanction	of	an	oath	,
"	虽然	你	是	到	行为	在下面	这	庄严	制裁	的	一个	誓言	,

“尽管你是在庄严的誓言约束下行事，

[tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][ə'pɑːn][ðə; ði]['veri] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd]

to	render	me	impartial	justice	upon	the	very	testimony	which	had	been	delivered
到	使成为	我	公正	正义	之上	这	非常	见证	哪个	有	到过	发表

[ɪn][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

in	your	hearing	before	the	Court	of	Inquiry	,
在	你的	听力	前	这	法庭	的	询问	,

为了公正地对待我，请依据您在调查法庭听证会上提供的证词，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] " [druː] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	from	which	you	"	drew	an	opinion	,	altogether	unfavorable	to	me	.
和	从	哪个	你	"	画	一个	观点	,	共	不利	到	我	.

而你从中得出了一个对我完全不利的结论。

" [haʊ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [kæn; kən][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnər]

"	How	such	conduct	can	be	reconciled	with	the	principles	of	common	honor
"	如何	这样的	执行	能	是	和解	和	这	原则	的	常见的	荣誉

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	justice	,
和	正义	,

“这种行为如何能与普遍的荣誉和正义原则相调和？”

[ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
is **to** **me** **inexplicable** **.**
是 到 我 无法解释的 .

对我来说，这简直无法解释。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['paʊər] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ɜːrθ] , [kʊd; kəd] ,
Under **such** **circumstances** **,** **no** **consideration** **,** **no** **power** **or** **authority** **on** **earth** **,** **could** **,**
在下面 这样的 情况 , 不 考虑 , 不 力量 或者 权威 在 地球 , 可以 ,
[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] ,
or **ought** **to** **,**
或者 应该 到 ,

在这种情况下，任何考虑因素、任何权力或权威都不能，也不应该，

[hæv; həv] [fɔːrst] ['eni] ['lɪbərəl] [haɪ] ['maɪndɪd][mæn][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
have **forced** **any** **liberal** **high** **minded** **man** **to** **sit** **in** **a** **case** **which** **he** **had**
有 强制 任何 自由主义 高的 有思想 男人 到 坐 在 一个 案件 哪个 他 有
['priː'dʒʌdʒd] ,
prejudged **,**
预先判断 ,

强迫任何一位思想开明的自由主义者参与审理他预先已做出判断的案件，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spreʃənz] ,
and **,** **to** **retort** **upon** **you** **your** **own** **expressions** **,**
和 , 到 反驳 之上 你 你的 自己的 表达式 ,

而且，为了反驳你自己的言论，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər]
you **must** **have** **been** **"** **incapable** **of** **seeing** **the** **glaring** **impropriety** **of** **your**
你 必须 有 到过 " 无法 的 看到 这 刺眼 不当行为 的 你的
[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

你一定是“无法看到自己行为的明显不当之处”，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'siːv] [jɔːr'self] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for **which** **,** **although** **you** **do** **not** **conceive** **yourself** **in** **any** **way** **accountable** **to** **me** **,**
为了 哪个 , 虽然 你 做 不是 构想 你自己 在 任何 方式 问责制 到 我 ,

为此，尽管你并不认为自己需要对我负责，

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɑːd] , [ænd; ənd]
" **I** **hope** **you** **will** **be** **able** **to** **account** **for** **it** **with** **your** **God** **,** **and**
" 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 帐户 为了 它 和 你的 上帝 , 和
[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .
your **conscience** **.**
你的 良心 .

“我希望你能向上帝和你的良心交代清楚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(Correspondence,)
第2/3页

[juː; jʊ] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] , [ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
You 你 **say** 说 **,** , **between** 之间 **you** 你 **and** 和 **myself** 我 **,** , **there** 那里 **never** 绝不 **has** 有 **been** 到过 **a** 一个 **personal** 个人的
['dɪfrəns] ,
difference 不同之处 **,** ,

你说，你我之间从来没有过私人恩怨。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪs'kleɪm][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l]['enməti] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" " **and** 和 **you** 你 **disclaim** 放弃 **all** 全部 **personal** 个人的 **enmity** 敌意 **towards** 向 **me** 我 **.** .

“并且你否认与我有任何个人恩怨。”

" [ɪf] ['evri] [step][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] — ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] , [ænd; ənd] ['evri]
" " **If** 如果 **every** 每一个 **step** 步 **you** 你 **have** 有 **taken** 已采取 **—** — **every** 每一个 **word** 单词 **you** 你 **have** 有 **uttered** 说出 **,** , **and** 和 **every** 每一个
[laɪn][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
line 线 **you** 你 **have** 有 **written** 书面 **,** ,

“如果你走的每一步——你说的每一句话，你写的每一行文字，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['friːkwənt][ænd; ənd] [friː]
in 在 **relation** 关系 **to** 到 **me** 我 **—** — **if** 如果 **your** 你的 **own** 自己的 **admission** 入学 **of** 的 **the** 这 **very** 非常 **frequent** 频繁 **and** 和 **free** 自由的
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,
conversations 对话 **you** 你 **have** 有 **had** 有 **respecting** 尊重 **me** 我 **,** ,

就我而言——如果你自己也承认你曾多次就我进行过非常频繁且坦诚的交谈，

[ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌkt] , " [sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,
and 和 **my** 我的 **conduct** 执行 **,** , **"** " **since** 自从 **the** 这 **affair** 事务 **of** 的 **the** 这 **Chesapeake** 切萨皮克 **,** ,

以及我的行为，“自从切萨皮克事件以来，

" [ber] [nɑːt][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [stæmp][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][hɑː'stɪlətɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
" " **bear** 熊 **not** 不是 **the** 这 **plainest** 最朴素的 **stamp** 邮票 **of** 的 **personal** 个人的 **hostility** 敌意 **,** , **I** 我 **know** 知道 **not** 不是 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的
[sʌtʃ] [tɜːrmz] ;
such 这样的 **terms** 条款 **;** ;

“没有明显的个人敌意，我不知道这些词语的意思；

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [waɪ] [nɑːt] ,
were 是 **you** 你 **not** 不是 **under** 在下面 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **feelings** 情怀 **of** 的 **this** 这 **sort** 种类 **,** , **why** 为什么 **not** 不是 **,** ,

如果你没有受到这类情绪的影响，为什么不呢？

[ɪn][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , [kɔːl][ˌem 'iː] , [ɔːr][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɔːt] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['prɑːpər][traɪ'bjuːnl]
in 在 **your** 你的 **official** 官方的 **capacity** 容量 **,** , **call** 称呼 **me** 我 **,** , **or** 或者 **have** 有 **me** 我 **brought** 带来 **,** , **before** 前 **a** 一个 **proper** 恰当的 **tribunal** 法庭
,
,
,

请您以官方身份传唤我，或将我带到合适的法庭接受审判。

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

to	answer	the	charges	you	have	preferred	against	me	,
到	回答	这	收费	你	有	首选	反对	我	,

为了回应你们对我提出的指控，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] ?

and	thereby	giving	me	a	chance	of	defending	myself	?
和	从而	给予	我	一个	机会	的	防守	我	?

这样就给了我一个为自己辩护的机会?

[waɪ] [spiːk] [ɪn'dʒuəriəsli][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] ?

Why	speak	injuriously	of	me	to	junior	officers	,	"	which	you	do	not	deny	?
为什么	说话	有害地	的	我	到	初级	警官	,	"	哪个	你	做	不是	否定	?

你为何要向低级军官说我的坏话，而你对此并不否认?

" [waɪ] [ðə; ði] " ['meni] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [friː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

"	Why	the	"	many	frequent	and	free	conversations	respecting	me	and	my
"	为什么	这	"	许多	频繁	和	自由的	对话	尊重	我	和	我的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

“为什么会有这么多频繁且自由的对话，尊重我和我的行为，

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [ˌʌndər'skɔːr] ?

"	which	you	have	taken	so	much	pains	to	underscore	?
"	哪个	你	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	下划线	?

你如此费尽心思强调这一点吗?

[waɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] " [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [duː] [ˌentər'teɪn] ,

Why	use	the	insulting	expression	,	that	you	"	entertained	,	and	still	do	entertain	,
为什么	使用	这	侮辱	表达	,	那	你	"	娱乐	,	和	仍然	做	招待	,

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] ,

the	opinion	that	my	conduct	,
这	观点	那	我的	执行	,

为什么使用如此侮辱性的表达方式，说你"过去和现在都认为我的行为是错误的"?

[æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

as	an	officer	,
作为	一个	官	,

作为一名军官，

[sɪns] [ðæt] - [ə'fer] - [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [fər'evər] [tuː; tə][bɑːr][maɪ] [ˌriːəd'mɪʃn] ['ɪntuː]

since	that	'	affair	'	has	been	such	as	ought	forever	to	bar	my	readmission	into
自从	那	-	事务	-	有	到过	这样的	作为	应该	永远	到	酒吧	我的	再入院	进入

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

既然那件"事"足以永远禁止我重新入伍，

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	that	,	in	endeavoring	to	prevent	it	,
"	和	那	,	在	努力	到	防止	它	,

并且，在努力阻止它的过程中，

" [juː; jʊ] [kən'siːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['duːti][juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

"	you	conceive	you	were	performing	a	duty	you	owe	to	the	service	,
"	你	构想	你	是	表演	一个	责任	你	欠	到	这	服务	,

你认为你是在履行你对单位应尽的职责，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ?

and	were	contributing	to	its	respectability	?
和	是	贡献	到	它是	体面	?

并且它们是否为提升其声誉做出了贡献?

" [waɪ] [ðə; ði] [θret] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] " ['efərts] " [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
" **Why** **the** **threat** **,** **that** **if** **I** **continued** **the** " **efforts** " **you** **say** **I** **have** **been** **making**
" 为什么 这 威胁 , 那 如果 我 持续 这 " 努力 " 你 说 我 有 到过 制作
,
,
,

“为什么你要威胁我，如果我继续你所说的我一直在做的‘努力’，

[tuː; tə] [biː; bi] " [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'plɔɪd] " [juː; jʊ] " ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
to **be** **"** **re** **-** **employed** **"** **you** **"** **certainly** **should** **be** **constrained** **to** **continue**
到 是 " 关于 - 受雇 " 你 " 当然 应该 是 受限 到 继续
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] ?
the **expression** **of** **those** **opinions** **?**
这 表达 的 那些 意见 ?

如果被“重新雇用”，你“当然应该被限制继续表达这些观点”？

" [dʌz] [nɑːt] [ɔːl] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tenər] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letər]
" **Does** **not** **all** **this** **,** **together** **with** **the** **whole** **tenor** **and** **tendency** **of** **your** **letter**
" 做 不是 全部 这 , 一起 和 这 所有的 男高音 和 趋势 的 你的 信
,
,
,

“难道这一切，连同你信中的整句话气和倾向，不都表明……”

['mænɪfest] [ðə; ði] [moʊst] [mɑːrkt] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]
manifest **the** **most** **marked** **personal** **animosity** **against** **me** **,** **which** **an** **honorable**
显现 这 最多 标记 个人的 敌意 反对 我 , 哪个 一个 光荣的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

对我表现出极其明显的个人敌意，而他却是一位正直的人。

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['duːti] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] " [hæv; həv] [bɪn]
acting **under** **a** **sense** **of** **public** **duty** **by** **which** **you** **profess** **to** **"** **have** **been**
表演 在下面 一个 感觉 的 民众 责任 经过 哪个 你 宣称 到 " 有 到过
[ˌhɪðər'tuː] ['æktʃuˌeɪtɪd] ,
hitherto **actuated** **,**
迄今为止 驱动 ,

出于你声称“迄今为止一直受其驱使”的公共责任感而行事，

" [wʊd] [dɪs'deɪn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːl] ?
" **would** **disdain** **even** **to** **shew** **,** **much** **more** **to** **feel** **?**
" 会 蔑视 甚至 到 展示 , 很多 更多的 到 感觉 ?

“甚至不屑于表现出来，更何况是感受呢？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [sɜːr] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
I **shall** **now** **,** **sir** **,** **take** **up** **the** **specific** **charges** **you** **have** **alleged** **against** **me** **,**
我 将 现在 , 先生 , 拿 向上 这 具体的 收费 你 有 据称 反对 我 ,

先生，我现在将逐一回应您对我的指控。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] .
and **shall** **notice** **them** **in** **the** **order** **in** **which** **they** **stand** **.**
和 将 注意 他们 在 这 命令 在 哪个 他们 站立 .

并按其站立的顺序注意到它们。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz]
The **first** **is**
这 第一的 是

第一个是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['heɪnəs] ['kærəktər] .
one of a very heinous character .
一 的 一个 非常 令人发指的 特点 .

一个极其邪恶的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] " [aɪ] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [brɪg][tuː; tə][ˌpəːnəm'buːkəu] .
It is , that " I proceeded in a merchant brig to Pernambuco .
它 是 , 那 " 我 继续 在 一个 商人 布里格 到 伯南布哥州 .

也就是说，"我乘坐一艘商船前往伯南布哥。"

" [kʊd; kəd][aɪ] , [sɜːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [sə'spenʃ(ə)n] , [hæv; həv] [gɔːn] ['eni] [wer] [ɪn]
" Could I , sir , during the period of my suspension , have gone any where in
" 可以 我 , 先生 , 期间 这 时期 的 我的 暂停 , 有 已消失 任何 在哪里 在
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['ves(ə)l] ?
a national vessel ?
一个 国家的 血管 ?

"先生，在我被停职期间，我是否可以乘坐国家船只去任何地方？"

[kʊd; kəd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] ?
Could I , with what was due to my family , have remained idle ?
可以 我 , 和 什么 曾是 到期的 到 我的 家庭 , 有 剩余 闲置的 ?

我该如何面对家庭的重担，而袖手旁观呢?

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]
The sentence of the Court deprived them of the principal means of
这 句子 的 这 法庭 被剥夺的 他们 的 这 主要的 方法 的
[səb'sɪstəns] .
subsistence .
生存 .

法庭的判决剥夺了他们的主要生活来源。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ]
I was therefore compelled to resort to that description of employment with
我 曾是 所以 被迫 到 采取 到 那 描述 的 就业 和
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][best] [ə'kweɪntɪd] ;
which I was best acquainted ;
哪个 我 曾是 最好的 熟人 ;

因此，我不得不采用我最熟悉的职业描述;

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] .
and on this subject you should have been silent .
和 在 这 主题 你 应该 有 到过 沉默的 .

在这个问题上，你本应该保持沉默。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['luːɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
But you add , that the late Captain Lewis , of the Navy ,
但 你 添加 , 那 这 晚的 队长 刘易斯 , 的 这 海军 ,

但你补充说，已故的海军上尉刘易斯，

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] . ['gʊdwɪn] , [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['laɪən] ,
who had it from a Mr . Goodwin , who heard it from Mr . Lyon ,
WHO 有 它 从 一个 先生 . 古德温 , WHO 听到 它 从 先生 . 里昂 ,

他是从古德温先生那里得到的，古德温先生又是从里昂先生那里听说的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ˌpəːnəm'buːkəu] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lɪvd] ,
the British Consul at Pernambuco , with whom you undertake to say I lived ,
这 英国 领事 在 伯南布哥州 , 和 谁 你 承担 到 说 我 居住地 ,

你承诺会说我曾与英国驻伯南布哥领事馆的领事一起生活，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['steɪtɪŋ] , " [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
represented me as stating , " that , if the Chesapeake had been prepared for
代表 我 作为 声明 , " 那 , 如果 这 切萨皮克 有 到过 准备 为了
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

代表我表示，“如果切萨皮克号做好了行动准备，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] ; [ə'saɪnɪŋ] ,
I would not have resisted the attack of the Leopard ; assigning ,
我 会 不是 有 抵抗 这 攻击 的 这 豹 ; 分配 ,
[æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,
as a reason ,
作为 一个 原因 ,

我不会抵抗豹子的攻击；理由是，

[ðæt] [aɪ] [nuː] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diˈzəːtəz] [ɑːn]
that I knew , as also did our government , that there were deserters on
那 我 知道 , 作为 还 做过 我们的 政府 , 那 那里 是 逃兵 在
[bɔːrd] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ;
board the Chesapeake ;
木板 这 切萨皮克 ;

我知道，我们的政府也知道，切萨皮克号上有逃兵；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['laɪən] , ['fɜːrðər] ,
and that I said to Mr . Lyon , further ,
和 那 我 说 到 先生 . 里昂 , 更远 ,

我还对里昂先生说，

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diˈzəːtəz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
that the President of the United States knew there were deserters on board ,
那 这 总统 的 这 团结的 各州 知道 那里 是 逃兵 在 木板 ,

美国总统明知船上有逃兵，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
and of the intention of the British ship to take them ,
和 的 这 意图 的 这 英国 船 到 拿 他们 ,

以及英国军舰打算抓捕他们的意图，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and that the ship was ordered out under these circumstances ,
和 那 这 船 曾是 订购 出去 在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，该舰被命令出航。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['kɑːntest] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪmˈbrɔɪl] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][ɪn]
with a view to bring about a contest which might embroil the two nations in
和 一个 看法 到 带来 关于 一个 竞赛 哪个 可能 纠缠 这 二 国家 在
[ə; eɪ][wɔːr] .
a war .
一个 战争 .

目的是为了挑起一场可能导致两国卷入战争的冲突。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] , [aɪ] [prəˈnaʊns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] ,
" The whole of this , Sir , I pronounce to be a falsehood , a ridiculous ,
" 这 所有的 的 这 , 先生 , 我 发音 到 是 一个 谬误 , 一个 荒谬的 ,
[məˈlɪʃəs] , [əbˈsɜːrd] , [ɪmˈprɑːbəbl] ['fɔːlshʊd] ,
malicious , absurd , improbable falsehood ,
恶意 , 荒诞 , 不太可能 谬误 ,

“先生，我断言这一切都是谎言，是荒谬可笑、恶意中伤、荒唐可笑、难以置信的谎言。”

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [baɪ] ['eni] [mæn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

which	can	never	be	credited	by	any	man	that	does	not	feel	a	disposition	to
哪个	能	绝不	是	已认可	经过	任何	男人	那	做	不是	感觉	一个	处置	到

[ɪm'pres] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪdiət] .

impress	on	the	opinion	of	the	public	that	I	am	an	idiot	.
令人印象深刻	在	这	观点	的	这	民众	那	我	是	一个	笨蛋	.

任何一个不想让公众认为我是个白痴的人，都不会相信这种说法。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

That	I	should	two	years	after	the	affair	of	the	Chesapeake	,	make	such	a
那	我	应该	二	年	后	这	事务	的	这	切萨皮克	,	制作	这样的	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration	,
宣言	,

在切萨皮克事件发生两年后，我竟然会发表这样的声明，

[wen] ['evri] [pruːf] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

when	every	proof	that	could	be	required	of	a	contrary	disposition	on	the	part
什么时候	每一个	证明	那	可以	是	必需的	的	一个	相反	处置	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

of	the	Chief	Magistrate	had	been	given	,
的	这	首席	地方法官	有	到过	给定	,

当所有能够证明首席地方法官有相反决定的证据都已提供后，

['kænɑːt] [rɪ'siːv] ['kredɪt] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,

cannot	receive	credit	from	any	one	,
不能	收到	信用	从	任何	一	,

无法从任何人那里获得信用，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd]

but	those	that	are	disposed	to	consider	me	such	a	character	as	you	would
但	那些	那	是	处置	到	考虑	我	这样的	一个	特点	作为	你	会

[ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] .

represent	me	to	be	.
代表	我	到	是	.

但那些倾向于认为我像你所描述的那样的人。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['laɪən] ,

I	did	not	live	with	Mr	.	Lyon	,
我	做过	不是	居住	和	先生	.	里昂	,

我没有和里昂先生一起生活。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] ['evər] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪn'delɪkət] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['steɪtɪd]

nor	did	I	ever	hold	a	conversation	with	him	so	indelicate	as	the	one	stated
也不	做过	我	曾经	抓住	一个	对话	和	他	所以	不雅	作为	这	一	声明

[ɪn] ['kæptɪn] ['luːɪs] - ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

in	captain	Lewis	'	letter	would	have	been	.
在	队长	刘易斯	-	信	会	有	到过	.

我从未与他进行过像刘易斯船长信中所描述的那样不恰当的谈话。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ?

And	with	what	object	could	I	have	made	such	a	communication	?
和	和	什么	目的	可以	我	有	制成	这样的	一个	沟通	?

我究竟是通过什么媒介来进行这种交流的呢?

['mɪstər] . ['laɪən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][felt][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd]

Mr	.	Lyon	would	naturally	have	felt	a	contempt	for	a	man	that	would
先生	.	里昂	会	自然	有	毛毡	一个	鄙视	为了	一个	男人	那	会

[hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪm'self][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv][ɪn][soʊ] [dɪs'greɪsfl] [æn; ən]

have	suffered	himself	to	have	been	made	a	tool	of	in	so	disgraceful	an
有	遭受	他自己	到	有	到过	制成	一个	工具	的	在	所以	可耻	一个

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

莱昂先生自然会对一个甘愿在这种可耻的事情中被人利用的人感到鄙夷。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['laɪən] [træn'sæktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][,pə:nəm'bu:kəu] : [hi:; hi] [prə'du:st] [tu:; tə][ˌem 'i:]

I	found	Mr	.	Lyon	transacting	business	in	Pernambuco	:	he	produced	to	me
我	成立	先生	.	里昂	交易	商业	在	伯南布哥州	:	他	生产	到	我

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɪl] ,

a	letter	from	Mr	.	Hill	,
一个	信	从	先生	.	爬坡道	,

我发现里昂先生正在伯南布哥州处理生意：他给我看了一封希尔先生的信，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:nsə)l][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði]

the	American	consul	in	that	country	,	recommending	him	as	entitled	to	the
这	美国人	领事	在	那	国家	,	推荐	他	作为	标题	到	这

['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

confidence	of	his	countrymen	,
信心	的	他的	同胞们	,

美国驻该国领事推荐他，认为他值得该国人民的信任。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [ɪn] [ðæt] [pɔ:rt] , [pʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

every	one	of	whom	,	in	that	port	,	put	their	business	into	his	hands	.
每一个	一	的	谁	,	在	那	港口	,	放	他们的	商业	进入	他的	双手	.

港口里的每个人都把自己的生意托付给了他。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd]

I	did	the	same	,	and	thus	commenced	our	acquaintance	;	he	was	kind
我	做过	这	相同的	,	和	因此	开始	我们的	熟人	;	他	曾是	种类

[ænd; ənd] ['frendli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	friendly	to	me	,
和	友好的	到	我	,

我也照做了，我们的相识就此开始；他对我很友善。

[bʌt; bət]['nevər][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [ɪn'delɪkət] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] ,

but	never	in	any	respect	indelicate	,	as	would	have	been	,	in	a	high	degree	,
但	绝不	在	任何	尊重	不雅	,	作为	会	有	到过	,	在	一个	高的	程度	,

但绝不会有任何不雅之处，否则，在很大程度上，

[sʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

such	conversation	between	us	.
这样的	对话	之间	我们	.

我们之间的这样对话。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊdwɪn] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

Of	Mr	.	Goodwin	I	know	nothing	.
的	先生	.	古德温	我	知道	没有什么	.

我对古德温先生一无所知。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

I	have	never	seen	him	in	all	my	life	,
我	有	绝不	已见	他	在	全部	我的	生活	,

我这辈子都没见过他。

[nɔ:r][du:][aɪ] [kən'si:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] [kæn; kən]['evər][bi:; bi][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

nor	do	I	conceive	that	his	hearsay	evidence	can	ever	be	of	any	kind	of
也不	做	我	构想	那	他的	传闻	证据	能	曾经	是	的	任何	种类	的

['kɑ:nsɪkwens] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;

consequence	against	me	;
结果	反对	我	;

我也不认为他的传闻证据会对我对有任何影响;

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	the	first	that	informed	the	President	,	and	the	Secretary	of	the
我	曾是	这	第一的	那	知情的	这	总统	,	和	这	秘书	的	这

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

我是第一个向总统和海军部长汇报此事的人。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

that	such	a	letter	was	in	the	Department	,	even	before	I	had	seen	it	;
那	这样的	一个	信	曾是	在	这	部门	,	甚至	前	我	有	已见	它	;

[ænd; ənd] , [ə'gen] ,

and	,	again	,
和	,	再次	,

这样一封信在我看到之前就已经在部门里了; 而且, 再次,

[ɪf] [ðə; ði] [mɪr] ['ɔ:rəl]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

if	the	mere	oral	testimony	of	a	British	agent	was	to	be	considered	as
如果	这	仅仅	口服	见证	的	一个	英国	代理人	曾是	到	是	经过考虑的	作为

['evɪdəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'reɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər] ,

evidence	sufficient	to	arraign	an	American	officer	,
证据	充足的	到	提审	一个	美国人	官	,

如果仅仅凭借英国特工的口头证词就足以指控一名美国军官,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] ['kwɪkli] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

I	think	the	navy	would	quickly	be	in	such	a	state	,
我	思考	这	海军	会	迅速地	是	在	这样的	一个	状态	,

我认为海军很快就会陷入那种状态。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

as	it	might	be	desirable	for	their	nation	to	place	it	in	.
作为	它	可能	是	理想	为了	他们的	国家	到	地方	它	在	.

因为对他们的国家来说, 放置它或许是件好事。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lu:ɪs] , [frʌm; frəm] [ðɪs]

As	to	the	impressions	made	upon	the	mind	of	captain	Lewis	,	from	this
作为	到	这	印象	制成	之上	这	头脑	的	队长	刘易斯	,	从	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

至于这些信息给刘易斯船长留下的印象,

[ænd; ənd][ðə; ði] " [strɔ:ŋ] [ri'mɑ:ks] " [hi:; hi] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

and	the	"	strong	remarks	"	he	made	upon	the	subject	,	which	you	have
和	这	"	强的	评论	"	他	制成	之上	这	主题	,	哪个	你	有

[θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə][kwoʊt] ,

thought	proper	to	quote	,
想法	恰当的	到	引用	,

以及他针对此事发表的"强烈评论", 你认为应该引用这些评论。

[ðeɪ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

they	by	no	means	establish	the	correctness	of	that	information	;
他们	经过	不	方法	建立	这	正确性	的	那	信息	;

它们绝不意味着这些信息是正确的;

[bʌt; bət]['oʊnli][goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

but	only	go	to	shew	the	effect	it	produced	upon	the	mind	of	an
但	仅有的	去	到	展示	这	影响	它	生产	之上	这	头脑	的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

但仅仅是为了展现它对个人心理产生的影响。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪm'baɪbd][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

who	seems	to	have	imbibed	a	prejudice	against	me	,	no	otherwise	to	be
WHO	似乎	到	有	吸收	一个	偏见	反对	我	,	不	否则	到	是

[ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] ,

accounted	for	,
已记录	为了	,

他似乎对我抱有偏见，除此之外，我想不出其他原因。

[ɪk'sept] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

except	your	acquaintance	with	him	.
除了	你的	熟人	和	他	.

除了你认识他之外。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'spoʊzd][ðer; ðər][tu:; tə]

He	is	now	in	his	grave	,	and	I	am	perfectly	disposed	there	to
他	是	现在	在	他的	严重	,	和	我	是	完美	处置	那里	到

他现在已长眠地下，我也完全愿意在那里安息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[let][hɪm; ɪm][rest] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd] [prest] [ɪn'di:d] ,

let	him	rest	;	you	must	,	however	,	have	been	hard	pressed	indeed	,
让	他	休息	;	你	必须	,	然而	,	有	到过	难的	按下	的确	,

让他休息吧；不过，你一定很辛苦了。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [sʌtʃ] ['flɪmzi] [graʊndz] [æz; əz] [ðoʊz] ,

to	be	compelled	to	resort	to	such	flimsy	grounds	as	those	,
到	是	被迫	到	采取	到	这样的	脆弱的	理由	作为	那些	,

被迫诉诸如此站不住脚的理由，

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['wikər] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['sekənd]['hændɪd]['testɪmoʊni] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [jʊr; jər]['tʃɑ:rdʒɪz]

a	degree	weaker	than	even	second	handed	testimony	,	to	support	your	charges
一个	程度	较弱	比	甚至	第二	递交	见证	,	到	支持	你的	收费

[ə'genst] [ˌem 'i:] .

against	me	.
反对	我	.

比二手证词还要弱，不足以支持你对我的指控。

[ði:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

These	communications	,	you	observe	,	are	now	in	the	archives	of	the	Navy
这些	通讯	,	你	观察	,	是	现在	在	这	档案	的	这	海军

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

Department	.
部门	.

您可以看到，这些通信记录现在都保存在海军部的档案馆里。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [sɜ:r] , [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'praizd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ] ,

Of	this	fact	,	Sir	,	I	had	long	been	apprized	;	and	had	you	,
的	这	事实	,	先生	,	我	有	长的	到过	已获知	;	和	有	你	,

先生，关于此事，我早已有所耳闻；而您，

[wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['dɑːkjuments] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [maɪ]
when **searching** **the** **records** **of** **that** **Department** **for** **documents** **to** **injure** **my**
什么时候 搜索 这 记录 的 那 部门 为了 文件 到 损伤 我的
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

在查阅该部门的档案以寻找损害我名誉的文件时，

[lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bæk] ,
looked **a** **little** **further** **back** **,**
看起来 一个 小的 更远 后退 ,

再往前看了看，

[juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðər] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt]
you **would** **perhaps** **have** **found** **others** **calculated** **to** **produce** **a** **very** **different** **effect**
你 会 也许 有 成立 其他的 计算 到 生产 一个 非常 不同的 影响
.
:
.

你或许会发现其他一些产品，它们旨在产生截然不同的效果。

[ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,
Of **my** **desire** **to** **return** **to** **the** **United** **States** **,** **during** **the** **late** **war** **,**
的 我的 欲望 到 返回 到 这 团结的 各州 , 期间 这 晚的 战争 ,

在战争后期，我渴望返回美国。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sə'tifikeits] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˌspektə'bɪləti] , [wɪtʃ] ,
there **are** **certificates** **in** **the** **Navy** **Department** **of** **the** **first** **respectability** **,** **which** **,**
那里 是 证书 在 这 海军 部门 的 这 第一的 体面 , 哪个 ,

海军部颁发一些最高级别的证书，这些证书代表着最高荣誉。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [kwoʊt] ,
if **you** **had** **been** **disposed** **to** **find** **and** **quote** **,**
如果 你 有 到过 处置 到 寻找 和 引用 ,

如果你有意愿去查找和引用，

[ɑːr; ər] [pər'hæps] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [tʊk] [ðoʊz] ,
are **perhaps** **laying** **on** **the** **same** **shelf** **from** **whence** **you** **took** **those** **,**
是 也许 躺下 在 这 相同的 架子 从 何处 你 采取 那些 ,

也许它们就放在你取下那些东西的同一个架子上。

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] ; [aɪ] [miːn] [maɪ] ['letər] [ə'plaɪɪŋ]
that **you** **appear** **so** **anxious** **to** **bring** **to** **public** **view** **;** **I** **mean** **my** **letter** **applying**
那 你 出现 所以 焦虑的 到 带来 到 民众 看法 ; 我 意思是 我的 信 申请
[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,
for **service** **,**
为了 服务 ,

您似乎急于将我申请服务的信件公之于众。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , ['æftər] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪk'spaɪərd]
as **soon** **as** **an** **opportunity** **offered** **,** **after** **the** **term** **of** **my** **suspension** **expired**
作为 很快 作为 一个 机会 提供 , 后 这 学期 的 我的 暂停 已到期
;
;
;

在我的停职期满后，一旦有机会，我就立即行动；

[ænd; ənd] [wʌn] ['letər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
and **one** **letter** **,** **above** **all** **,** **you** **should** **not** **have** **passed** **over** **unnoticed** **,**
和 一 信 , 多于 全部 , 你 应该 不是 有 通过了 超过 未被察觉 ,

尤其有一封信，你不应该错过。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

that	which	you	received	from	my	hand	of	May	,	1803	,	addressed	to	the
那	哪个	你	已收到	从	我的	手	的	可能	,	-	,	已解决	到	这

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,

Secretary	of	the	Navy	,
秘书	的	这	海军	,

你收到的那封我于1803年5月亲笔写给海军部长的信，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kə'mænd]

which	was	one	of	the	principal	causes	of	your	obtaining	the	first	command
哪个	曾是	一	的	这	主要的	原因	的	你的	获得	这	第一的	命令

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] ,

that	you	were	ever	honored	with	,
那	你	是	曾经	荣幸	和	,

这也是你获得有史以来第一个指挥权的主要原因之一。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

and	as	you	may	have	forgotten	it	,	I	will	remind	you	,	on	this	occasion	,
和	作为	你	可能	有	被遗忘的	它	,	我	将要	提醒	你	,	在	这	场合	,

或许你已经忘记了，所以借此机会我提醒你一下。

[ðæt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] ,

that	,	but	little	more	than	one	month	previous	to	the	date	of	that	letter	,
那	,	但	小的	更多的	比	一	月	以前的	到	这	日期	的	那	信	,

但就在那封信的日期前一个多月，

[aɪ][baɪ][maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] ,

I	by	my	advice	and	arguments	,
我	经过	我的	建议	和	论点	,

我通过我的建议和论证，

[seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,

saved	you	from	resigning	the	service	of	your	country	in	a	pet	,
已保存	你	从	辞职	这	服务	的	你的	国家	在	一个	宠物	,

救你免于因养宠物而辞去国家职务，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [lʊ'tenənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ,

because	you	were	removed	from	the	first	lieutenancy	of	the	New	York	,
因为	你	是	已移除	从	这	第一的	中尉	的	这	新的	约克	,

因为你被解除了纽约海军少尉的职务，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃesəˌpɪk] ;

to	that	of	second	of	the	Chesapeake	;
到	那	的	第二	的	这	切萨皮克	;

与切萨皮克湾第二名相同；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [naʊ] [fər'gɑːtn] [baɪ][juː; jʊ] ,

but	all	this	and	much	more	is	now	forgotten	by	you	,
但	全部	这	和	很多	更多的	是	现在	被遗忘的	经过	你	,

但这一切以及更多的事情，你现在都忘记了。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ðæt] [ˌrekə'lekt] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

yet	there	are	others	that	recollect	those	circumstances	,
然而	那里	是	其他的	那	追忆	那些	情况	,

但也有人记得当时的情景。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] ,

and	the	history	of	your	conduct	to	me	will	outlive	you	,
和	这	历史	的	你的	执行	到	我	将要	活得更久	你	,

你对我所做的一切，将比你活得更久。

[let][maɪ] [feɪt] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

let	my	fate	be	what	it	may	.
让	我的	命运	是	什么	它	可能	.

顺其自然吧。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [dɪd]['sɜːrt(ə)nli] " [ɪk'saɪt] , " [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

The	affair	of	the	Chesapeake	did	certainly	"	excite	,	"	and	ought	to	have
这	事务	的	这	切萨皮克	做过	当然	"	激发	,	"	和	应该	到	有

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

切萨皮克事件确实"令人兴奋"，而且也理应如此。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

the	indignant	feeling	of	the	nation	towards	Great	Britain	;	but	,
这	愤怒	感觉	的	这	国家	向	伟大的	英国	;	但	,

全国上下对英国充满愤慨；但是，

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðæt] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː]

however	it	may	have	justified	a	declaration	of	war	against	that	power	,	it
然而	它	可能	有	合理的	一个	宣言	的	战争	反对	那	力量	,	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

然而，尽管这或许足以成为对该国宣战的理由，但事实并非如此。

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'sɜːrt] " ['evri] [wʌn] [əd'mits] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

as	you	assert	"	every	one	admits	,	"	one	of	the	principal	causes	of	the	late
作为	你	断言	"	每一个	一	承认	,	"	一	的	这	主要的	原因	的	这	晚的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

正如你所断言的"每个人都承认"，这是近期战争的主要原因之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] , [sɜːr] , [ʌn'tɪl] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ,

That	it	did	not	take	place	,	sir	,	until	five	years	after	,
那	它	做过	不是	拿	地方	,	先生	,	直到	五	年	后	,

先生，这件事直到五年后才发生。

[wen] [ðæt] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] ['æmɪkəbli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɑːnərəbli] [ə'dʒʌstɪd] [bɪ'twiːn]

when	that	affair	had	been	amicably	and	of	course	honourably	adjusted	between
什么时候	那	事务	有	到过	友好地	和	的	课程	光荣地	调整	之间

[ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .

the	two	nations	.
这	二	国家	.

当两国友好且体面地解决了此事之后。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

I	mention	this	fact	,	not	on	account	of	its	importance	,
我	提到	这	事实	,	不是	在	帐户	的	它是	重要性	,

我提及此事，并非因为它的重要性。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] [ðæt] " [ə'fer] ,

but	because	you	have	laid	so	much	stress	on	that	"	affair	,
但	因为	你	有	铺设	所以	很多	压力	在	那	"	事务	,

但因为你对那件"事"太过重视，

" [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

"	as	a	reason	why	I	ought	to	have	returned	home	during	the	late	war	,
"	作为	一个	原因	为什么	我	应该	到	有	返回	家	期间	这	晚的	战争	,

"这是我在战争后期应该回家的原因之一，"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,
and **to** **shew** **that** **,**
和 到 展示 那 ,

为了证明这一点，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃənət] [lɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
although **it** **did** **happen** **to** **be** **your** **fortunate** **lot** **to** **have** **an** **opportunity**
虽然 它 做过 发生 到 是 你的 幸运 很多 到 有 一个 机会
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][ræŋk] ,
of **being** **in** **the** **foremost** **rank** **,**
的 存在 在 这 首先 秩 ,

虽然你确实很幸运，有机会位居榜首，

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [vɔːnt] ,
on **that** **occasion** **,** **of** **which** **you** **seem** **inclined** **to** **vaunt** **,**
在 那 场合 , 的 哪个 你 似乎 倾斜 到 夸 ,

在那次场合，你似乎很想炫耀一番，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
you **are** **ignorant** **even** **of** **the** **causes** **which** **led** **to** **it** **.**
你 是 无知 甚至 的 这 原因 哪个 引领 到 它 .

你甚至对导致这种情况发生的原因都一无所知。

[ˈhævɪŋ] ,
Having **,**
拥有 ,

拥有，

[ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] . [əˈbændənd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [seɪld] [ˈʌndər] "
in **your** **letter** **of** **the** **5th** **inst** **.** **abandoned** **the** **charge** **of** **my** **having** **sailed** **under** **"**
在 你的 信 的 这 5th 装置 . 弃 这 收费 的 我的 拥有 航行 在下面 "
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
British **license** **,**
英国 执照 ,

您在5日的来信中放弃了对我持有"英国许可证"航行的指控。

" [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,
" **after** **the** **commencement** **of** **the** **late** **war** **,**
" 后 这 开始 的 这 晚的 战争 ,

"在后期战争开始之后，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [baɪ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]
in **consequence** **of** **information** **received** **by** **you** **from** **a** **gentleman** **entitled** **to**
在 结果 的 信息 已收到 经过 你 从 一个 绅士 标题 到
[ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkredɪt] ,
the **fullest** **credit** **,**
这 最 信用 ,

由于您从一位享有完全信誉的先生那里获得了信息，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfloʊt] , [ʌnˈtɪl]['æftər][ðə; ði] [piːs] ,
that **I** **was** **not** **afloat** **,** **until** **after** **the** **peace** **,**
那 我 曾是 不是 漂浮 , 直到 后 这 和平 ,

直到和平时期之后，我才真正开始漂浮起来。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [seɪld] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] ['laɪs(ə)ns] ,
consequently **the** **report** **which** **you** **noticed** **of** **my** **having** **sailed** **under** **British** **license** **,**
最后 这 报告 哪个 你 注意到 的 我的 拥有 航行 在下面 英国 执照 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈfaʊndɪd] .
must **be** **unfounded** **.**
必须 是 毫无根据 .

因此，你所看到的关于我持有英国许可证航行的报道，一定是毫无根据的。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

I	have	only	to	remark	,	on	this	head	,
我	有	仅有的	到	评论	,	在	这	头	,

关于这一点，我只想补充一点：

[ðæt] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ]['neɪtʃər] ,

that	in	advancing	a	charge	against	me	of	so	serious	a	nature	,
那	在	前进	一个	收费	反对	我	的	所以	严肃的	一个	自然	,

他们对我提出了如此严重的指控，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ə'fekt] , [mə'tɪriəli]

and	designed	and	so	well	calculated	,	as	it	was	,	to	affect	,	materially
和	设计	和	所以	出色地	计算	,	作为	它	曾是	,	到	影响	,	重大

, [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

,	my	reputation	,
,	我的	名声	,

这件事是精心策划的，其目的就是要对我的名誉产生实质性的影响。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

not	only	as	an	officer	of	the	navy	,	but	as	a	citizen	of	the	United
不是	仅有的	作为	一个	官	的	这	海军	,	但	作为	一个	公民	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

不仅作为一名海军军官，而且作为一名美国公民，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn]

you	should	first	have	ascertained	that	it	was	founded	on	fact	,	and	not	on
你	应该	第一的	有	已确定	那	它	曾是	创立	在	事实	,	和	不是	在

['ruːmər] ,

rumour	,
谣言	,

你首先应该确认它是基于事实，而不是谣言。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrp][ə'pɑːn] ;

which	you	so	much	harp	upon	;
哪个	你	所以	很多	竖琴	之上	;

你一直反复强调的这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] ['ʌðər]

and	that	upon	a	proper	investigation	you	would	have	discovered	your	other
和	那	之上	一个	恰当的	调查	你	会	有	发现	你的	其他

[ˌækjuː'zeɪʃənz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['graʊndləs] .

accusations	to	be	equally	groundless	.
指控	到	是	同样地	无根据的	.

经过适当的调查，你会发现你的其他指控同样毫无根据。

[fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][maɪ'self] ,

For	my	not	returning	home	during	the	late	war	,	I	do	not	hold	myself	,
为了	我的	不是	返回	家	期间	这	晚的	战争	,	我	做	不是	抓住	我	,

对于我在战争后期没有回家这件事，我并不自责。

[tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spreʃənz] , " [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sɜːr] .

to	use	your	own	expressions	,	"	in	any	way	accountable	to	you	,	"	Sir	.
到	使用	你的	自己的	表达式	,	"	在	任何	方式	问责制	到	你	,	"	先生	.

用您自己的话说，"以任何方式对您负责"，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

It	would	be
它	会	是

这将是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] , [ɪf] [ðeɪ]
for 为了 | the 这 | government 政府 , | I 我 | should 应该 | suppose 认为 , | to 到 | take 拿 | notice 注意 | of 的 | my 我的 | absence 缺席 , | if 如果 | they 他们
[diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ˌreprɪˈhensəb(ə)l] ;
deemed 被认为 | it 它 | reprehensible 应受谴责的 ;

我想，如果政府认为我的缺席是应受谴责的，他们应该会注意到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]
and 和 | they 他们 | no 不 | doubt 怀疑 | would 会 | have 有 | done 完毕 | so 所以 , | had 有 | not 不是 | the 这 | circumstances 情况 | of 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the 这 | case 案件 ,

如果不是案件的特殊情况，他们无疑会这样做。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪˈmeɪʃn] , ['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
in 在 | their 他们的 | estimation 估算 , | justified 合理的 | it 它 .

在他们看来，这是合理的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
That 那 | they 他们 | are 是 | perfectly 完美 | satisfied 使满意 | upon 之上 | this 这 | point 观点 , | I 我 | have 有 | good 好的 | reason 原因 | to 到 | believe 相信 ,

我有充分的理由相信，他们对此完全满意。

[ænd; ənd] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['kʌntri] ['ɔːlsoʊ] .
and 和 | trust 相信 | I 我 | shall 将 | be 是 | able 有能力的 | to 到 | satisfy 满足 | my 我的 | country 国家 | also 还 .

我相信我也能让我的国家满意。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]
The 这 | President's 总统的 | personal 个人的 | conduct 执行 | to 到 | me 我 , | and 和 | the 这 | memorial 纪念馆 | of 的 | the 这 | Virginia 弗吉尼亚州
[ˌdelɪ'geɪʃn] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,
Delegation 代表团 | in 在 | Congress 国会 ,

总统对我的个人行为，以及弗吉尼亚州代表团在国会的请愿书，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pruːv] [haʊ] [aɪ][stænd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [haɪ] ['kærəktərz] , [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
to 到 | him 他 , | prove 证明 | how 如何 | I 我 | stand 站立 | with 和 | those 那些 | high 高的 | characters 人物 , | your 你的 | opinion 观点 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
notwithstanding 虽然 , | to 到 | the 这 | contrary 相反 .

向他证明，即便你持相反意见，我依然与那些高尚的人物站在一起。

[aɪ][dɪ'naɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ]['evər][wʌz; wəz] " ['ɝːdʒd] " [baɪ][maɪ] [frendz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪn] ['mɑːkəri] [tɜːrm]
I 我 | deny 否定 , | Sir 先生 , | that 那 | I 我 | ever 曾经 | was 曾是 | " | urged 敦促 | " | by 经过 | my 我的 | friends 朋友们 , | as 作为 | you 你 | in 在 | mockery 嘲讽 | term 学期
[ðem; ðəm] ,
them 他们 ,

先生，我否认我曾受到您嘲讽地称为"朋友们"的"怂恿"。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [wɔːr] ,

to	return	home	during	the	late	war	,
到	返回	家	期间	这	晚的	战争	,

在战争后期返回家乡，

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] " [ˈɝːdʒd] " [tuː; tə] [duː] [soʊ] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .

nor	could	it	have	been	requisite	for	me	to	have	been	"	urged	"	to	do	so	by	any	one	.
也不	可以	它	有	到过	必需品	为了	我	到	有	到过	"	敦促	"	到	做	所以	经过	任何	一	.

我也不可能需要任何人"敦促"我这样做。

[ˈleɪɪŋ] [ˈpeɪtriətɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] ,

Laying	patriotism	out	of	the	question	,	as	you	observe	,
躺下	爱国主义	出去	的	这	问题	,	作为	你	观察	,

正如你所观察到的，先把爱国主义排除在外吧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] " [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [ˌem ˈiː] " [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [ðæt] [kɔːrs] ,

as	well	as	the	reasons	why	you	think	"	it	behoved	me	"	to	adopt	that	course	,
作为	出色地	作为	这	原因	为什么	你	思考	"	它	应尽的义务	我	"	到	采纳	那	课程	,

以及你认为"我应该"采取这种做法的原因，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɪnˈsentɪvz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [gɑːd] [noʊz] , [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ;

there	were	other	incentives	strong	enough	,	God	knows	,	to	excite	a	desire	on	my	part	to	return	;
那里	是	其他	激励措施	强的	足够的	,	上帝	知道	,	到	激发	一个	欲望	在	我的	部分	到	返回	;

天知道，还有其他一些足以激起我想要回来的强烈愿望的因素；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [kənˈtroʊl] ,

and	I	should	have	returned	,	Sir	,	but	for	circumstances	beyond	my	control	,
和	我	应该	有	返回	,	先生	,	但	为了	情况	超过	我的	控制	,

先生，我本该回来的，但因一些我无法控制的情况而作罢。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

which	is	not	incumbent	on	me	to	explain	to	you	.
哪个	是	不是	现任	在	我	到	解释	到	你	.

这并非我有义务向你解释的。

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ˈriːəli] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈledʒ] [wɜːr; wər] " [ˈevri] [deɪ] [əˈkɜːrɪŋ] ,

Had	the	many	opportunities	really	presented	themselves	which	you	allege	were	"	every	day	occurring	,
有	这	许多	机会	真的	呈现	他们自己	哪个	你	指控	是	"	每一个	天	发生	,

如果像你所说的那样，"每天都有很多机会出现"，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈveɪld] [maɪˈself] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkʌntri] ,

"	of	which	I	might	have	availed	myself	to	return	to	my	country	,
"	的	哪个	我	可能	有	已利用	我	到	返回	到	我的	国家	,

"其中我本可以利用这些钱返回我的国家，"

[ɪn] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɔːr] ['ʌðər] [fæst] ['seɪlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] , [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

in	privateers	or	other	fast	sailing	merchant	vessels	,	from	France	and	other	places	,
在	私掠船	或者	其他	快速地	帆船	商人	船只	,	从	法国	和	其他	地方	,

乘坐私掠船或其他快速航行的商船，从法国和其他地方出发

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'duːs] [noʊ] ['ʌðər] [pruːf] [ðæn; ðən]['rændəm] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

but	of	which	you	produce	no	other	proof	than	random	assertion	,
但	的	哪个	你	生产	不	其他	证明	比	随机的	断言	,

但你除了随意断言之外，拿不出任何其他证据。

[ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [rest] ?

on	which	most	of	your	other	charges	rest	?
在	哪个	最多	的	你的	其他	收费	休息	?

你的其他大部分指控都基于此?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wɜːr; wər] " ['evri] [deɪ] [ə'kɜːrɪŋ] ; "

There	were	no	such	opportunities	,	as	you	say	were	"	every	day	occurring	;	"
那里	是	不	这样的	机会	,	作为	你	说	是	"	每一个	天	发生	;	"

[noʊ] ,

no	,
不	,

根本不存在你所说的"每天都有这样的机会"；不，

[nɑːt][wʌn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,

not	one	within	my	reach	,
不是	一	之内	我的	抵达	,

没有一个是我够得着的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]['æftər][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [ə'raɪvd] [ɪn]

and	for	some	considerable	time	after	the	news	of	the	war	arrived	in
和	为了	一些	大量	时间	后	这	消息	的	这	战争	到达的	在

['denmɑːrk] ,

Denmark	,
丹麦	,

在战争消息传到丹麦后的相当长一段时间里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [sɪks] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] ,

it	was	not	believed	that	it	would	continue	six	months	;	but	,
它	曾是	不是	相信	那	它	会	继续	六	几个月	;	但	,

人们当时并不认为这种情况会持续六个月；但是，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

if	I	had	received	the	slightest	intimation	from	the	department	that	I	should
如果	我	有	已收到	这	丝毫	暗示	从	这	部门	那	我	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

have	been	employed	on	my	return	,
有	到过	受雇	在	我的	返回	,

如果我事先收到部门哪怕一丝一毫的暗示，表明我回来后应该被录用，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [noʊ]['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] ,

I	should	have	considered	no	sacrifice	too	great	,
我	应该	有	经过考虑的	不	牺牲	也	伟大的	,

我本不该认为任何牺牲都是不值得的。

[noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][əb'teɪn][soʊ]

no	exertion	within	my	power	should	have	been	omitted	to	obtain	so
不	用力	之内	我的	力量	应该	有	到过	省略	到	获得	所以

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

desirable	an	object	,
理想	一个	目的	,

为了得到如此理想的目标，我应该竭尽所能。

[æz; əz] ['eni] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri:z] ['kɑ:nfɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	any	mark	of	my	country's	confidence	would	have	been	to	me	in	such	a
作为	任何	标记	的	我的	该国的	信心	会	有	到过	到	我	在	这样的	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

在这样的时刻，任何能体现我国信心的标志对我来说都意义非凡；

[ə; eɪ] [gʌn] [boʊt] , ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] ['ɔ:rdərz] , [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [bʌt; bət] [wʌt]

a	gun	boat	,	under	my	own	orders	,	would	not	have	been	refused	;	but	what
一个	枪	船	,	在下面	我的	自己的	订单	,	会	不是	有	到过	拒绝	;	但	什么

[hoʊp] [hæd; həd] [aɪ] ,

hope	had	I	,
希望	有	我	,

如果是我亲自下令，我不会拒绝一艘炮艇；但我又有什么希望呢?

[wen] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['ɑ:nərd] [baɪ] [æn; ən]

when	my	letter	of	application	for	service	was	not	even	honored	by	an
什么时候	我的	信	的	应用	为了	服务	曾是	不是	甚至	荣幸	经过	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

当我递交求职申请信时，甚至连回复都没有。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɑ:n] ['ædəmz] ,

In	regard	to	the	John	Adams	,
在	看待	到	这	约翰	亚当斯	,

关于约翰·亚当斯，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

I	do	not	deem	it	proper	on	this	occasion	to	explain	my	reasons	for	making
我	做	不是	认为	它	恰当的	在	这	场合	到	解释	我的	原因	为了	制作

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ;

the	attempt	to	return	in	that	ship	;
这	试图	到	返回	在	那	船	;

我觉得此时不宜解释我试图乘坐那艘船返回的原因；

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ɑ:n] [baɪ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['prɑ:pərli] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	whenever	I	am	called	on	by	any	person	properly	authorized	to	make	the
但	每当	我	是	称为	在	经过	任何	人	适当地	授权	到	制作	这

['ɪnkwəri] ,

enquiry	,
询问	,

但每当有经正式授权的人员要求我进行询问时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,

I	am	confident	that	I	shall	convince	them	,
我	是	自信的	那	我	将	说服	他们	,

我有信心能够说服他们。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,

that	I	had	good	reason	to	believe	that	I	should	obtain	a	passage	in	her	,
那	我	有	好的	原因	到	相信	那	我	应该	获得	一个	通道	在	她	,

我有充分的理由相信我应该能获得她的通行证。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

notwithstanding	your	great	knowledge	on	the	occasion	.
虽然	你的	伟大的	知识	在	这	场合	.

尽管你在这方面知识渊博。

[juː; jʊ] [seɪ] , [baɪ] ['æbsəntɪŋ] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [liːv]

You	say	,	by	absenting	myself	,	for	years	,	from	the	country	,	without	leave
你	说	,	经过	缺席	我	,	为了	年	,	从	这	国家	,	没有	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

from	the	government	,
从	这	政府	,

你说，我未经政府许可，离开这个国家多年，

[aɪ] " [səb'dʒɛktɪd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊlz] .

I	"	subjected	myself	to	be	stricken	from	the	rolls	.
我	"	受	我	到	是	受打击的	从	这	卷	.

我"自愿被从名册中除名"。

" [aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] 10th ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['gʌvərnmənt]

"	I	knew	also	,	by	the	10th	article	of	the	act	for	the	better	government
"	我	知道	还	,	经过	这	10th	文章	的	这	行为	为了	这	更好的	政府

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	navy	,
的	这	海军	,

"我还知道，根据《海军管理法》第十条，

[ðæt] [ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ['hoʊldɪŋ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] ,

that	all	persons	in	the	navy	holding	intercourse	with	an	enemy	,
那	全部	人	在	这	海军	保持	交往	和	一个	敌人	,

海军中所有与敌方有往来的人员，

[bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

became	subject	to	the	severest	punishment	known	to	the	law	;	and	that	,
成为	主题	到	这	最严重	惩罚	已知	到	这	法律	;	和	那	,

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'fensɪz] ,

for	these	offences	,
为了	这些	罪行	,

他将受到法律所允许的最严厉的惩罚；并且，对于这些罪行，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][ðem; ðəm] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə][jʊr; jər]

as	you	are	pleased	to	term	them	,	"	I	have	not	received	,	to	your
作为	你	是	高兴	到	学期	他们	,	"	我	有	不是	已收到	,	到	你的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

正如你乐于称它们为"我尚未收到，据你所知，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['reprəmænd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

even	a	reprimand	;	"	but	I	presume	if	I	have	not	it	is	not	your	fault	.
甚至	一个	训诫	;	"	但	我	怙	如果	我	有	不是	它	是	不是	你的	过错	.

甚至连训斥一顿都不愿意；"但我想，如果我没有这样做，那也不是你的错。"

[wʌt] [kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn] [fɔːr'berəns] [ðɪs] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'dʊrd] !

What	kind	and	humane	forbearance	this	,	after	what	I	have	already	endured	!
什么	种类	和	人道	宽容	这	,	后	什么	我	有	已经	忍受	!

经历了这么多苦难，你这是多么仁慈、多么人道的宽容啊！

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][ə'pɑːn] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,

But	,	sir	,	as	you	seem	to	be	so	very	intelligent	upon	other	points	,
但	,	先生	,	作为	你	似乎	到	是	所以	非常	聪明的	之上	其他	积分	,

但是，先生，您在其他方面似乎非常聪明，

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]
pray **tell** **me** **where** **was** **the** **necessity** **of** **my** **asking** **for** **a** **furlough** **until** **the**
祈祷 告诉 我 在哪里 曾是 这 必要性 的 我的 问 为了 一个 休假 直到 这
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [ɪkˈspaɪərd] ,
period **of** **my** **suspension** **expired** **,**
时期 的 我的 暂停 已到期 ,

请告诉我，我为什么要申请休假直到停职期满?

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [maɪˈself][fɔːr; fər][ˈduːti] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] .
or **even** **after** **having** **reported** **myself** **for** **duty** **without** **being** **noticed** **.**
或者 甚至 后 拥有 据报道 我 为了 责任 没有 存在 注意到 .

甚至在我报到执勤后也没有人注意到我。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈhoʊldɪŋ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
As **to** **the** **charge** **of** **my** **holding** **intercourse** **with** **the** **enemy** **,**
作为 到 这 收费 的 我的 保持 交往 和 这 敌人 ,

至于我与敌人交往的指控，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]
I **am** **at** **a** **loss** **to** **conceive** **to** **what** **you**
我 是 在 一个 损失 到 构想 到 什么 你

我完全无法理解你的意思。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[əˈluːd] ,
allude **,**
暗示 ,

暗示，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈgreɪd] [maɪˈself][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [prəˈnaʊns]
and **should** **degrade** **myself** **by** **giving** **it** **any** **other** **reply** **than** **to** **pronounce**
和 应该 降级 我 经过 给予 它 任何 其他 回复 比 到 发音
[ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌnˈlɔːfl] [ɔːr][ɪmˈprɑːpər]
it **—** **if** **you** **mean** **to** **insinuate** **there** **was** **any** **unlawful** **or** **improper**
它 — 如果 你 意思是 到 暗示 那里 曾是 任何 非法的 或者 不当
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
communication **on** **my** **part** **with** **the** **government** **,**
沟通 在 我的 部分 和 这 政府 ,

如果你意在暗示我与政府之间存在任何非法或不正当的沟通，那么除了公开声明之外，我若给出任何其他答复，都将有损我的尊严。

[ɔːr] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd][faʊl][əˈspɜːrʒ(ə)n][ɑːn][maɪ]
or **any** **individual** **of** **Great** **Britain** **,** **as** **a** **false** **and** **foul** **aspersion** **on** **my**
或者 任何 个人 的 伟大的 英国 , 作为 一个 错误的 和 犯规 诽谤 在 我的
[ˈkærəktər] ,
character **,**
特点 ,

或任何英国公民，因为这是对我个人品格的虚假和恶毒的诽谤。

[wɪtʃ] [noʊ] [kənˈdʌkt] [ɔːr] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
which **no** **conduct** **or** **circumstance** **of** **my** **life** **,**
哪个 不 执行 或者 环境 的 我的 生活 ,

我生活中没有任何行为或境遇，

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][jʊr; jər] ['mælɪs] [ɔːr][ˌɪndʒə'nuːəti] , [kæn; kən] , [ɪn]['eni] ['mænər]
however **it** **might** **be** **tortured** **by** **your** **malice** **or** **ingenuity** **,** **can** **,** **in** **any** **manner**
然而 它 可能 是 受折磨 经过 你的 恶意 或者 独创性 , 能 , 在 任何 方式
, ['dʒʌstɪfaɪ][ɔːr] [sə'pɔːrt] .
, **justify** **or** **support** **.**
, 证明合法 或者 支持 .

然而，无论出于你的恶意还是聪明才智，它都无法以任何方式证明或支持其合理性。

[juː; jʊ] [seɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] " [ðæt] [maɪ] [peɪ] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,
You **say** **,** **also** **,** **that** **you** **do** **know** **"** **that** **my** **pay** **,** **even** **during** **my** **absence** **,**
你 说 , 还 , 那 你 做 知道 " 那 我的 支付 , 甚至 期间 我的 缺席 ,

你还说，你知道"即使在我不在期间，我的工资也是如此"。

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
was **continued** **to** **me** **.**
曾是 持续 到 我 .

继续跟我谈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fækt] , [sɜːr] ; [aɪ]['nevər] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [sɪns] [maɪ][rɪ'tɜːrn] ,
" **It** **is** **not** **the** **fact** **,** **sir** **;** **I** **never** **,** **and** **until** **very** **recently** **since** **my** **return** **,**
" 它 是 不是 这 事实 , 先生 ; 我 绝不 , 和 直到 非常 最近 自从 我的 返回 ,

"事实并非如此，先生；我从未有过，直到最近我回来之后也是如此，

[rɪ'siːvd] [bʌt; bət][hæf] [peɪ] .
received **but** **half** **pay** **.**
已收到 但 一半 支付 .

已收到工资，但只有一半。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
This **part** **of** **your** **letter** **I** **should** **not** **have** **regarded** **,**
这 部分 的 你的 信 我 应该 不是 有 认为 ,

我不应该在意你信中的这部分内容。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['boʊldnəs] , [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [sæŋ] [frɔɪd] ,
were **it** **not** **to** **shew** **with** **what** **boldness** **,** **facility** **,** **and** **sang** **froid** **,**
是 它 不是 到 展示 和 什么 大胆 , 设施 , 和 唱 冷 ,

若非要展现出何等的胆识、娴熟的技巧和冷静沉着，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'sɜːʃnz] [ˌʌnsəs'teind] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [truːθ] ; [bʌt; bət] ,
you **can** **make** **assertions** **unsustained** **even** **by** **the** **shadow** **of** **truth** **;** **but** **,**
你 能 制作 断言 不可持续 甚至 经过 这 阴影 的 真相 ; 但 ,

你可以做出连一丝真理都无法支撑的断言；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jɔːr'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ]
if **you** **had** **made** **yourself** **acquainted** **with** **the** **circumstances** **relative** **to** **my**
如果 你 有 制成 你自己 熟人 和 这 情况 相对的 到 我的
[hæf] [peɪ] ,
half **pay** **,**
一半 支付 ,

如果你了解了我拿到半薪的具体情况，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] .
you **would** **have** **found** **that** **not** **one** **cent** **of** **it** **was** **received** **by** **me** **.**
你 会 有 成立 那 不是 一 中心 的 它 曾是 已收到 经过 我 .

你会发现我一分钱都没收到。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət]
The **government** **was** **so** **good** **as** **to** **pay** **the** **amount** **to** **my** **unfortunate**
这 政府 曾是 所以 好的 作为 到 支付 这 数量 到 我的 不幸
['fiːmeɪl] ['fæməli] ,
female **family** **,**
女性 家庭 ,

政府真是太好了，竟然把钱支付给了我那不幸的女性家人。

[huːz] ['kaɪndɪst] [ˌentər'teɪnmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪn'dʒɔɪd] .
whose **kindest** **entertainment** **you** **have** **frequently** **enjoyed** **.**
谁 最善良的 娱乐 你 有 频繁地 享受 .

你曾多次享受过他/她最友善的娱乐。

[pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] !
Poor **unfortunate** **children** **!**
贫穷的 不幸 孩子们 !

可怜的孩子们!

[huːz] ['ænsestərz] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd] [kən'trɪbjuːt] ['evri] [dɪ'spoʊzəb(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv]
whose **ancestors** **,** **every** **man** **of** **them** **,** **did** **contribute** **every** **disposable** **shilling** **of**
谁 祖先 , 每一个 男人 的 他们 , 做过 贡献 每一个 一次性的 先令 的
[ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,
their **property** **,**
他们的 财产 ,

他们的祖先，每一个男人，都捐出了自己所有可支配的财产。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [best] [ɪg'zɜːʃənz] ,
many **of** **them** **their** **lives** **,** **and** **all** **of** **them** **their** **best** **exertions** **,**
许多 的 他们 他们的 生活 , 和 全部 的 他们 他们的 最好的 努力 ,

他们中的许多人献出了生命，所有人都竭尽全力。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
to **establish** **the** **independence** **of** **their** **country** **,**
到 建立 这 独立 的 他们的 国家 ,

为了确立国家的独立，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ][hæf] [peɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ,
should **now** **be** **told** **that** **the** **small** **amount** **of** **my** **half** **pay** **was** **considered** **,**
应该 现在 是 讲述 那 这 小的 数量 的 我的 一半 支付 曾是 经过考虑的 ,

现在应该被告知，我那少量的半薪已被考虑在内。

[baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
by **an** **officer** **of** **high** **rank** **,** **too** **much** **for** **them** **!**
经过 一个 官 的 高的 秩 , 也 很多 为了 他们 !

被一名高级军官这样对待，他们受不了了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
You **have** **been** **good** **enough** **to** **inform** **me** **that** **,** **on** **my** **return** **to** **this** **country**
你 有 到过 好的 足够的 到 通知 我 那 , 在 我的 返回 到 这 国家
,
,
,

您已告知我，在我返回这个国家后，

[maɪ] " ['efərts] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,
my **"** **efforts** **,** **"** **as** **you** **have** **been** **pleased** **to** **call** **them** **,**
我的 " 努力 , " 作为 你 有 到过 高兴 到 称呼 他们 ,

我所做的"努力"，正如你乐于称之为"努力"一样，

" [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
" **to** **re** **-** **instate** **myself** **in** **the** **service** **were** **known** **,** **and** **became** **a** **subject**
" 到 关于 - 州内 我 在 这 服务 是 已知 , 和 成为 一个 主题
[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] ,
of **conversation** **with** **officers** **,**
的 对话 和 警官 ,

"我打算重新回到部队服役，这件事被大家知道了，也成了军官们谈论的话题。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] " ['efərts] ,
as **well** **as** **others** **;** **"** **and** **,** **but** **for** **those** **"** **efforts** **,**
作为 出色地 作为 其他的 ; " 和 , 但 为了 那些 " 努力 ,

以及其他;"而且，如果没有这些"努力"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	it	is	more	than	probable	you	would	not	have	spoken	of	me	.
"	它	是	更多的	比	可能	你	会	不是	有	说	的	我	.

你很可能根本不会提起我。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['lenəti][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ɑːn]

This	would	indeed	have	displayed	a	wonderful	degree	of	lenity	and	courtesy	on
这	会	的确	有	显示	一个	精彩的	程度	的	宽容	和	礼貌	在

[jʊr; jər][pɑːrt] ,

your	part	,
你的	部分	,

这确实展现了您极大的宽容和礼貌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['duːli]['sensəb(ə)l] .

of	which	I	could	not	have	failed	to	be	duly	sensible	.
的	哪个	我	可以	不是	有	失败的	到	是	正式地	明智的	.

对此，我不可能不保持应有的明智态度。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][æsk] [haʊ] , [ænd; ənd] [wer] , [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

But	,	sir	,	I	beg	leave	to	ask	how	,	and	where	,	did	you	get	your	information
但	,	先生	,	我	求	离开	到	问	如何	,	和	在哪里	,	做过	你	得到	你的	信息

,

,

,

先生，请问您是如何以及从哪里获得这些信息的?

[ðæt] [sʌtʃ] " ['efərts] " [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æd'mɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [waɪ]

that	such	"	efforts	"	were	made	by	me	;	and	even	admit	they	were	,	why
那	这样的	"	努力	"	是	制成	经过	我	;	和	甚至	承认	他们	是	,	为什么

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ə'loʊn] ,

should	you	alone	,
应该	你	独自的	,

承认这些"努力"是我做的；即使承认了，为什么只有你一个人应该.....

[dɪs'kleɪmɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː] , [ɔːl] " ['pɜːrsən(ə)l]['enməti] " [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

disclaiming	,	as	you	pretend	to	do	,	all	"	personal	enmity	"	against	me	,
免责声明	,	作为	你	假装	到	做	,	全部	"	个人的	敌意	"	反对	我	,

你假装否认与我存在任何"个人恩怨"，

[hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?

have	made	yourself	so	particularly	busy	on	the	occasion	?
有	制成	你自己	所以	特别	忙碌的	在	这	场合	?

你是不是特意抽出时间来做这件事?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][ɪn'fleɪtɪd] [praɪd] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

Was	it	because	your	inflated	pride	led	you	to	believe	that	the	weight	of
曾是	它	因为	你的	膨胀	自豪	引领	你	到	相信	那	这	重量	的

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

your	influence	was	greater	than	that	of	any	other	officer	of	the	navy	,
你的	影响	曾是	更大的	比	那	的	任何	其他	官	的	这	海军	,

是不是因为你膨胀的自尊心让你认为你的影响力比海军中任何其他军官都大?

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːnər] [ænd; ənd] " [rɪˌspektə'bɪləti] ,

or	that	you	were	more	tenacious	of	its	honor	and	"	respectability	,
或者	那	你	是	更多的	顽强	的	它是	荣誉	和	"	体面	,

或者说，你更执着于维护它的荣誉和"体面"，

" [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ?

"	than	the	rest	of	the	officers	were	?
"	比	这	休息	的	这	警官	是	?

比其他警官更甚吗?

[juː; jʊ] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , - [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]

You	**assure**	**me**	**,**	**however**	**,**	**'**	**that**	**,**	**in**	**the**	**interchange**	**of**	**opinion**	**with**	**other**
你	保证	我	,	然而	,	-	那	,	在	这	交汇处	的	观点	和	其他

[ˈɑːfəsərz] [rɪˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

officers	**respecting**	**me**	**,**
警官	尊重	我	,

然而，你向我保证，“在与其他军官交流对我的看法时，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪnˈtaɪərli][kənˈkɜːr][wɪð; wɪθ]

you	**have**	**never**	**met**	**with**	**more**	**than**	**one**	**who**	**did**	**not**	**entirely**	**concur**	**with**
你	有	绝不	遇见	和	更多的	比	一	WHO	做过	不是	完全	同意	和

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . -

you	**in**	**the**	**opinion**	**you**	**have**	**expressed**	**of**	**me**	**.**	**'**
你	在	这	观点	你	有	表达	的	我	.	-

你从未遇到过一个不完全赞同你对我的看法的人。

[ɪnˈdiːd] !

Indeed	**!**
的确	!

的确！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] ?

and	**what**	**is**	**the**	**reason**	**?**
和	什么	是	这	原因	?

原因是什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ˈkɑːmənli] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]

It	**is**	**because**	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**most**	**commonly**	**attended**	**by**	**a**	**train**	**of**
它	是	因为	我	认为	你	是	最多	通常	参加	经过	一个	火车	的

[dɪˈpɛndənts] ,

dependents	**,**
家属	,

我想是因为你通常会被一群家属照顾吧。

[huː] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , [ækt][æz; əz] [ˈkeɪtərəz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈvænəti]

who	**,**	**to**	**enjoy**	**the**	**sunshine**	**of**	**your**	**favour**	**,**	**act**	**as**	**caterers**	**for**	**your**	**vanity**
WHO	,	到	享受	这	阳光	的	你的	偏爱	,	行为	作为	餐饮服务商	为了	你的	虚荣

;

;

;

他们为了享受你的宠爱，充当你的虚荣心的迎合者；

[ænd; ənd] , [rɪˈvɑːlvɪŋ] [əˈraʊnd][juː; jʊ][laɪk] [ˈsætlˌaɪts] ,

and	**,**	**revolving**	**around**	**you**	**like**	**satellites**	**,**
和	,	旋转	大约	你	喜欢	卫星	,

并且，像卫星一样围绕着你旋转，

[ˈbɔːroʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈkɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə]

borrow	**their**	**chief**	**consequence**	**from**	**the**	**countenance**	**you**	**may**	**condescend**	**to**
借	他们的	首席	结果	从	这	面容	你	可能	屈尊	到

[bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

bestow	**upon**	**them**	**.**
赐给	之上	他们	.

他们的最终结果取决于你愿意给予他们的面子。

[juː; jʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] " [ˈɑːbdʒekt] " [ʌv; əv][maɪ] [ˈletər]

You	**,**	**at**	**length**	**,**	**arrive**	**at**	**the**	**main**	**point**	**;**	**the**	**"**	**object**	**"**	**of**	**my**	**letter**
你	,	在	长度	,	到达	在	这	主要的	观点	;	这	"	目的	"	的	我的	信

[ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ˈʌltəˌmoʊ] ,

of	**the**	**23d**	**ultimo**	**,**
的	这	23d	ultimo	,

最终，你终于说到重点了；也就是我上月23日那封信的“目的”。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] ,
which **you** **might** **have** **reached** **by** **a** **much** **shorter** **route** **,**
哪个 你 可能 有 达到 经过 一个 很多 较短 路线 ,

你或许可以通过一条更短的路线到达那里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] , [ɪn][self] [dɪ'fens] ,
and **have** **saved** **me** **the** **fatigue** **of** **being** **compelled** **,** **in** **self** **defence** **,**
和 有 已保存 我 这 疲劳 的 存在 被迫 , 在 自己 防御 ,

并且让我免去了被迫自卫的疲惫。

[tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] .
to **travel** **with** **you** **so** **far** **as** **you** **have** **gone** **.**
到 旅行 和 你 所以 远的 作为 你 有 已消失 .

能和你一起走完这段旅程，我感到无比荣幸。

[ðə; ðiː]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][juː; jʊ] ,
The **language** **of** **defiance** **,** **represented** **to** **have** **been** **used** **by** **you** **,**
这 语言 的 蔑视 , 代表 到 有 到过 用过的 经过 你 ,

据称你使用了这种带有挑衅意味的语言，

- [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [fiːld] ,
' **that** **you** **would** **cheerfully** **meet** **me** **in** **the** **field** **,**
- 那 你 会 愉快地 见面 我 在 这 场地 ,

“你会兴高采烈地在田野里与我相遇，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [jet] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , - [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'vaʊd] [baɪ][juː; jʊ] .
and **hoped** **I** **would** **yet** **act** **like** **a** **man** **,** **'** **are** **disavowed** **by** **you** **.**
和 希望 我 会 然而 行为 喜欢 一个 男人 , - 是 否认 经过 你 .

并希望我还能像个男人一样行事，这些都被你否认了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['evər][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [fiːld] ,
And **you** **further** **deny** **having** **ever** **invited** **me** **to** **the** **field** **,**
和 你 更远 否定 拥有 曾经 受邀 我 到 这 场地 ,

你还否认曾邀请我去田野里。

[ɔːr] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ][aʊt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,
or **expressed** **a** **hope** **that** **I** **would** **call** **you** **out** **;** **but** **you** **observe** **that** **,**
或者 表达 一个 希望 那 我 会 称呼 你 出去 ; 但 你 观察 那 ,

或者表达了希望我能当面指出你的错误；但你注意到，

- ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
' **being** **informed** **by** **a** **gentleman** **with**
- 存在 知情的 经过 一个 绅士 和

一位先生告知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [aɪ] [left] ['nɔːrfək] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [siːt]
whom **I** **had** **conferred** **upon** **the** **subject** **,** **that** **I** **left** **Norfolk** **,** **for** **the** **seat**
谁 我 有 授予 之上 这 主题 , 那 我 左边 诺福克 , 为了 这 座位
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
of **government** **,**
的 政府 ,

我曾就此事与他商议过，于是我离开诺福克，前往政府所在地。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [dʒu:n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ]

some	time	before	our	June	correspondence	,	with	the	intention	of	calling
一些	时间	前	我们的	六月	一致	,	和	这	意图	的	呼叫

[ju:; jʊ] [aʊt] ,

you	out	,
你	出去	,

在六月份我们通信之前，我曾打算公开指责你，

[ju:; jʊ] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

you	stated	to	that	gentleman	,
你	声明	到	那	绅士	,

你对那位先生说，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kən'və:st] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

as	you	have	to	all	others	with	whom	you	have	conversed	upon	the
作为	你	有	到	全部	其他的	和	谁	你	有	交谈	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

就像你对所有与你谈论过这个话题的人一样，

[ðæt] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kɔ:l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [mi:t] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [skɔ:rz] ,

that	,	if	I	made	the	call	,	you	would	meet	me	;	but	that	,	upon	all	scores	,
那	,	如果	我	制成	这	称呼	,	你	会	见面	我	;	但	那	,	之上	全部	得分	,

如果我打电话，你会来见我；但是，无论如何，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [pli:zd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] . -

you	would	be	much	better	pleased	to	have	nothing	to	do	with	me	.	'
你	会	是	很多	更好的	高兴	到	有	没有什么	到	做	和	我	.	-

你最好还是别跟我有任何瓜葛。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [noʊ] [hu:] [ðæt] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]

I	certainly	do	not	exactly	know	who	that	intermeddling	gentleman	was	,	with
我	当然	做	不是	确切地	知道	WHO	那	干预	绅士	曾是	,	和

[hu:m] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] " [kən'fə:d] ;

whom	you	say	I	"	conferred	;
谁	你	说	我	"	授予	;

我当然不知道你说的那个爱管闲事的先生是谁，你还说我和他"商议"过；

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] ,

"	but	,	if	I	may	be	allowed	a	conjecture	,
"	但	,	如果	我	可能	是	允许	一个	推测	,

但是，如果允许我做一个推测的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [self] [seɪm] [ə'fɪʃəs] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	think	I	can	recognize	in	him	the	self	same	officious	gentleman	,	who	,	I	am
我	思考	我	能	认出	在	他	这	自己	相同的	爱管闲事的	绅士	,	WHO	,	我	是

['kredɪtəbli] [ɪn'fɔ:rmd] ,

creditably	informed	,
值得称赞地	知情的	,

我觉得我能在他身上认出那位爱管闲事的绅士，据可靠消息来源称，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgæskə'neidɪŋ] [ɪk'spreʃənz]

originated	the	report	of	your	having	made	use	of	the	gasconading	expressions
起源于	这	报告	的	你的	拥有	制成	使用	的	这	加斯科纳丁	表达式

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪs'əʊnd] :

you	have	disowned	:
你	有	被断绝关系	:

这份报告揭露了你使用了你已经否认的那些夸张的言辞：

— [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
— In this respect I may be mistaken .
— 在 这 尊重 我 可能 是 错误 .

—在这方面，我可能错了。

[biː; bi] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
Be this , however , as it may , I never gave him , or any other person ,
是 这 , 然而 , 作为 它 可能 , 我 绝不 给予 他 , 或者 任何 其他 人 ,

然而，无论如何，我从未给他，也从未给过任何其他人。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [læst] [sprɪŋ] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]
to understand that my visit to Washington last spring , was for the purpose
到 理解 那 我的 访问 到 华盛顿 最后的 春天 , 曾是 为了 这 目的
[ʌv; əv] " ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ,
of " calling you out ,
的 " 呼叫 你 出去 ,

要明白我去年春天访问华盛顿的目的是"公开指责你"，

" [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [vjuː] .
" nor did I go there with any such view .
" 也不 做过 我 去 那里 和 任何 这样的 看法 .

我去那里的时候也没有抱有这样的想法。

[haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [jʊr; jər] [ə'fektɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] "
How you can reconcile your affecting indifference towards me , in the remark "
如何 你 能 调和 你的 影响 漠不关心 向 我 , 在 这 评论 "
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你如何能调和你对我表现出的那种虚伪的冷漠，以及你所说的"那……"

[ɑːn] [ɔːl] [skɔːrz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
on all scores , you would be much better pleased to have nothing to do
在 全部 得分 , 你 会 是 很多 更好的 高兴 到 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

无论从哪个方面来看，你最好还是不要跟我有任何瓜葛。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['æktɪv] [pɑːrt] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
" with the very active part which , it is generally known ,
" 和 这 非常 积极的 部分 哪个 , 它 是 一般来说 已知 ,

"其中非常活跃的部分，众所周知，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['letər] ['klɪrli] [ɪ'vɪnsiz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
and which your own letter clearly evinces , you have taken against me ,
和 哪个 你的 自己的 信 清楚地 表现 , 你 有 已采取 反对 我 ,

而你自己的信中也清楚地表明，你已经对我怀有敌意。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kən'siːv] .
I am at a loss to conceive .
我 是 在 一个 损失 到 构想 .

我无法怀孕。

[noʊ] , [sɜːr] ,
No , sir ,
不 , 先生 ,

不，先生。

[juː; jʊ] [fiːl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnkən'sɜːrn][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

you	feel	not	so	much	unconcern	as	you	pretend	and	wish	it	to	be
你	感觉	不是	所以	很多	漠不关心	作为	你	假装	和	希望	它	到	是

[biˈliːvd] [juː; jʊ][duː] ,

believed	you	do	,
相信	你	做	,

你并非真的漠不关心，而是假装关心，并希望别人相信你真的关心。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ]['ɪndʒəriz] [meɪ] ,

in	regard	to	the	course	of	conduct	my	honor	and	my	injuries	may	,
在	看待	到	这	课程	的	执行	我的	荣誉	和	我的	受伤	可能	,

就我的行为过程而言，我的荣誉和我的伤势可能.....

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː] .

in	my	judgment	,	require	me	to	pursue	.
在	我的	判断	,	要求	我	到	追求	.

依我判断，我需要追究此事。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtɪv] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

You	have	a	motive	,	not	to	be	concealed	from	the	world	,
你	有	一个	动机	,	不是	到	是	暗	从	这	世界	,

你的动机并非不为人知，而是有的。

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [sed] , [ɔːr][fɔːr; fər]['eni]['fjuːtʃər] [ɪn'devərz] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ,

for	all	you	have	done	or	said	,	or	for	any	future	endeavors	you	may	make	,
为了	全部	你	有	完毕	或者	说	,	或者	为了	任何	未来	努力	你	可能	制作	,

对于你过去所做的一切、所说的一切，以及你将来可能做出的任何努力，

[tuː; tə][bɑːr][maɪ] " [ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪʃ(ə)n] " ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .

to	bar	my	"	re	-	admission	"	into	the	service	.
到	酒吧	我的	"	关于	-	入学	"	进入	这	服务	.

禁止我"重新入伍"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][də'rekt] , ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]

It	is	true	,	you	have	never	given	me	a	direct	,	formal	and	written
它	是	真的	,	你	有	绝不	给定	我	一个	直接的	,	正式的	和	书面

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

的确，你从未给我发出过直接、正式的书面邀请。

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːt] [tuː; tə][send]

to	meet	you	in	the	field	,	such	as	one	gentleman	of	honor	ought	to	send
到	见面	你	在	这	场地	,	这样的	作为	一	绅士	的	荣誉	应该	到	发送

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

像一位有荣誉感的绅士应该派遣的使者那样，在战场上与您会面。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [əd'mɪʃnz] ,

But	,	if	your	own	admissions	,
但	,	如果	你的	自己的	招生	,

但是，如果你承认这一点，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] " [ɪn'kɔːʃəsli] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	you	had	"	incautiously	said	you	would	meet	me	if	I	wished	it	,
那	你	有	"	不谨慎地	说	你	会	见面	我	如果	我	希望	它	,

你曾"不谨慎地表示，如果我愿意，你会和我见面"，

" [ænd; ənd] " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [pledʒd] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [maɪt] [ˌɑːr 'iː] - [kən'sɪdər][ðə; ði]

"	and	"	that	if	you	had	not	pledged	yourself	,	you	might	re	-	consider	the
"	和	"	那	如果	你	有	不是	承诺	你自己	,	你	可能	关于	-	考虑	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

"如果你还没有做出承诺，你或许可以重新考虑这个问题。"

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

"	and	all	this	too	without	any	provocation	on	my	part	,
"	和	全部	这	也	没有	任何	挑衅	在	我的	部分	,

而且这一切并非我主动挑衅造成的。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt]

or	the	most	distant	intimation	from	me	that	I	had	a	desire	to	meet
或者	这	最多	遥远	暗示	从	我	那	我	有	一个	欲望	到	见面

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

或者我曾最隐晦地暗示过我想见你，

[duː][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

do	not	amount	to	a	challenge	,
做	不是	数量	到	一个	挑战	,

并不构成挑战，

[aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɔːr]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reiʃənz] — [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

I	cannot	comprehend	the	object	or	import	of	such	declarations	—	made	as	they
我	不能	理解	这	目的	或者	进口	的	这样的	声明	—	制成	作为	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

were	in	the	face	of	the	world	;
是	在	这	脸	的	这	世界	;

我无法理解这些当着全世界的面发表的声明的目的或意义；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [huːm] [juː; jʊ] [nuː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm]

and	to	those	in	particular	,	whom	you	knew	would	not	only	communicate	them
和	到	那些	在	特别的	,	谁	你	知道	会	不是	仅有的	交流	他们

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

尤其要对那些你知道不仅会把这些信息转告给我的人说：

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ; ['ʌndər][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

but	give	them	circulation	;	under	all	the	circumstances	of	the	case	,
但	给	他们	循环	;	在下面	全部	这	情况	的	这	案件	,

但要让它们流通；在所有情况下，

[aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]

I	consider	you	as	having	thrown	down	the	gauntlet	,	and	I	have	no
我	考虑	你	作为	拥有	抛掷	向下	这	手套	,	和	我	有	不

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hesitation	in	accepting	it	.
犹豫	在	接受	它	.

我认为你是在向我发起挑战，我毫不犹豫地接受。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

This	is	,	however	,	a	point	which	it	will	not	be	for	you	or	me	to	decide	,
这	是	,	然而	,	一个	观点	哪个	它	将要	不是	是	为了	你	或者	我	到	决定	,

然而，这一点并非由你我能决定的。

[nɔːr][duː][aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][æz; əz]

nor	do	I	view	it	as	of	any	other	importance	than	as
也不	做	我	看法	它	作为	的	任何	其他	重要性	比	作为

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ['pɑːrti][ɪn] [rɪ'leɪʃn]

respects	the	privilege	allowed	to	the	challenged	party	in	relation
尊重	这	特权	允许	到	这	挑战	派对	在	关系

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

to	the	choice	of	weapons	,
到	这	选择	的	武器	,

我也并不认为它除了赋予被质疑方选择武器的特权之外还有任何其他重要性。

['dɪstəns] , & [siː] . [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [nɑːt] [mɔːr] " [fə'stɪdiəs] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

distance	,	&	c	.	about	which	I	feel	not	more	"	fastidious	,	"	I	assure	you	,
距离	,	&	c	.	关于	哪个	我	感觉	不是	更多的	"	挑剔	,	"	我	保证	你	,

距离等等，我对此并不觉得特别"挑剔"，我向你保证。

[sɜːr] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ; [nɔːr][duː][aɪ][kleɪm] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [wət'evər] ,

sir	,	than	you	do	;	nor	do	I	claim	any	advantage	whatever	,
先生	,	比	你	做	;	也不	做	我	宣称	任何	优势	任何	,

先生，我比您做得更好；我也不认为自己有任何优势。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ; [kʊd; kəd][aɪ] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][sə'lɪsɪt]

which	I	have	no	right	to	insist	upon	;	could	I	stoop	so	low	as	to	solicit
哪个	我	有	不	正确的	到	坚持	之上	;	可以	我	哈腰	所以	低的	作为	到	征求

['eni] .

any	.
任何	.

我无权坚持；我怎会卑鄙到去索取呢?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːd]

I	know	you	too	well	to	believe	you	would	have	any	inclination	to	concede
我	知道	你	也	出色地	到	相信	你	会	有	任何	倾角	到	承认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我太了解你了，所以我不相信你会有任何让步的倾向。

[ɔːl][aɪ][dɪ'mænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn]['iːkwəl] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

All	I	demand	is	to	be	placed	upon	equal	grounds	with	you	;
全部	我	要求	是	到	是	放置	之上	平等的	理由	和	你	;

我只要求与你们享有同等地位；

[sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] , [æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd]['prɑːpər] .

such	as	two	honorable	men	may	decide	upon	,	as	just	and	proper	.
这样的	作为	二	光荣的	男人	可能	决定	之上	,	作为	只是	和	恰当的	.

例如，两位正直的人可能会认为这是公正合理的。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] , [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ]

Upon	the	subject	of	duelling	,	I	perfectly	coincide	with	the	opinions	you
之上	这	主题	的	决斗	,	我	完美	重合	和	这	意见	你

[hæv; həv] [ɪk'sprest] .

have	expressed	.
有	表达	.

关于决斗这件事，我完全同意你的观点。

[aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm]

I	consider	it	as	a	barbarous	practice	which	ought	to	be	exploded	from
我	考虑	它	作为	一个	野蛮	实践	哪个	应该	到	是	爆炸了	从

['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ;

civilized	society	;
文明	社会	;

我认为这是一种野蛮的做法，应该从文明社会中根除；

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd]
but , **sir** , **there** **may** **be** **causes** **of** **such** **extraordinary** **and** **aggravated**
但 , 先生 , 那里 可能 是 原因 的 这样的 非凡的 和 加重
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['ɪndʒəri] ,
insult **and** **injury** ,
侮辱 和 受伤 ,

但是，先生，这种非同寻常且严重的侮辱和伤害可能有其原因。

[rɪ'si:vd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][tu:; tə]['rendər][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt]
received **by** **an** **individual** , **as** **to** **render** **an** **appeal** **to** **arms** , **on** **his** **part**
已收到 经过 一个 个人 , 作为 到 使成为 一个 上诉 到 武器 , 在 他的 部分
, [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ;
, **absolutely** **necessary** ;
, 绝对地 必要的 ;

个人所受到的影响，使得他不得不诉诸武力；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[maɪn] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [maɪ'self]
mine **I** **conceive** **to** **be** **a** **case** **of** **that** **description** , **and** **I** **feel** **myself**
矿 我 构想 到 是 一个 案件 的 那 描述 , 和 我 感觉 我
[kən'streɪnd] ,
constrained ,
受限 ,

我认为我的情况就属于这种情况，我感到自己受到了限制。

[baɪ] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'i:][tu:; tə][sə'saɪəti] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]
by **every** **tie** **that** **binds** **me** **to** **society** , **by** **all** **that** **can** **make** **life** **desirable** **to**
经过 每一个 领带 那 结合 我 到 社会 , 经过 全部 那 能 制作 生活 理想 到
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

通过所有将我与社会联系在一起的纽带，通过所有能使我热爱生活的事物，

[tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [rɪ'dres] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æt; ət][jʊr; jər]
to **resort** **to** **this** **mode** **of** **obtaining** **that** **redress** **due** **to** **me** , **at** **your**
到 采取 到 这 模式 的 获得 那 纠正 到期的 到 我 , 在 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我之所以选择这种方式，是为了从你手中获得我应得的补偿，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wɪtʃ] [naʊ] [si:mz] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
as **the** **only** **alternative** **which** **now** **seems** **to** **present** **itself** **for** **the** **preservation**
作为 这 仅有的 选择 哪个 现在 似乎 到 展示 本身 为了 这 保存
[ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nər] .
of **my** **honor** .
的 我的 荣誉 .

为了维护我的名誉，这似乎是目前唯一可行的办法。

[tu:; tə] [kən'klu:d] : [ju:; jʊ] [seɪ] , " [frʌm; frəm][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] ,
To **conclude** **:** **you** **say** **,** **"** **from** **my** **manner** **of** **proceeding** **,**
到 结束 : 你 说 , " 从 我的 方式 的 进行中 ,

总之，您说，“从我的做法来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm]
it **appears** **to** **you** **that** **I** **have** **come** **to** **the** **determination** **to** **fight** **some**
它 出现 到 你 那 我 有 来 到 这 决心 到 斗争 一些
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

看来我已经下定决心要和某人打架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
and **that** **I** **have** **selected** **you** **for** **that** **purpose** **.**
和 那 我 有 已选 你 为了 那 目的 .

而我已为此目的选中了你。

" [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][juː; jʊ] [dɪˈspleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [juː; jʊ] [siːm]
" **To** **say** **nothing** **of** **the** **vanity** **you** **display** **,** **and** **the** **importance** **you** **seem**
" 到 说 没有什么 的 这 虚荣 你 展示 , 和 这 重要性 你 似乎
[tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
to **attach** **to** **yourself** **,**
到 附 到 你自己 ,

更别提你所表现出的虚荣心，以及你似乎对自己的过分重视了，

[ɪn] [ðʌs] ['ɪntɪmətɪŋ] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ'self]['ɪntuː]['feɪvər] ,
in **thus** **intimating** **,** **that** **,** **being** **resolved** **to** **fight** **myself** **into** **favor** **,**
在 因此 暗示 , 那 , 存在 已解决 到 斗争 我 进入 偏爱 ,

如此暗示，我决心要争取得到青睐，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [duː][soʊ][ðæn; ðən][baɪ]['fɪksɪŋ][əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
I **could** **no** **otherwise** **do** **so** **than** **by** **fixing** **upon** **you** **,**
我 可以 不 否则 做 所以 比 经过 定影 之上 你 ,

我别无选择，只能将目光锁定在你身上。

[ðə; ði] ['veri] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪnˈfɜːr][ɪz][ðə; ði][fækt] ;
the **very** **reverse** **of** **which** **you** **infer** **is** **the** **fact** **;**
这 非常 撤销 的 哪个 你 推断 是 这 事实 ;

你所推断的恰恰相反，这才是事实；

[aɪ]['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][juː; jʊ] [pərˈmɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I **never** **wished** **to** **fight** **in** **this** **way** **,** **and** **,** **had** **you** **permitted** **me** **to**
我 绝不 希望 到 斗争 在 这 方式 , 和 , 有 你 允许 我 到
[rɪˈmeɪn] [æt; ət][rest] ,
remain **at** **rest** **,**
保持 在 休息 ,

我从未想过以这种方式战斗，如果你允许我安然无恙，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pərˈsuːd] [ðə; ði] " ['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv]
I **should** **not** **have** **disturbed** **you** **;** **I** **should** **have** **pursued** **the** **"** **even** **tenor** **of**
我 应该 不是 有 不安 你 ; 我 应该 有 追击 这 " 甚至 男高音 的
[maɪ] [weɪ] ,
my **way** **,**
我的 方式 ,

我不应该打扰你；我应该继续保持我一贯的平和作风。

" [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" **without** **regarding** **you** **at** **all** **.**
" 没有 关于 你 在 全部 .

完全不顾及你。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] [jʊr; jər] [æm'bɪʃəs] [vjuːz] .
But **all** **this** **would** **not** **have** **suited** **your** **ambitious** **views** **.**
但 全部 这 会 不是 有 适合 你的 雄心勃勃 浏览 .

但这都不符合你雄心勃勃的想法。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][aʊt] , [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

You	have	hunted	me	out	,	have	persecuted	me	with	all	the	power	and
你	有	猎杀	我	出去	,	有	受迫害	我	和	全部	这	力量	和

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

influence	of	your	office	,
影响	的	你的	办公室	,

你利用职权和影响力追捕我、迫害我，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'klerd] [jʊr; jər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	have	declared	your	determination	to	attempt	to	drive	me	from
和	有	声明	你的	决心	到	试图	到	驾驶	我	从

[ðə; ði]['neɪvi] ,

the	navy	,
这	海军	,

并且已经表明了你们决心要将我赶出海军的决心，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] " ['efərts] " [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ,

if	I	should	make	any	"	efforts	"	to	be	employed	,	and	for	what	purpose	,
如果	我	应该	制作	任何	"	努力	"	到	是	受雇	,	和	为了	什么	目的	,

如果我"努力"获得工作，以及其目的是什么，

[ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən][tuː; tə][əb'teɪn][maɪ][ræŋk] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] :

or	from	what	other	motive	than	to	obtain	my	rank	,	I	know	not	:
或者	从	什么	其他	动机	比	到	获得	我的	秩	,	我	知道	不是	:

除了升职之外，我不知道我还有什么其他动机:

[ɪf] [maɪ][laɪf] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

if	my	life	will	give	it	to	you	,	you	shall	have	an	opportunity	of	obtaining
如果	我的	生活	将要	给	它	到	你	,	你	将	有	一个	机会	的	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我的生命能给你它，你也将有机会得到它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [jʊr; jər]

And	now	,	sir	,	I	have	only	to	add	,	that	,	if	you	will	make	known	your
和	现在	,	先生	,	我	有	仅有的	到	添加	,	那	,	如果	你	将要	制作	已知	你的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

先生，现在我只想补充一点，如果您能表明您的决心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [ʌv; əv][maɪn] ,

and	the	name	of	your	friend	,	I	will	give	that	of	mine	,
和	这	姓名	的	你的	朋友	,	我	将要	给	那	的	矿	,

你朋友的名字，我也会告诉你我朋友的名字。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs]

in	order	to	complete	the	necessary	arrangements	to	a	final	close	of	this
在	命令	到	完全的	这	必要的	安排	到	一个	最终的	关闭	的	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

为了完成必要的安排，最终结束这件事。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['ʌðər] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	can	make	no	other	apology	for	the	apparent	tardiness	of	this
我	能	制作	不	其他	道歉	为了	这	明显	迟到	的	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

对于此次沟通的迟缓，我实在无可奉告。

[ðæn; ðən] ['mɪrli] [tu:; tə] [steɪt] , [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] ,

than	merely	to	state	,	that	,	being	on	very	familiar	terms	with	my	family	,
比	仅仅	到	状态	,	那	,	存在	在	非常	熟悉的	条款	和	我的	家庭	,

与其仅仅声明，因为我与我的家人关系非常亲密，

[aʊt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [greɪt] [rɪ'streɪnt] .

out	of	tenderness	to	their	feelings	,	I	have	written	under	great	restraint	.
出去	的	压痛	到	他们的	情怀	,	我	有	书面	在下面	伟大的	克制	.

出于对他们感受的体谅，我写作时非常克制。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

I	am	,	sir	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['bærən] .

JAMES	BARRON	.
詹姆斯	巴伦	.

詹姆斯·巴伦。

[noʊ] . -

No	.	10
不	.	-

第10号

['wɑ:ʃɪŋtən] , 29th [dɪ'sembər] , - .

Washington	,	29th	December	,	1819	.
华盛顿	,	29th	十二月	,	-	.

华盛顿，1819年12月29日。

[sɜ:r] :

Sir	:
先生	:

先生：

[jʊr; jər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th ['ʌltəˌmoʊ] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v]

Your	communication	of	the	30th	ultimo	reached	me	as	I	was	on	the	eve
你的	沟通	的	这	30th	ultimo	达到	我	作为	我	曾是	在	这	前夕

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

of	my	departure	for	the	north	;
的	我的	离开	为了	这	北	;

我收到您30日的来信时，正值我即将启程前往北方的前夜；

[wens] [aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [ðə; ði] 22d [ɪnst] .

whence	I	did	not	return	till	the	22d	inst	.
何处	我	做过	不是	返回	直到	这	22d	装置	.

因此我直到22日才返回。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] , [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:]

It	was	my	determination	,	on	the	receipt	of	your	letter	,	not	to	notice	it
它	曾是	我的	决心	,	在	这	收据	的	你的	信	,	不是	到	注意	它

;

;

;

收到你的信后，我决定不去理会它；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'si:v] ,

but	upon	mature	reflection	,	I	conceive	,
但	之上	成熟	反射	,	我	构想	,

但经过深思熟虑，我认为：

[ðæt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

that	as	I	have	suffered	myself	to	be	drawn	into	this	unprofitable	discussion	,
那	作为	我	有	遭受	我	到	是	绘制	进入	这	无利可图	讨论	,

既然我已经被迫卷入这场毫无益处的讨论，

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['kæləmni:z] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

I	ought	not	to	leave	the	false	colouring	and	calumnies	,	which	you	have
我	应该	不是	到	离开	这	错误的	染色	和	诽谤	,	哪个	你	有

[ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['letər] ,

introduced	into	your	letter	,
介绍	进入	你的	信	,

我不应该容忍你在信中散布的虚假言论和诽谤。

[ʌn'ænsərd] .

unanswered	.
未解答	.

未作答复。

[ju:; jʊ] [steɪt] ,

You	state	,
你	状态	,

你说道，

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [lə'kɑ:nɪk][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] 23d [ɑ:k'toʊbər] [wʊd] [hæv; həv]

that	a	much	more	laconic	reply	to	your	letter	of	23d	October	would	have
那	一个	很多	更多的	简洁	回复	到	你的	信	的	23d	十月	会	有

[sɜ:rvd] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] .

served	your	purpose	.
服务	你的	目的	.

如果你对10月23日的来信回复得更简洁一些，就足以达到你的目的了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] ,

Of	this	I	have	no	doubt	;	and	to	have	insured	such	an	answer	,
的	这	我	有	不	怀疑	;	和	到	有	投保人	这样的	一个	回答	,

对此我毫不怀疑；为了确保得到这样的答复，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lə'kɑ:nɪk][kɔ:l] .

you	had	only	to	make	a	laconic	call	.
你	有	仅有的	到	制作	一个	简洁	称呼	.

你只需要打个简短的电话。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][felt][maɪ'self][baʊnd][tu:; tə]

I	had	already	informed	you	of	the	course	I	had	felt	myself	bound	to
我	有	已经	知情的	你	的	这	课程	我	有	毛毡	我	边界	到

[pər'su:] [rɪ'spektɪŋ] [ju:; jʊ] ,

pursue	respecting	you	,
追求	尊重	你	,

我之前已经告知过你，出于对你尊重，我感到自己有义务采取怎样的做法。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [maɪ][kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪərd]

and	of	the	reasons	which	induced	my	conduct	,	and	that	,	if	you	required
和	的	这	原因	哪个	诱导	我的	执行	,	和	那	,	如果	你	必需的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

以及促使我采取这种行为的原因，如果您需要的话，

[aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [oʊn] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [faɪt] [ju:; jʊ] .

I	would	overcome	my	own	disinclination	and	fight	you	.
我	会	克服	我的	自己的	不情愿	和	斗争	你	.

我会克服自己的不情愿，与你战斗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

Instead	of	calling	me	out	for	injuries	which	you	chose	to	insist	that	I	have
反而	的	呼叫	我	出去	为了	受伤	哪个	你	选择	到	坚持	那	我	有

[hi:pt] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,

heaped	upon	you	,
堆积如山	之上	你	,

你非但没有指责我造成的伤势（而你却坚持认为是我加在你身上的），

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɔ:r] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

you	have	thought	fit	to	enter	into	this	war	of	words	.
你	有	想法	合身	到	进入	进入	这	战争	的	字	.

你竟然认为自己有资格卷入这场口水战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[aɪ] [ri'ɪtəreɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['tʃælɪndʒd] , [nɔ:r] [du:] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ]

I	reiterate	to	you	,	that	I	have	not	challenged	,	nor	do	I	intend	to	challenge
我	重申	到	你	,	那	我	有	不是	挑战	,	也不	做	我	打算	到	挑战

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我再次重申，我没有挑战过你，也不打算挑战你。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] ['eni] [θɪŋ]

I	do	not	consider	it	essential	to	my	reputation	that	I	should	notice	any	thing
我	做	不是	考虑	它	基本的	到	我的	名声	那	我	应该	注意	任何	事物

[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,

which	may	come	from	you	,
哪个	可能	来	从	你	,

我不认为注意到任何可能来自你的信息对我的声誉至关重要。

[ðə; ði] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] , [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'kler] [jʊr; jər] [soʊl] ['ɑ:bdʒekt] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]

the	more	particularly	,	when	you	declare	your	sole	object	,	in	wishing	to	draw	the
这	更多的	特别	,	什么时候	你	宣布	你的	唯一	目的	,	在	祝	到	画	这

['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

challenge	from	me	,
挑战	从	我	,

尤其当你宣称你的唯一目的就是想激起我的挑战时，

[ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'veɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd]

is	,	that	you	may	avail	yourself	of	the	advantages	which	rest	with	the	challenged
是	,	那	你	可能	可用	你自己	的	这	优势	哪个	休息	和	这	挑战

.

:
.

也就是说，你可以利用挑战者所拥有的优势。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɔ:r] [jʊr; jər] [frendz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪl] [help]

It	is	evident	,	that	you	think	,	or	your	friends	for	you	,	that	a	fight	will	help
它	是	明显	,	那	你	思考	,	或者	你的	朋友们	为了	你	,	那	一个	斗争	将要	帮助

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

很明显，你或者你的朋友认为，打架对你有好处；

[bʌt; bət] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:r] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪsk] .

but	in	fighting	,	you	wish	to	incur	the	least	possible	risk	.
但	在	斗争	,	你	希望	到	招致	这	至少	可能的	风险	.

但在战斗中，你希望承担的风险尽可能小。

[naʊ] , [sɜːr] ,
Now , sir ,
现在 , 先生 ,

先生，现在

[nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wɪl] [reɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][ɪn]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
not believing that a fight of this nature will raise me at all in public estimation ,
不是 相信 那 一个 斗争 的 这 自然 将要 增加 我 在 全部 在 民众 估算 ,

我不认为这种性质的争斗会提升我在公众心目中的地位。

[bʌt; bət] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntreri] [ɪ'fekt] ,
but may even have a contrary effect ,
但 可能 甚至 有 一个 相反 影响 ,

但甚至可能产生相反的效果。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [leɪ][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
I do not feel at all disposed to remove the difficulties that lay in your way .
我 做 不是 感觉 在 全部 处置 到 消除 这 困难 那 躺 在 你的 方式 .

我丝毫不想帮你扫清障碍。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːkɪŋ] ;
If we fight , it must be of your seeking ;
如果 我们 斗争 , 它 必须 是 的 你的 寻求 ;

如果要打架，那一定是你的所作所为；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ]
and you must take all the risk and all the inconvenience which
和 你 必须 拿 全部 这 风险 和 全部 这 不便 哪个
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tend] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] ,
usually attend the challenger ,
通常 出席 这 挑战者 ,

你必须承担挑战者通常会面临的所有风险和不便。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
in such cases .
在 这样的 案例 .

在这种情况下。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ˌpəːnəm'buːkəu]
You deny having made the communication to the British consul at Pernambuco
你 否定 拥有 制成 这 沟通 到 这 英国 领事 在 伯南布哥州
,
,
,

你否认曾与英国驻伯南布哥领事联系过。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['luːɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊdwɪn] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] .
which captain Lewis and Mr . Goodwin have represented .
哪个 队长 刘易斯 和 先生 . 古德温 有 代表 .

刘易斯船长和古德温先生曾代表过他们。

[ðə; ði][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ]
The man capable of making such a communication , would not hesitate in denying
这 男人 有能力的 的 制作 这样的 一个 沟通 , 会 不是 犹豫 在 否认
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

能够做出这种沟通的人，会毫不犹豫地否认；

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][sʌm; səm]['testɪmoʊni] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ,
and , until you can bring forward some testimony , other than your own ,
和 , 直到 你 能 带来 向前 一些 见证 , 其他 比 你的 自己的 ,

而且，在你能够拿出除你自己的证词之外的其他证词之前，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi]

you	ought	not	to	expect	that	the	testimony	of	those	gentlemen	will	be
你	应该	不是	到	预计	那	这	见证	的	那些	先生们	将要	是

[dɪ'skrɛdɪtɪd] .

discredited	.
声名狼藉	.

你不应该指望这些先生们的证词会被推翻。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [pruːv] , [ɪf] ['nesəseri] ,

As	to	the	veracity	of	the	British	consul	,	I	can	prove	,	if	necessary	,
作为	到	这	真实性	的	这	英国	领事	,	我	能	证明	,	如果	必要的	,

至于英国领事的证词是否属实，如有必要，我可以证明：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [jɔːr'self] , [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

that	you	have	,	yourself	,	vouched	for	that	.
那	你	有	,	你自己	,	担保	为了	那	.

你自己也证实了这一点。

[juː; jʊ]['ɔːfər] , [æz; əz][jʊr; jər][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

You	offer	,	as	your	excuse	for	not	returning	to	your	country	,	during	our
你	提供	,	作为	你的	原谅	为了	不是	返回	到	你的	国家	,	期间	我们的

[wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

war	with	England	,
战争	和	英格兰	,

你以在英美战争期间不返回祖国为借口，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][hoʊm][baɪ][ðə; ði] [ðen] ['sekrəteri] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ]

that	you	had	not	been	invited	home	by	the	then	Secretary	,	notwithstanding	you
那	你	有	不是	到过	受邀	家	经过	这	然后	秘书	,	虽然	你

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

had	written	him	,
有	书面	他	,

尽管你曾写信给当时的国务卿，但他并没有邀请你回家。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

expressive	of	your	wishes	to	be	employed	.
富有表现力的	的	你的	愿望	到	是	受雇	.

表达你希望获得工作的意愿。

[juː; jʊ] [steɪt] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] " [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

You	state	,	that	,	if	you	"	had	received	the	slightest	intimation	from	the
你	状态	,	那	,	如果	你	"	有	已收到	这	丝毫	暗示	从	这

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

您在声明中表示，如果您"收到该部门的任何一丝暗示，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd]

that	you	would	have	been	employed	on	your	return	,	you	would	have	considered
那	你	会	有	到过	受雇	在	你的	返回	,	你	会	有	经过考虑的

[noʊ]['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] ,

no	sacrifice	too	great	,
不	牺牲	也	伟大的	,

你相信自己回来后就能找到工作，所以你不会觉得任何牺牲是太大的。

[noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][əb'teɪn][soʊ]

no	exertion	within	your	power	should	have	been	omitted	to	obtain	so
不	用力	之内	你的	力量	应该	有	到过	省略	到	获得	所以

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

desirable	an	object	.
理想	一个	目的	.

为了得到如此令人梦寐以求的东西，你应该竭尽所能。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɜːr] , [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,

"	From	this	,	I	would	infer	,	that	,	in	consequence	of	not	receiving	this	intimation	,
"	从	这	,	我	会	推断	,	那	,	在	结果	的	不是	接收	这	暗示	,

由此，我可以推断，由于没有收到这一通知，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

you	did	not	make	the	exertions	in	your	power	to	return	,
你	做过	不是	制作	这	努力	在	你的	力量	到	返回	,

你没有尽你所能去返回，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] .

and	this	I	hold	to	be	an	insufficient	excuse	.
和	这	我	抓住	到	是	一个	不足的	原谅	.

我认为这并非充分的理由。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	do	not	pretend	to	have	made	any	attempt	,	except	by	the	way	of	the
你	做	不是	假装	到	有	制成	任何	试图	,	除了	经过	这	方式	的	这

[kɑːr'tel] ,

cartel	,
卡特尔	,

你并未声称曾进行过任何尝试，除了通过卡特尔的方式。

[ðə; ði][dʒɑːn]['ædəmz] .

the	John	Adams	.
这	约翰	亚当斯	.

约翰·亚当斯。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] , [ðæt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns]

You	cannot	believe	,	that	reporting	yourself	to	the	Department	,	at	the	distance
你	不能	相信	,	那	报道	你自己	到	这	部门	,	在	这	距离

[ʌv; əv] - [maɪlz] ,

of	4000	miles	,
的	-	英里	,

你简直难以置信，远在4000英里之外向部门自首，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪəns] [wɪtʃ] [brɔːt] [jʊr; jər] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [jɔːr'self] ,

when	the	same	conveyance	which	brought	your	letter	would	have	brought	yourself	,
什么时候	这	相同的	输送	哪个	带来	你的	信	会	有	带来	你自己	,

当运送你信件的同一交通工具也运送你本人时，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪ'vɪnsɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ziːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ;

will	be	received	as	evincing	sufficient	zeal	to	join	the	arms	of	your	country	;
将要	是	已收到	作为	表现出	充足的	热情	到	加入	这	武器	的	你的	国家	;

这将被视为表现出加入祖国军队的足够热情；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bi'liːvd] ,

and	besides	,	you	say	it	was	not	believed	,
和	除了	,	你	说	它	曾是	不是	相信	,

而且，你说没人相信，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'raɪvd] [ɪn]['denmɑːrk] ,

for	a	considerable	time	after	the	news	of	war	arrived	in	Denmark	,
为了	一个	大量	时间	后	这	消息	的	战争	到达的	在	丹麦	,

在丹麦听到战争消息后的相当长一段时间里，

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [læst][sɪks] [mʌnθs] .

that	the	war	would	last	six	months	.
那	这	战争	会	最后的	六	几个月	.

战争将持续六个月。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [im'preʃəns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ,

With	those	impressions	,	you	must	have	known	,
和	那些	印象	,	你	必须	有	已知	,

有了这些印象，你一定已经知道了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][æt; ət] [liːst] [ðæt] [taɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][hæv; həv]

that	it	would	have	occupied	at	least	that	time	for	your	letter	to	have
那	它	会	有	占领	在	至少	那	时间	为了	你的	信	到	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

arrived	at	the	Department	,
到达的	在	这	部门	,

也就是说，你的信至少需要那么长时间才能送到部门。

[juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

you	to	receive	an	answer	,	and	then	to	repair	to	America	.
你	到	收到	一个	回答	,	和	然后	到	维修	到	美国	.

你会收到答复，然后前往美国进行维修。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

You	deny	that	the	opportunities	of	returning	were	frequent	.
你	否定	那	这	机会	的	返回	是	频繁	.

你否认返回的机会很频繁。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['entriz] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ə'loʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

The	custom	house	entries	at	Baltimore	and	New	York	alone	,	from	the	single
这	风俗	房子	条目	在	巴尔的摩	和	新的	约克	独自的	,	从	这	单身的

[pɔːrt][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ,

port	of	Bordeaux	,
港口	的	波尔多	,

仅巴尔的摩和纽约两地的海关申报单，就来自波尔多这一个港口。

[wɪl] [ʃoʊ] ['nɪrli] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ə'raɪvlz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,

will	show	nearly	an	hundred	arrivals	;	and	it	is	well	known	,
将要	展示	几乎	一个	百	到达	;	和	它	是	出色地	已知	,

将会有近百辆新车抵达；而且众所周知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən]

that	it	required	only	a	few	days	to	perform	the	journey	from	Copenhagen
那	它	必需的	仅有的	一个	很少	天	到	履行	这	旅行	从	哥本哈根

[tuː; tə] [bɔːr'doʊ] ,

to	Bordeaux	,
到	波尔多	,

从哥本哈根到波尔多的旅程只需要几天时间。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][poʊst] .

by	the	ordinary	course	of	post	.
经过	这	普通的	课程	的	邮政	.

按邮政正常流程。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'vaɪzd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [baɪ][jʊr; jər] [frendz] , ['dʊrɪŋ]

You	deny	having	been	advised	to	return	to	this	country	,	by	your	friends	,	during
你	否定	拥有	到过	建议	到	返回	到	这	国家	,	经过	你的	朋友们	,	期间

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

你否认在战争期间曾被朋友建议返回这个国家。

['mɪstər] . [kʊk] , [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [jʊr; jər] ['relətɪv] , [sez] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]
Mr . **Cook** , **of** **Norfolk** , **your** **relative** , **says** **he** **wrote** **to** **you** **to** **that** **effect**
先生 . 厨师 , 的 诺福克 , 你的 相对的 , 说道 他 写道 到 你 到 那 影响
;
;
;

你的亲戚，诺福克的库克先生说他曾就此事给你写过信；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔːrbz] , [ðen] ['aʊər; ɑːr]['kɑːns(ə)l][æt; ət][ˌkəupən'heigən] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs]
and **Mr** . **Forbes** , **then** **our** **consul** **at** **Copenhagen** , **who** **is** **now** **at** **this**
和 先生 . 福布斯 , 然后 我们的 领事 在 哥本哈根 , WHO 是 现在 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

还有当时的哥本哈根领事福布斯先生，他现在也在这里。

[sez] [hiː; hi]['ɜːdʒd][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .
says **he** **urged** **you** **in** **person** **to** **do** **so** .
说道 他 敦促 你 在 人 到 做 所以 .

他说他曾亲自敦促你这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər]
You **have** **charged** **the** **officers** **who** **concur** **with** **me** **in** **opinion** **respecting** **your**
你 有 带电 这 警官 WHO 同意 和 我 在 观点 尊重 你的
[kleɪmz] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,
claims **to** **service** ,
索赔 到 服务 ,

你已对那些与我意见一致的官员提出指控，这些官员对你提出的服务请求表示赞同。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [maɪ] ['sætlˌlaɪts] .
as **being** **my** **satellites** .
作为 存在 我的 卫星 .

就像我的卫星一样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
I **think** **I** **am** **not**
我 思考 我 是 不是

我觉得我不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[mɪ'steɪkən] , [wen] [aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪd] ,
mistaken , **when** **I** **inform** **you** , **that** **all** **the** **officers** **of** **our** **grade** ,
错误 , 什么时候 我 通知 你 , 那 全部 这 警官 的 我们的 年级 ,

如果我告诉你我们这个级别的所有军官都是错误的，

[jʊr; jər] [sju'piəriəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][in'fiəriəz] ,
your **superiors** **as** **well** **as** **inferiors** ,
你的 上级 作为 出色地 作为 下等人 ,

你的上级和下级，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][jʊr; jər]['dʒuːniər][kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,
with **the** **exception** **of** **one** **who** **is** **your** **junior** **concur** **in** **the** **opinion** ,
和 这 例外 的 一 WHO 是 你的 初级 同意 在 这 观点 ,

除了你的下级之外，其他人都同意这个意见。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] , [waɪlst] [ðə; ði][ˌɪmpjuː'teɪʃənz] , [wɪtʃ] [naʊ] [laɪ]

that	you	ought	not	to	be	employed	again	,	whilst	the	imputations	,	which	now	lie
那	你	应该	不是	到	是	受雇	再次	,	而	这	推断	,	哪个	现在	说谎

[ə'genst] [juː; jʊ] ,

against	you	,
反对	你	,

你不应该再被雇用，而现在对你不利的指控，

[rɪ'meɪn] ; [nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [les] ['bækwərd] [ðæn; ðən][maɪ'self][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz]

remain	;	nor	have	they	been	less	backward	than	myself	in	expressing	their	opinions
保持	;	也不	有	他们	到过	较少的	落后	比	我	在	表达	他们的	意见

.

:

.

依然如此；他们在表达观点方面也不比我更坦率。

[jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn][jʊr; jər][ræŋk] , [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]

Your	charge	of	my	wishing	to	obtain	your	rank	,	will	apply	to	all	who	are
你的	收费	的	我的	祝	到	获得	你的	秩	,	将要	申请	到	全部	WHO	是

[jʊr; jər]['dʒuːniəs] ,

your	juniors	,
你的	青少年	,

你指控我企图达到你的级别，这一指控同样适用于所有比你低级别的人。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .

with	as	much	force	as	to	myself	.
和	作为	很多	力量	作为	到	我	.

用和我一样大的力道。

[juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ,

You	never	have	interfered	with	me	in	the	service	,	and	,
你	绝不	有	干扰	和	我	在	这	服务	,	和	,

你从未干涉过我的工作，而且，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'stiːmd] [baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

at	the	risk	of	being	esteemed	by	you	a	little	vain	,	I	must	say	,
在	这	风险	的	存在	尊敬的	经过	你	一个	小的	徒劳	,	我	必须	说	,

冒着被您认为有点自恋的风险，我必须说：

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [wɪl] .

I	do	not	think	you	ever	will	.
我	做	不是	思考	你	曾经	将要	.

我觉得你永远也不会。

[wɜːr; wər][aɪ][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [kɪl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]

Were	I	disposed	to	kill	out	of	my	way	,	as	you	have	been	pleased	to
是	我	处置	到	杀	出去	的	我的	方式	,	作为	你	有	到过	高兴	到

[ɪn'sɪnjueɪt] ,

insinuate	,
暗示	,

如果我真的像你暗示的那样，打算杀人除掉挡路的人，

[ðoʊz] [huː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əd'vænsmənt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [maɪ] [sju'piəriəz] ,

those	who	interfere	with	my	advancement	,	there	are	others	,	my	superiors	,
那些	WHO	干扰	和	我的	进步	,	那里	是	其他的	,	我的	上级	,

那些阻碍我晋升的人，还有其他人，我的上级，

[huː] [aɪ] [kən'sɪdər] ['ferli] ['bɑːrɪŋ] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs]

who	I	consider	fairly	barring	my	pretensions	;	and	it	would	serve	such	purpose
WHO	我	考虑	相当	禁止	我的	虚荣心	;	和	它	会	服务	这样的	目的

['betər] ,

better	,
更好的	,

我认为他完全可以排除我的觊觎；而且这样做更有利于达到这个目的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

to	begin	with	them	.
到	开始	和	他们	.

先从他们开始。

[juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'mænd] [aɪ] ['evər]

You	say	,	you	were	the	means	of	obtaining	me	the	first	command	I	ever
你	说	,	你	是	这	方法	的	获得	我	这	第一的	命令	我	曾经

[hæd; həd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

had	in	service	.
有	在	服务	.

你说，你是我获得服役生涯中第一个指挥权的关键人物。

[aɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] ['oʊnli] .

I	deny	it	:	I	feel	that	I	owe	my	standing	to	my	exertions	only	.
我	否定	它	:	我	感觉	那	我	欠	我的	常设	到	我的	努力	仅有的	.

我否认这一点：我认为我的地位完全是靠我自己的努力获得的。

[jʊr; jər] ['steɪtmənt] , [ðæt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər]

Your	statement	,	that	your	advice	prevented	me	from	resigning	on	a	former
你的	陈述	,	那	你的	建议	阻止	我	从	辞职	在	一个	以前的

[ə'keɪʒn] , [ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'faʊndɪd] .

occasion	,	is	equally	unfounded	.
场合	,	是	同样地	毫无根据	.

你声称你的建议曾阻止我上次辞职，这种说法同样毫无根据。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] , [sɪns] [maɪ] [fɜːrst] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪvi] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪ'zaɪnɪŋ] ;

I	have	never	,	since	my	first	admission	into	the	navy	,	contemplated	resigning	;
我	有	绝不	,	自从	我的	第一的	入学	进入	这	海军	,	思考	辞职	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

自从我第一次加入海军以来，我从未想过辞职；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [steɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] 1st [lʊ'tenənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

instead	of	being	ordered	,	as	you	state	,	from	the	1st	lieutenancy	of	the
反而	的	存在	订购	,	作为	你	状态	,	从	这	1st	中尉	的	这

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

而不是像你所说的那样，奉纽约海军第一中尉之命，

[tuː; tə] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] , ['kɑːmədɔːr] ['tʃɔnsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [flæg] ['kæptɪn]

to	the	2d	of	the	Chesapeake	,	Commodore	Chauncy	,	who	was	then	flag	captain
到	这	2d	的	这	切萨皮克	,	准将	昌西	,	WHO	曾是	然后	旗帜	队长

,

,

,

致切萨皮克号第二任舰长，准将昌西，当时他是旗手。

[kæn; kən]['testɪfaɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg]

can	testify	,	that	I	was	solicited	to	remain	as	1st	lieutenant	of	the	flag
能	作证	,	那	我	曾是	征求意见	到	保持	作为	1st	中尉	的	这	旗帜

[ʃɪp] :

ship	:
船	:

我可以作证，我曾被邀请继续担任旗舰的副舰长：

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

and	I	should	have	remained	as	such	,
和	我	应该	有	剩余	作为	这样的	,

我本该保持现状。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['mɔːltə] [meɪd] ,

had	it	not	been	for	the	demand	which	the	government	of	Malta	made	,
有	它	不是	到过	为了	这	要求	哪个	这	政府	的	马耳他	制成	,

如果不是马耳他政府提出的要求，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]

for	the	delivery	of	the	persons	who	had	been	concerned	in	the	affair	of
为了	这	送货	的	这	人	WHO	有	到过	担心的	在	这	事务	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

为了交出那些参与荣誉事件的人，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

which	led	to	the	death	of	a	British	officer	.
哪个	引领	到	这	死亡	的	一个	英国	官	.

这导致一名英国军官丧生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][send][ɔːl][ðə; ði]['pɝːsənz] , ['ɪmplɪkeɪtɪd][ɪn][ðæt] [ə'fer] ,

It	was	deemed	necessary	to	send	all	the	persons	,	implicated	in	that	affair	,
它	曾是	被认为	必要的	到	发送	全部	这	人	,	牵涉其中	在	那	事务	,

有必要将所有涉案人员送往.....

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][went] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] , [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] .

out	of	the	way	;	and	I	went	home	in	the	Chesapeake	,	as	a	passenger	.
出去	的	这	方式	;	和	我	去	家	在	这	切萨皮克	,	作为	一个	乘客	.

避开了麻烦；然后我作为乘客乘坐切萨皮克号回了家。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]

You	have	been	pleased	to	allude	to	my	having	received	the	hospitality	of
你	有	到过	高兴	到	暗示	到	我的	拥有	已收到	这	热情好客	的

[jʊr; jər]['fæməli] .

your	family	.
你的	家庭	.

您很高兴地提到我受到了您家人的热情款待。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

The	only	time	I	recollect	having	been	at	your	house	,
这	仅有的	时间	我	追忆	拥有	到过	在	你的	房子	,

我唯一记得去过你家的那次，

[wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]

was	on	my	arrival	from	the	Mediterranean	in	the	Congress	,	fourteen	years
曾是	在	我的	到达	从	这	地中海	在	这	国会	,	十四	年

[pæst] .

past	.
过去的	.

那是十四年前我从地中海抵达国会时。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

You	came	on	board	,	and	dined	with	me	;
你	来了	在	木板	,	和	用餐	和	我	;

你登船后，和我一起用餐；

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [tu'niːʒən] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	invited	the	Tunisian	ambassador	and	myself	to	spend	the	evening	with
和	受邀	这	突尼斯	大使	和	我	到	花费	这	晚上	和

[juː; jʊ] [æt; ət] ['hæmptən] .

you	at	Hampton	.
你	在	汉普顿	.

并邀请突尼斯大使和我到汉普顿与您共度良宵。

[aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	accepted	your	invitation	.
我	公认	你的	邀请	.

我接受了你的邀请。

[jʊr; jər] ['hævɪŋ] [naʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Your	having	now	reminded	me	of	it	,
你的	拥有	现在	提醒	我	的	它	,

你这么一提醒，我才想起来这件事。

[tendz] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

tends	very	much	towards	removing	the	weight	of	obligation	I	might	otherwise	have
倾向于	非常	很多	向	移除	这	重量	的	义务	我	可能	否则	有

[felt] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

felt	on	this	score	.
毛毡	在	这	分数	.

这有助于减轻我原本可能在这方面感受到的责任感。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ænsestərz] .

You	speak	of	the	good	conduct	of	your	ancestors	.
你	说话	的	这	好的	执行	的	你的	祖先	.

你谈到你祖先的良好品行。

[æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðerz] ,

As	your	own	conduct	is	under	discussion	,	and	not	theirs	,
作为	你的	自己的	执行	是	在下面	讨论	,	和	不是	他们的	,

既然讨论的是你自己的行为，而不是他们的，

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [gʊd] ['kærəktər] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt]

I	cannot	see	how	their	former	good	character	can	at	all	serve	your	present
我	不能	看	如何	他们的	以前的	好的	特点	能	在	全部	服务	你的	展示

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我看不出他们过去的良好品格如何能对你现在的目的有所帮助。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['evri] [mæn] [stændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] .

Fortunately	for	our	country	,	every	man	stands	upon	his	own	merit	.
幸运的是	为了	我们的	国家	,	每一个	男人	站立	之上	他的	自己的	优点	.

幸运的是，在我们国家，每个人都凭借自身实力获得认可。

[juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] " [vər'dʒɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] " [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]

You	state	that	the	"	Virginia	delegation	in	Congress	"	had	presented	a	memorial
你	状态	那	这	"	弗吉尼亚州	代表团	在	国会	"	有	呈现	一个	纪念馆

[ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] .

in	your	favour	.
在	你的	偏爱	.

您提到"弗吉尼亚州国会代表团"曾向您递交了一份支持您的请愿书。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [ɔ:l] , [ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn]

I	would	infer	from	this	,	that	all	,	or	the	greater	part	of	the	Virginia	delegation
我	会	推断	从	这	,	那	全部	,	或者	这	更大的	部分	的	这	弗吉尼亚州	代表团

,

,

,

由此我可以推断，弗吉尼亚州代表团的所有成员，或者说大部分成员，

[hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

had	interposed	in	your	behalf	.
有	插入	在	你的	代表	.

曾代表你出面调解。

[ðɪs] , [sɜ:r] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fækt] .

This	,	sir	,	is	not	the	fact	.
这	,	先生	,	是	不是	这	事实	.

先生，事实并非如此。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] , [dɪd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ;

A	few	of	them	,	I	am	informed	,	did	take	an	interest	in	your	case	;
一个	很少	的	他们	,	我	是	知情的	,	做过	拿	一个	兴趣	在	你的	案件	;

据我所知，其中一些人确实对你的案子很感兴趣；

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	,	being	informed	of	the	charges	existing	against	you	,	of	which	they	were
但	,	存在	知情的	的	这	收费	现存的	反对	你	,	的	哪个	他们	是

[bɪ'fɔ:r] [ˌʌnə'praizd] ,

before	unapprised	,
前	不知情	,

但是，在得知你所面临的指控后（他们之前对此毫不知情），

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pres] ['fɑ:rðər] [jʊr; jər] [kleɪmz] .

they	did	not	press	farther	your	claims	.
他们	做过	不是	按	更远	你的	索赔	.

他们没有进一步追究你的诉求。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [kəm'poʊz]

From	the	knowledge	I	have	of	the	high	-	minded	gentlemen	that	compose
从	这	知识	我	有	的	这	高的	-	有思想	先生们	那	撰写

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

the	Virginia	delegation	,
这	弗吉尼亚州	代表团	,

据我所知，弗吉尼亚代表团的成员都是品德高尚的绅士，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn]

if	they	would	take	the	trouble	to	examine	your	case	,	I	should	,	for	my	own
如果	他们	会	拿	这	麻烦	到	检查	你的	案件	,	我	应该	,	为了	我的	自己的

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

如果他们愿意费心审查你的案件，那么就我个人而言，我也应该这样做。

[bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

be	entirely	satisfied	to	place	the	honour	of	the	service	upon	their	decision	.
是	完全	使满意	到	地方	这	荣誉	的	这	服务	之上	他们的	决定	.

他们完全乐意将服役的荣誉交由自己的决定。

[juː; jʊ] ['ɔːfər] [æz; əz][jʊr; jər][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn]

You	offer	as	your	excuse	for	permitting	four	months	to	intervene	between
你	提供	作为	你的	原谅	为了	允许	四	几个月	到	干预	之间

['aʊər; ɑːr][dʒuːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

our	June	correspondence	,
我们的	六月	一致	,

你给出的理由是，我们六月份的通信之间间隔了四个月的时间。

([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] , [juː; jʊ]

(	with	which	,	from	your	letter	,	you
(	和	哪个	,	从	你的	信	,	你

（从你的信中，你）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd]) [ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] 23d [ɑːk'toʊbər] , [jʊr; jər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]

appeared	to	be	satisfied	)	and	your	letter	of	23d	October	,	your	indisposition
出现	到	是	使满意	)	和	你的	信	的	23d	十月	,	你的	病痛

.

:

.

（似乎很满意）以及您 10 月 23 日的来信，您的身体不适。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] ,

I	am	authorized	in	saying	,	that	,	for	the	greater	part	of	the	four	months	,
我	是	授权	在	说	,	那	,	为了	这	更大的	部分	的	这	四	几个月	,

我可以负责任地说，在过去四个月的大部分时间里，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['juːʒuəl][ˌævə'keɪʃənz] .

you	were	out	attending	to	your	usual	avocations	.
你	是	出去	参加	到	你的	通常	业余爱好	.

你当时外出从事你平常的爱好。

[jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ə'fektɪŋ] ,

Your	offering	your	life	to	me	would	be	quite	affecting	,
你的	提供	你的	生活	到	我	会	是	相当	影响	,

你愿意为我献出生命，这会非常令人感动。

[ænd; ənd] [maɪt] ([æz; əz][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɪn'tend]) [ɪk'saɪt] ['sɪmpəθi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]

and	might	(	as	you	evidently	intend	)	excite	sympathy	,	if	it	were	not
和	可能	(	作为	你	显然	打算	)	激发	同情	,	如果	它	是	不是

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

如果不是荒谬可笑的话，它或许（正如你显然打算的那样）会引起人们的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [ðæt] [jʊr; jər] ['dʒepədaizɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

It	will	not	be	lost	sight	of	,	that	your	jeopardizing	your	life	depends	upon
它	将要	不是	是	丢失的	视线	的	,	那	你的	危及	你的	生活	取决于	之上

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

但切记，你危及自身生命的行为完全取决于你自己。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn]

and	not	upon	me	;	and	is	done	with	a	view	to	fighting	your	own
和	不是	之上	我	;	和	是	完毕	和	一个	看法	到	斗争	你的	自己的

['kærəktər] [ʌp] .

character	up	.
特点	向上	.

而不是针对我；这样做是为了维护你自己的名誉。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ,

I	have	now	to	inform	you	,
我	有	现在	到	通知	你	,

我现在必须通知您，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tu:; tə]

that	I	shall	pay	no	further	attention	to	any	communication	you	may	make	to
那	我	将	支付	不	更远	注意力	到	任何	沟通	你	可能	制作	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我将不再理会你可能发给我的任何信息。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][də'rekt][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .

other	than	a	direct	call	to	the	field	.
其他	比	一个	直接的	称呼	到	这	场地	.

除了直接向现场呼叫之外。

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['sti:vən] [dɪ'keɪtər] .

STEPHEN	DECATUR	.
斯蒂芬	迪凯特	.

斯蒂芬·迪凯特。

[tu:; tə] ['kɑ:mədɔ:r] [dʒeɪmz] ['bærən] ,

To	Commodore	James	Barron	,
到	准将	詹姆斯	巴伦	,

致詹姆斯·巴伦准将

['hæmptən] , [ˌvi 'e] .

Hampton	,	Va	.
汉普顿	,	瓦	.

弗吉尼亚州汉普顿

[noʊ] . -

No	.	11
不	.	-

第11号

['nɔ:rfək] , ['dʒænjueri] 16th , - .

Norfolk	,	January	16th	,	1820	.
诺福克	,	一月	16th	,	-	.

诺福克，1820年1月16日。

[sɜ:r] : [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ʌlt] .

Sir	:	Your	letter	of	the	29th	ult	.
先生	:	你的	信	的	这	29th	终极	.

先生：您上月29日的来信。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

I	have	received	.
我	有	已收到	.

我已收到。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [noʊ]

In	it	you	say	that	you	have	now	to	inform	me	that	you	shall	pay	no
在	它	你	说	那	你	有	现在	到	通知	我	那	你	将	支付	不

['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

further	attention	to	any	communication	that	I	may	make	to	you	other	than	a
更远	注意力	到	任何	沟通	那	我	可能	制作	到	你	其他	比	一个

[də'rekt][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ;

direct	call	to	the	field	;
直接的	称呼	到	这	场地	;

你在信中说，你现在必须通知我，除了直接打电话给现场之外，你不得再理会我向你发出的任何消息；

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

in	answer	to	which	I	have	only	to	reply	,
在	回答	到	哪个	我	有	仅有的	到	回复	,

对此，我只能回答：

[ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn] [fer] [ænd; ənd]['iːkwəl] [graʊndz] ,

that	whenever	you	will	consent	to	meet	me	on	fair	and	equal	grounds	,
那	每当	你	将要	同意	到	见面	我	在	公平的	和	平等的	理由	,

只要你同意在公平公正的基础上与我见面，

[ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] [meɪ] [kən'sɪdər] [dʒʌst][ænd; ənd]['prɑːpər] ,

that	is	,	such	as	two	honourable	men	may	consider	just	and	proper	,
那	是	,	这样的	作为	二	光荣的	男人	可能	考虑	只是	和	恰当的	,

也就是说，就像两个正直的人可能认为公正合理的那样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [æz; əz] [ðæt] [kɔːl] ;

you	are	at	liberty	to	view	this	as	that	call	;
你	是	在	自由	到	看法	这	作为	那	称呼	;

您可以自由地将此视为那次通话；

[ðə; ði] [hoʊl] ['tenər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʒʌstifaiz] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn]

the	whole	tenor	of	your	conduct	to	me	justifies	this	course	of	proceeding	on
这	所有的	男高音	的	你的	执行	到	我	证明其合理性	这	课程	的	进行中	在

[maɪ][pɑːrt] ;

my	part	;
我的	部分	;

你对我的一切行为都表明，我采取这种做法是合理的；

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [riˈmaːks] , [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][nɑːt] , [pər'tɪkjələrli] [jʊr; jər]

as	for	your	charges	and	remarks	,	I	regard	them	not	,	particularly	your
作为	为了	你的	收费	和	评论	,	我	看待	他们	不是	,	特别	你的

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

至于你的指责和评论，我并不在意，尤其是你的同情；

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt]

you	know	not	such	a	feeling	—	I	cannot	be	suspected	of	making	the	attempt
你	知道	不是	这样的	一个	感觉	—	我	不能	是	怀疑	的	制作	这	试图

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	excite	it	.
到	激发	它	.

你不懂这种感觉——我不可能被怀疑试图激起这种感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] , & [siː] .

I	am	,	sir	,	yours	,	&	c	.
我	是	,	先生	,	你的	,	&	c	.

先生，我是您的，等等。

[dʒeɪmz] ['bærən] .

JAMES	BARRON	.
詹姆斯	巴伦	.

詹姆斯·巴伦。

[tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] ,

To	Commodore	Stephen	Decatur	,
到	准将	史蒂芬	迪凯特	,

致斯蒂芬·迪凯特准将

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

[noʊ] . -

No	.	12
不	.	-

第12号

['wɑːʃɪŋtən] , [dʒæn] . - , - .

Washington	,	Jan	.	24	,	1820	.
华盛顿	,	一月	.	-	,	-	.

华盛顿，1820年1月24日。

[sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 16th ,

Sir	:	I	have	received	your	communication	of	the	16th	,
先生	:	我	有	已收到	你的	沟通	的	这	16th	,

先生：我已收到您16日的来信，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] .

and	am	at	a	loss	to	know	what	your	intention	is	.
和	是	在	一个	损失	到	知道	什么	你的	意图	是	.

我完全不明白你的意图是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]

If	you	intended	it	as	a	challenge	,	I	accept	it	,	and	refer	you	to	my
如果	你	故意的	它	作为	一个	挑战	,	我	接受	它	,	和	参考	你	到	我的

[frend] [kɑːm] .

friend	Com	.
朋友	com	.

如果你是想向我发起挑战，我接受挑战，并把你介绍给我的朋友 Com。

['beɪnbrɪdʒ] , [huː] [ɪz] ['fʊli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi] [pliːziz] ,

Bainbridge	,	who	is	fully	authorized	by	me	to	make	any	arrangement	he	pleases	,
班布里奇	,	WHO	是	完全	授权	经过	我	到	制作	任何	安排	他	请	,

贝恩布里奇已获得我的完全授权，可以做出他喜欢的任何安排。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['wɛpənz] , [moʊd] , [ɔːr] ['dɪstəns] .

as	regards	weapons	,	mode	,	or	distance	.
作为	问候	武器	,	模式	,	或者	距离	.

就武器、模式或距离而言。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['stiːvən] [dɪ'keɪtər] .
STEPHEN **DECATUR** **.**
斯蒂芬 迪凯特 .

斯蒂芬·迪凯特。

[kɑːm] .
Com **.**
com .

公社。

[dʒeɪmz] ['bærən] .
James **Barron** **.**
詹姆斯 巴伦 .

詹姆斯·巴伦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[noʊ] . -
No **.** **14**
不 . -

第14号

['nɔːrfək] , ['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - .
Norfolk **,** **Feb** **.** **6** **,** **1820** **.**
诺福克 , 二月 . 6 , - .

诺福克，1820年2月6日。

[sɜːr] : [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [faʊnd] [ˌem 'iː] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] ,
Sir **:** **Your** **letter** **of** **the** **29th** **of** **December** **found** **me** **confined** **to** **bed** **,**
先生 : 你的 信 的 这 29th 的 十二月 成立 我 受限 到 床 ,

先生：您12月29日的来信是在我卧床不起时收到的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['bɪliəs] ['fiːvər] ,
with **a** **violent** **bilious** **fever** **,**
和 一个 暴力 胆汁 发烧 ,

伴有剧烈胆汁性高烧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [deɪz] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **it** **was** **eight** **days** **after** **its** **arrival** **before** **I** **was** **able** **to** **read** **it** **;**
和 它 曾是 八 天 后 它是 到达 前 我 曾是 有能力的 到 读 它 ;

书到手八天后我才得以阅读；

[ðə; ði]['fiːvər] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [left] [ˌem 'iː] ,
the **fever** **,** **however** **,** **about** **that** **time** **,** **left** **me** **,**
这 发烧 , 然而 , 关于 那 时间 , 左边 我 ,

然而，就在那时，我的烧退了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌkɑːnvə'lesns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .
and **my** **convalescence** **appeared** **to** **promise** **a** **moderately** **quick** **recovery** **.**
和 我的 恢复期 出现 到 承诺 一个 中等程度 快的 恢复 .

我的康复情况似乎预示着我会很快康复。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [roʊt] [juː; jʊ][maɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['ʌltəˌmoʊ] ; [ɪn] [tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ]
I **,** **therefore** **,** **wrote** **you** **my** **note** **of** **the** **16th** **ultimo** **;** **in** **two** **days** **after** **I**
我 , 所以 , 写道 你 我的 笔记 的 这 16th ultimo ; 在 二 天 后 我
['riːlæpst; rɪ'læpst] ,
relapsed **,**
复发 ,

因此，我在上月十六日给你写了那封信；两天后，我的病情复发了。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː] ['veri] [loʊ] ,

and	have	had	a	most	violent	attack	,	which	has	reduced	me	very	low	,
和	有	有	一个	最多	暴力	攻击	,	哪个	有	减少	我	非常	低的	,

我遭受了一次非常严重的袭击，这使我情绪非常低落。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] ,

but	as	soon	as	I	am	in	a	situation	to	write	,
但	作为	很快	作为	我	是	在	一个	情况	到	写	,

但只要我有机会写作，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

you	shall	hear	from	me	to	the	point	.
你	将	听到	从	我	到	这	观点	.

我会直截了当地告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,

I	am	,	sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

已故海军准将斯蒂芬·迪凯特(Correspondence,)
第3/3页

[dʒeɪmz] ['bærən] .
JAMES **BARRON** **.**
詹姆斯 巴伦 .

詹姆斯·巴伦。

[kɑːm] .
Com **.**
com .

公社。

['stiːvən] [dɪ'keɪtər] ,
Stephen **Decatur** **,**
史蒂芬 迪凯特 ,

斯蒂芬·迪凯特

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

华盛顿。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber **Notes** **:**
转录员 笔记 :

转录员注释:

[ˌɑːbsə'liːt] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrdz] ([iː] . [dʒiː] . , [bɪ'hoʊv] , [ʃoʊ] , - , [staɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Obsolete **spellings** **of** **words** **(** **e** **.** **g** **.** **,** **behove** **,** **shew** **,** **somtime** **,** **stile** **,** **etc**
过时的 拼写 的 字 (e . 克 . , 应该 , 展示 , - , 风格 , ETC
.) [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
. **)** **have** **been** **retained** **.**
.) 有 到过 保留 .

已保留单词的过时拼写（例如，behove、shew、somtime、stile 等）。

[ɑːn][peɪdʒ][faɪv] , " - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [dɪ'greɪdɪd] " .
On **page** **5** **,** **"** **degraged** **"** **was** **replaced** **with** **"** **degraded** **"** **.**
在 页 5 , " - " 曾是 替换 和 " 退化的 " .

第 5 页中，“degraded”被替换为“degraded”。

[ɑːn][peɪdʒ]['sɛvən] , " [biː; bi][ðə; ði] [fɑːloʊɪŋ] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " .
On **page** **7** **,** **"** **be** **the** **folllowing** **"** **was** **replaced** **with** **"** **by** **the** **following** **"** **.**
在 页 7 , " 是 这 后续 " 曾是 替换 和 " 经过 这 下列的 " .

第 7 页，“be the following”被替换为“by the following”。

[ɑːn][peɪdʒ][naɪn] , " [ə; eɪ] [mɪs] * * * * * * " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [mɪs] — — " .
On **page** **9** **,** **"** **a** **Miss** ***** ***** ***** ***** ***** ***** **"** **was** **replaced** **with** **"** **a** **Miss** **—** **—** **"** **.**
在 页 9 , " 一个 错过 * * * * * * " 曾是 替换 和 " 一个 错过 — — " .

第 9 页上的“一位 ****** 小姐”被替换成了“一位—— 小姐”。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,
On **page** **10** **,**
在 页 - ,

第10页，

[ɪn] " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪs] " [ðə; ði] [freɪz] " [ʃʊd; ʃəd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] " [kʊd; kəd][hæv; həv]
in " **I** **should** **no** **otherwise** **notice** " **the** **phrase** " **should** **no** **otherwise** " **could** **have**
在 " 我 应该 不 否则 注意 " 这 短语 " 应该 不 否则 " 可以 有
[bɪn] " [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] " ,
been " **should** **not** **otherwise** " **,**
到过 " 应该 不是 否则 " ,

在“I should no otherwise notice”中，“should no otherwise”这个短语原本可以写成“should not otherwise”。

[bʌt; bət] [ðen] " [ʃʊd; ʃəd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
but **then** " **should** **no** **otherwise** " **could** **have** **been** **correct** **at** **the** **time** **.**
但 然后 " 应该 不 否则 " 可以 有 到过 正确的 在 这 时间 .

但当时“理应如此”也可能是正确的。

[ðʌs] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Thus **,** **no** **change** **was** **made** **.**
因此 , 不 改变 曾是 制成 .

因此，没有做出任何改变。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [hiːnjəs] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['heɪnəs] " .
On **page** **13** **,** **"** **henious** **"** **was** **replaced** **with** **"** **heinous** **"** **.**
在 页 - , " 可怕的 " 曾是 替换 和 " 令人发指的 " .

第 13 页中，“henious”被替换为“heinous”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [sætəlaɪts] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['sætlˌaɪts] " .
On **page** **16** **,** **"** **sattellites** **"** **was** **replaced** **with** **"** **satellites** **"** **.**
在 页 - , " 卫星 " 曾是 替换 和 " 卫星 " .

第 16 页，“sattellites”被替换为“satelies”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ðə; ði] ['pɪriəd] ['æftər] " [əb'teɪn][maɪ][ræŋk] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmə] .
On **page** **18** **,** **the** **period** **after** **"** **obtain** **my** **rank** **"** **was** **replaced** **with** **a** **comma** **.**
在 页 - , 这 时期 后 " 获得 我的 秩 " 曾是 替换 和 一个 逗号 .

第 18 页中，“获得我的军衔”后面的句号被替换成了逗号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " - [ɪnst] " .
On **page** **18** **,** **a** **period** **was** **added** **after** **"** **22** **inst** **"** **.**
在 页 - , 一个 时期 曾是 额外 后 " - 装置 " .

第 18 页，“22 inst”后面添加了一个句号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [noʊ] . - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [noʊ] . - " .
On **page** **21** **,** **"** **NO** **.** **12** **"** **was** **replaced** **with** **"** **No** **.** **12** **"** **.**
在 页 - , " 不 . - " 曾是 替换 和 " 不 . - " .

第 21 页上的“NO. 12”被替换为“No. 12”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神